# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 火星救援(the Martian) 000001

2. 火星救援(the Martian) 000002

3. 火星救援(the Martian) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 火星救援(The Martian)
# 第1/3页

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn]
**The** **Martian**
这 火星人

火星救援

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [praɪz] ( $15 . - ) ['wɪnɪŋ] [plɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [plɒt] ['kɒntest]
**based** **upon** **the** **Third** **Prize** **(** **$15** **.** **00** **)** **Winning** **Plot** **of** **the** **Interplanetary** **Plot** **Contest**
基于 之上 这 第三 奖 ( $15 . - ) 获胜 阴谋 的 这 星际 阴谋 竞赛
[wʌn] [baɪ] ['ælən] [g'lɑ:sər] ,
**won** **by** **Allen** **Glasser** **,**
韩元 经过 艾伦 格拉瑟 ,

根据艾伦·格拉瑟赢得的星际故事情节大赛三等奖（15.00美元）获奖作品，

- [ˌju:nɪ'vɜ:səti]['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k]
**1610** **University** **Ave** **.** **,** **New** **York**
- 大学 大道 . , 新的 约克

纽约大学大道1610号

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['hɪljərd] [ænd; ənd]['ælən] [g'lɑ:sər]
**By** **A** **.** **R** **.** **Hilliard** **and** **Allen** **Glasser**
经过 一个 . 拉 . 希利亚德 和 艾伦 格拉瑟

作者：AR Hilliard 和 Allen Glasser

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ['kwɔ:təli]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Wonder** **Stories** **Quarterly**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊
['wɪntə(r)] - .
**Winter** **1932** **.**
冬天 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**publication** **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left]
**The** **water** **was** **evaporated** **by** **the** **ever** **-** **shining** **sun** **until** **there** **was** **none** **left**
这 水 曾是 蒸发 经过 这 曾经 - 灼灼 太阳 直到 那里 曾是 没有任何 左边
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:sti] [plɑ:nts] .
**for** **the** **thirsty** **plants** **.**
为了 这 渴 植物 .

水分在烈日下蒸发殆尽，直到没有水分留给渴望水分的植物。

['evri] [jɪə(r)][mɔ:(r)] ['wɜ:kəz] [daɪd][ɪn] ['mɪzəri] .
**Every** **year** **more** **workers** **died** **in** **misery** **.**
每一个 年 更多的 工人 死亡 在 苦难 .

每年都有更多的工人死于悲惨境遇。

['ælən] [g'lɑ:sər]
**ALLEN** **GLASSER**
艾伦 格拉瑟

艾伦·格拉瑟

[huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [plɒt]
**who furnished the plot**
WHO 提供 这 阴谋

谁提供了地块

[ə; eɪ] . ['rəuli] ['hɪljərd]
**A . ROWLEY HILLIARD**
一个 . 罗利 希利亚德

A. 罗利·希利亚德

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri]
**who wrote the story**
WHO 写道 这 故事

谁写了这个故事

['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
**Many writers of science fiction , who have not given the matter much thought ,**
许多 作家 的 科学 小说 , WHO 有 不是 给定 这 事情 很多 想法 ,

许多科幻小说作家并没有认真思考过这个问题，

[ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [wʌn] ['plænɪt] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl]
**assume that a man of intelligence from one planet would meet a cordial**
认为 那 一个 男人 的 智力 从 一 行星 会 见面 一个 亲切
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['welkəm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
**and sympathetic welcome on another world .**
和 交感神经 欢迎 在 其他 世界 .

假设一个来自某个星球的有智慧的人在另一个星球上会受到热情友好的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ['edʒukeɪtɪd] , ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːld]
**It is assumed that people are everywhere educated , curious about other worlds**
它 是 假定 那 人们 是 到处 受过教育 , 好奇的 关于 其他 世界
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃəz] ,
**and other cultures ,**
和 其他 文化 ,

人们普遍认为，世界各地的人们都受过教育，对其他世界和其他文化充满好奇心。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪliən] [reɪs] .
**and eager to help a visitor from an alien race .**
和 渴望的 到 帮助 一个 游客 从 一个 外星人 种族 .

并且非常乐意帮助一位来自外星种族的访客。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
**Unfortunately there is no assurance that such is the case .**
很遗憾 那里 是 不 保证 那 这样的 是 这 案件 .

遗憾的是，无法保证情况确实如此。

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [pə'zest] [ɒv; əv]
**Even were the members of another race , on another world possessed of**
甚至 是 这 成员 的 其他 种族 , 在 其他 世界 拥有 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**education ,**
教育 ,

即使是另一个种族、另一个世界的成员，他们也接受过教育。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['elɪmənts] .
**there would be bound to be among them low and brutish elements .**
那里 会 是 边界 到 是 之中 他们 低的 和 野蛮的 元素 .

他们之中必然会有一些卑劣残暴之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
**And if a stranger from another world ,**
和 如果 一个 陌生人 从 其他 世界 ,

如果一个来自另一个世界的陌生人，

[deɪzd] [baɪ] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [nəʊn] ,

| dazed | by | new | conditions | and | unable | to | make | his | wants | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | 经过 | 新的 | 状况 | 和 | 无法 | 到 | 制作 | 他的 | 想要 | 已知 | , |

他被新的环境弄得晕头转向，无法表达自己的需求。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .

| were | to | fall | into | their | hands | his | fate | might | not | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 落下 | 进入 | 他们的 | 双手 | 他的 | 命运 | 可能 | 不是 | 是 | 快乐的 | . |

如果他落入他们手中，他的命运可能不会好。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [nəʊ] ['stɔːri] [ðæt] ['pɪktʃəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['klærəti] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðə; ði]

| We | have | read | no | story | that | pictures | with | such | clarity | and | insight | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 读 | 不 | 故事 | 那 | 图片 | 和 | 这样的 | 明晰 | 和 | 洞察力 | 这 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| experiences | of | a | man | on | another | world | than | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 其他 | 世界 | 比 | 他的 | 自己的 | , |

我们从未读过任何故事能如此清晰深刻地描绘一个人在另一个世界（而非他自己的世界）的经历。

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] .

| than | does | this | present | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 做 | 这 | 展示 | 故事 | . |

比现在这个故事更甚。

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plɒt] ['mɪstə(r)] . ['hɪljərd] [hæz; həz] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['mɑːvələs] ['stɔːri] .

| With | the | basis | of | a | splendid | plot | Mr | . | Hilliard | has | worked | up | a | simply | marvelous | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 灿烂 | 阴谋 | 先生 | . | 希利亚德 | 有 | 工作 | 向上 | 一个 | 简单地 | 奇妙 | 故事 | . |

希利亚德先生以一个精彩的情节为基础，创作了一个简直妙不可言的故事。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['jeləʊ] [sænd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , ['ʃɪmərɪŋ] [weɪvz] .

| The | rolling | , | yellow | sand | reflected | the | heat | of | the | sun | in | little | , | shimmering | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | , | 黄色的 | 沙 | 反映 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 小的 | , | 闪闪发光 | 波浪 | . |

绵延起伏的黄色沙滩反射着阳光的热力，泛起阵阵波光粼粼的小波浪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] ['blaɪndɪŋli] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spæns] ,

| It | reflected | the | sun's | light | blindingly | throughout | all | its | visible | expanse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 反映 | 这 | 太阳的 | 光 | 耀眼地 | 自始至终 | 全部它是 | | 可见的 | 广阔 | , |

它耀眼地反射着太阳光，照耀着它所有可见的区域。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [spɒt] [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['ʃædəʊ] .

| with | the | exception | of | one | spot | where | lay | a | circular | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一 | 点 | 在哪里 | 躺 | 一个 | 圆 | 阴影 | . |

除了一个地方有圆形阴影之外。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːli] - [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [klaʊdz] .

| In | the | great | steely | - | blue | dome | of | the | sky | there | were | no | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 钢铁般的 | - | 蓝色的 | 穹顶 | 的 | 这 | 天空 | 那里 | 是 | 不 | 云 | . |

在湛蓝的天空穹顶之下，没有一丝云彩。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

| The | shadow | , | although | not | large | , | was | very | dark | and | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , | 虽然 | 不是 | 大的 | , | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 清楚的 | . |

虽然影子不大，但颜色很深，轮廓也很清晰。

[ðə; ði] [kɜːvd] , ['iːv(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [drɔːn] .

| The | curved | , | even | line | of | its | circumference | was | precisely | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | , | 甚至 | 线 | 的 | 它是 | 圆周 | 曾是 | 恰恰 | 绘制 | . |

它的圆周曲线是精确绘制的，线条平直流畅。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][saʊnd] — [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['kləʊsli] [speɪst]
**In the air was a persistent rattle of sound — a series of closely spaced**
在 这 空气 曾是 一个 执着的 嘎嘎作响 的 声音 — 一个 系列 的 密切 间隔
[ɪk'sploʊʒənz] ,
**explosions ,**
爆炸 ,

空中持续传来一阵阵咔哒咔哒的声响——那是一连串间隔很近的爆炸声。

['evə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn] [ɪn'tensəti] .
**ever rising in intensity .**
曾经 上升 在 强度 .

强度不断增强。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'i:v(ə)n] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)][wʌn] ; [ænd; ənd]
**Suddenly a small , uneven shadow detached itself from the circular one ; and**
突然 一个 小的 , 不均匀 阴影 分离的 本身 从 这 圆 一 ; 和
['fləʊtɪd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
**floated swiftly across the sand .**
漂浮 迅速地 穿过 这 沙 .

突然，一个不规则的小影子从圆形影子中分离出来，迅速飘过沙滩。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bu:mɪŋ] [rɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
**The rattling sound increased to a tremendous booming roar , and the large**
这 嘎嘎作响 声音 增加 到 一个 巨大的 蓬勃发展 吼 , 和 这 大的
['ʃædəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] .
**shadow began to fade .**
阴影 开始 到 褪色 .

嘎嘎作响的声音越来越大，变成了震耳欲聋的轰鸣声，巨大的阴影开始消失。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] [gru:] ['stedəli] [dɑ:kə] .
**At the same time , the smaller one grew steadily darker .**
在 这 相同的 时间 , 这 较小的 一 生长 稳步 较暗 .

与此同时，较小的那个颜色逐渐变深。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] — [mʌtʃ] [tu:] ['swɪftli] .
**High above the sand , a man was falling — much too swiftly .**
高的 多于 这 沙 , 一个 男人 曾是 坠落 — 很多 也 迅速地 .

在高高的沙地上，一个人正在坠落——速度太快了。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bi:n] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
**The surface of the sand had been shaped into hills by the prevailing**
这 表面 的 这 沙 有 到过 形状 进入 丘陵 经过 这 盛行
[wɪndz; waɪndz] .
**winds .**
风 .

盛行风将沙地表面塑造成了一座座小山。

[ði:z] [lɒŋ] , [rɪdʒ] - [laɪk] [hɪlz] , [ɔ:(r)] [dju:nz] , [wɜ:(r); wə(r)]['kɒnveks][ænd; ənd]['grædʒuəl][ɪn] [sləʊp] [ɒn]
**These long , ridge - like hills , or dunes , were convex and gradual in slope on**
这些 长的 , 岭 - 喜欢 丘陵 , 或者 沙丘 , 是 凸面 和 逐渐地 在 坡 在
[ðeə(r)] ['wɪndwəd] [saɪdz] ,
**their windward sides ,**
他们的 迎风 侧面 ,

这些绵延的山脊状山丘，或者说沙丘，迎风面呈凸形，坡度平缓。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [li:] [saɪdz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɒn'keɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [sti:p] .
**but on their lee sides they were concave , and very steep .**
但 在 他们的 李 侧面 他们 是 凹 , 和 非常 陡 .

但它们的背风面是凹陷的，而且非常陡峭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stiːp] [sləʊps] [ðæt][ðə; ði][mæn]['lændɪd] .

| It | was | near | the | top | of | one | of | these | steep | slopes | that | the | man | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 陡 | 连续下坡 | 那 | 这 | 男人 | 登陆 | . |

那人降落在其中一个陡坡的顶端附近。

[hɪz; ɪz][freɪl][legz][ænd; ənd]['bɒdi] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] ,

| His | frail | legs | and | body | crumpled | under | the | weight | of | his | head | ; | he | pitched | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脆弱 | 腿 | 和 | 身体 | 皱巴巴的 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 他的 | 头 | ; | 他 | 投球 | 向前 | , |

他虚弱的双腿和身体在头部重量的重压下瘫倒在地；他向前倾倒去。

[ænd; ənd][hɑːf] [rəʊld] , [hɑːf][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rest][mɔː(r)]['dʒentli] ,

| and | half | rolled | , | half | slid | to | the | bottom | where | he | came | to | rest | more | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 滚动 | , | 一半 | 滑行 | 到 | 这 | 底部 | 在哪里 | 他 | 来了 | 到 | 休息 | 更多的 | 轻轻地 | , |

他一半滚动，一半滑落到底部，最终比较轻柔地停了下来。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][sænd] .

| the | target | of | a | small | avalanche | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 的 | 一个 | 小的 | 雪崩 | 的 | 沙 | . |

小型沙崩的目标。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][raɪz] ,

| Immediately | , | he | began | to | struggle | ; | and | , | failing | in | his | attempts | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 他 | 开始 | 到 | 斗争 | ; | 和 | , | 失败 | 在 | 他的 | 尝试 | 到 | 上升 | , |

他立刻开始挣扎；而且，在试图起身失败后，

[stretʃt] [hɪz; ɪz][slɪm] [ɑːmz]['skaɪwədz][ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['skwiːlɪŋ] [kraɪ] , ['peɪnfəli] [prə'lɒŋd] .

| stretched | his | slim | arms | skyward | and | uttered | a | sharp | , | squealing | cry | , | painfully | prolonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他的 | 苗条的 | 武器 | 向天空 | 和 | 说出 | 一个 | 锋利的 | , | 尖叫 | 哭 | , | 痛苦地 | 延长 | . |

他伸开纤细的双臂，向天空发出了一声尖锐、凄厉的叫声，声音持续了很久，令人痛苦。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ə; eɪ] ['sferɪkl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .

| Far | above | him | a | spherical | object | rapidly | diminished | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 他 | 一个 | 球形 | 目的 | 快速 | 减少 | 在 | 尺寸 | . |

在他头顶上方，一个球形物体迅速缩小。

['fɪksɪdli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ glint ] [ɒn][ɪts] ['pɒlɪʃt] [greɪ] [saɪdz] ;

| Fixedly | he | watched | the | sunlight | glinting | on | its | polished | grey | sides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定地 | 他 | 观看 | 这 | 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 它是 | 抛光 | 灰色的 | 侧面 | ; |

他目不转睛地盯着阳光照在它光滑的灰色表面上；

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] .

| watched | it | shrink | to | a | tiny | ball | , | a | point | , | and | then | — | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 收缩 | 到 | 一个 | 微小的 | 球 | , | 一个 | 观点 | , | 和 | 然后 | — | 没有什么 | . |

眼睁睁看着它缩小成一个小球，一个点，然后——什么也没了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

| He | was | alone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他独自一人。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

| The | pressure | was | horrible | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 压力 | 曾是 | 可怕 | . |

压力太大了。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hʊt][sænd] ,

| He | buried | his | head | in | the | hot | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 埋葬 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 热的 | 沙 | , |

他把头埋进滚烫的沙子里，

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [peɪn] .

| and | clapped | his | ears | in | a | vain | attempt | to | ease | the | throbbing | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓掌 | 他的 | 耳朵 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 舒适 | 这 | 悸动 | 疼痛 | . |

他拍打着耳朵，徒劳地试图缓解剧烈的疼痛。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ætməsfɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

| They | must | have | underestimated | the | weight | of | the | Toonian | atmosphere | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 低估 | 这 | 重量 | 的 | 这 | - | 气氛 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [hɪə(r)] !

| had | expected | him | to | live | long | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 预期的 | 他 | 到 | 居住 | 长的 | 这里 | ! |

如果他们以为他能在这里活很久，那他们一定低估了托尼安的气氛!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .

| It | did | not | hurt | his | body | , | but | his | head | was | being | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 伤害 | 他的 | 身体 | , | 但 | 他的 | 头 | 曾是 | 存在 | 碎 | . |

他的身体没有受伤，但他的头部却被压碎了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [daɪ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .

| He | knew | that | he | would | soon | die | — | and | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 很快 | 死 | — | 和 | 曾是 | 高兴的 | . |

他知道自己即将死去——而且感到高兴。

[ðɪs] [waɪld] , ['sensləs] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

| This | wild | , | senseless | punishment | would | be | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | , | 无意义的 | 惩罚 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

这种荒唐无稽的惩罚将就此结束。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

| He | opened | his | eyes | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 再次 | , |

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃt] [bluː] [dəʊm]

| and | stared | in | growing | fascination | and | wonder | at | the | great | arched | blue | dome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 生长 | 魅力 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 伟大的 | 拱形 | 蓝色的 | 穹顶 |

[ə'bʌv] [hɪm] .

| above | him | . |
|---|---|---|
| 多于 | 他 | . |

他目不转睛地盯着头顶巨大的蓝色拱形穹顶，心中充满了着迷和惊奇。

['grædʒuəli][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪədli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænəpi] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n]

| Gradually | the | spectacle | of | this | weirdly | beautiful | canopy | occupied | his | whole | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 奇观 | 的 | 这 | 奇怪的 | 美丽的 | 树冠 | 占领 | 他的 | 所有的 | 注意力 |

.

:

.

渐渐地，这奇特而美丽的树冠景象占据了他的全部注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɒft]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [bluː] [mə'tɪəriəl]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv]

| It | was | like | a | soft | curtain | of | light | blue | material | hiding | the | blackness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 窗帘 | 的 | 光 | 蓝色的 | 材料 | 隐藏 | 这 | 黑 | 的 |

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stɑːz] ;

| the | sky | and | the | gleaming | stars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 和 | 这 | 闪闪发光 | 明星 | ; |

它就像一层柔软的浅蓝色幕布，遮蔽了漆黑的夜空和闪烁的繁星;

— [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] .

| — | yet | the | sun | shone | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 通过 | . |

然而，阳光却穿透了云层。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [hɪz; ɪz][peɪn] ,

| For | a | moment | he | forgot | his | loneliness | , | his | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 忘了 | 他的 | 孤独 | , | 他的 | 疼痛 | , |

那一刻，他忘记了孤独和痛苦。

[ɪn] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [pə'fekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

| in | rapt | contemplation | of | the | immense | perfection | above | him | — | but | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欣喜若狂 | 沉思 | 的 | 这 | 巨大 | 完美 | 多于 | 他 | — | 但 | 仅有的 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

他全神贯注地欣赏着头顶那无比完美的景象——但仅仅片刻而已。

[ðen] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| Then | the | explanation | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 解释 | 来了 | 到 | 他 | . |

然后他恍然大悟。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [tuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

| That | beautiful | blue | was | the | heavy | atmosphere | of | Toon | , | which | was | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美丽的 | 蓝色的 | 曾是 | 这 | 重的 | 气氛 | 的 | 卡通 | , | 哪个 | 曾是 | 缓慢地 |

['krʌʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] !

| crushing | him | to | death | ! |
|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 他 | 到 | 死亡 | ! |

那美丽的蓝色是卡通城沉重的气氛，它正慢慢地将他压垮！

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他闭上了眼睛。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

| The | heat | was | terrific | , | but | not | as | intense | as | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 了不起 | , | 但 | 不是 | 作为 | 激烈的 | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | . |

天气很热，但没有他预想的那么热。

[tuːn] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz]

| Toon | was | nearer | the | Sun | than | was | his | own | world | — | millions | of | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡通 | 曾是 | 更近 | 这 | 太阳 | 比 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 世界 | — | 百万 | 的 | 英里 |

['nɪərə(r)] ;

| nearer | ; |
|---|---|
| 更近 | ; |

卡通人物距离太阳比他自己的世界更近——近了数百万英里；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['bædli] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

| yet | he | was | not | badly | burnt | , | and | this | puzzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 不是 | 糟糕 | 烧焦的 | , | 和 | 这 | 困惑 | 他 | . |

但他并没有被严重烧伤，这让他感到困惑。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ə'gen] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] — ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]

| The | explanation | must | again | lie | in | the | heavy | atmosphere | — | serving | as | insulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 必须 | 再次 | 说谎 | 在 | 这 | 重的 | 气氛 | — | 服务 | 作为 | 绝缘 |

, [hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] . . . .

| , | he | finally | decided | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 最后 | 决定 | . | . | . | . |

他最终认定，原因肯定还是在于浓重的空气——它起到了隔热作用……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

| He | didn't | care | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 关心 | . |

他不在乎。

[hiː; hi][felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] .

| He | felt | strangely | detached | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 分离的 | . |

他感到一种莫名的疏离感。

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz][laɪf] — [ɔː(r)] [deθ] — [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd][baɪ]['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz]

| What | signifies | life | — | or | death | — | to | a | tiny | being | separated | by | fifty | million | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 表示 | 生活 | — | 或者 | 死亡 | — | 到 | 一个 | 微小的 | 存在 | 分开 | 经过 | 五十 | 百万 | 英里 |

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ?

| from | any | of | its | kind | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 的 | 它是 | 种类 | ? |

对于一个与同类相隔五千万英里的渺小生物来说，生命或死亡的意义是什么?

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['plænɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊps] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ;

| Deposited | on | this | strange | planet | , | he | had | no | hopes | of | survival | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存 | 在 | 这 | 奇怪的 | 行星 | , | 他 | 有 | 不 | 希望 | 的 | 生存 | ; |

被遗弃在这个陌生的星球上，他没有任何生存的希望;

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| his | only | emotion | was | astonishment | that | he | had | lived | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 情感 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 他 | 有 | 居住地 | 一个 | 片刻 | . |

他唯一的感受是震惊，震惊于自己竟然活过这一刻。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] ['iːzɪŋ]

| He | struggled | to | remove | the | parachute | that | had | been | so | inadequate | in | easing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 消除 | 这 | 降落伞 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 不足 | 在 | 缓解 |

[hɪz; ɪz][fɔːl] .

| his | fall | . |
|---|---|---|
| 他的 | 落下 | . |

他费力地脱掉那顶根本无法减轻他坠落冲击力的降落伞。

['muːvmənt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ['efət] .

| Movement | — | even | the | raising | of | an | arm | was | serious | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | — | 甚至 | 这 | 提高 | 的 | 一个 | 手臂 | 曾是 | 严肃的 | 努力 | . |

行动——即使是举起手臂——也是一项艰巨的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| He | was | glued | to | the | ground | by | the | tremendous | gravitational | pull | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 胶合 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 巨大的 | 引力 | 拉 | 的 | 一个 |

['plænɪt][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn][saɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| planet | so | much | greater | in | size | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 所以 | 很多 | 更大的 | 在 | 尺寸 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

他被一颗比他自身体积大得多的行星的巨大引力牢牢地固定在地面上。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .

| He | relaxed | . |
|---|---|---|
| 他 | 轻松 | . |

他放松了下来。

[waɪ] ['strʌg(ə)l] ?

| Why | struggle | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 斗争 | ? |

何必挣扎?

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] , [ɔːl] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['efət] ['pɑːsɪz] ['ɔːlsəʊ] .

| With | the | passing | of | hope | , | all | incentive | to | effort | passes | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通过 | 的 | 希望 | , | 全部 | 激励 | 到 | 努力 | 通过 | 还 | . |

希望消逝后，努力的动力也随之消失。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

| He | felt | no | distress | at | the | thought | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不 | 痛苦 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 死亡 | . |

想到死亡，他并没有感到丝毫痛苦。

[laɪf] , [nɒt] [deθ] , [wʊd] [biː; bi] ['friːkɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['weɪstlænd] .

| Life | , | not | death | , | would | be | freakish | in | this | great | wasteland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 不是 | 死亡 | , | 会 | 是 | 怪异的 | 在 | 这 | 伟大的 | 荒地 | . |

在这片广袤的荒原上，活着才是怪异的，而不是死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['æŋgə(r)] [naʊ] .

| And | he | was | past | anger | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 过去的 | 愤怒 | 现在 | . |

他现在已经不再生气了。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θruː] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

| What | they | had | done | to | him | they | had | done | through | hate | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 到 | 他 | 他们 | 有 | 完毕 | 通过 | 恨 | 和 | 害怕 | . |

他们对他所做的一切，都是出于仇恨和恐惧。

['əʊnli] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] [səʊ] [fæn'tæstɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] .

| Only | hate | and | fear | could | conceive | of | so | fantastic | a | torture | for | a | fellow | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 恨 | 和 | 害怕 | 可以 | 构想 | 的 | 所以 | 极好的 | 一个 | 酷刑 | 为了 | 一个 | 同伴 | 存在 | . |

只有仇恨和恐惧才能构想出如此骇人的酷刑来折磨同类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] [hɪm] ;

| There | was | no | satisfaction | now | in | the | knowledge | that | they | had | feared | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 满意 | 现在 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 他们 | 有 | 害怕 | 他 | ; |

得知他们曾经惧怕他，如今却丝毫没有让他感到欣慰;

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [heɪt] . . . .

| nor | did | he | care | about | their | hate | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 关心 | 关于 | 他们的 | 恨 | . | . | . | . |

他丝毫不在意他们的仇恨.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

| They | had | won | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 韩元 | . |

他们赢了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . . . .

| They | would | have | their | way | , | and | all | the | people | of | the | Loten | would | suffer | in | consequence | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 的 | 这 | - | 会 | 遭受 | 在 | 结果 | . | . | . | . |

他们会得逞，洛滕的所有人民都将因此遭受苦难.....

- !

| Loten | ! |
|---|---|
| - | ! |

洛滕!

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [sɪk] ['ləʊnlɪnəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] . . . .

| A | wave | of | sick | loneliness | swept | over | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 生病的 | 孤独 | 扫荡 | 超过 | 他 | . | . | . | . |

一股令人窒息的孤独感席卷了他.....

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪəd] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [bluː] — [hɪz; ɪz][həʊm] !

| A | point | in | the | sky | , | obscured | by | a | weird | curtain | of | blue | — | his | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 在 | 这 | 天空 | , | 模糊不清 | 经过 | 一个 | 诡异的 | 窗帘 | 的 | 蓝色的 | — | 他的 | 家 | ! |

天空中一个点，被一层奇异的蓝色幕帘遮蔽——那是他的家!

['sɜːt(ə)nli] , [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['sʌfəd] [ðʌs] !

| Certainly | , | no | man | had | ever | suffered | thus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 遭受 | 因此 | ! |

的确，从来没有人遭受过这样的苦难!

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][self] - ['pɪti] [ wel ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| A | surge | of | self | - | pity | welled | up | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涌 | 的 | 自己 | - | 遗憾 | 井 | 向上 | 之内 | 他 | . |

一股强烈的自怜之情涌上心头。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði][gləʊb]

| Certainly | no | being | had | ever | been | forced | to | long | for | the | world | — | the | globe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 存在 | 有 | 曾经 | 到过 | 强制 | 到 | 长的 | 为了 | 这 | 世界 | — | 这 | 地球 |

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] !

| which | gave | it | birth | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 它 | 出生 | ! |

当然，没有任何生物会被迫渴望这个世界——孕育它的星球!

[ðɪs] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə'ləʊn] . . . .

| This | horror | was | reserved | for | him | alone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 他 | 独自的 | . | . | . | . |

这种恐怖只属于他一个人.....

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

| He | clenched | his | fists | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 他的 | 拳头 | . |

他紧紧握住了拳头。

['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm][frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| Reason | returned | to | rescue | him | from | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 返回 | 到 | 救援 | 他 | 从 | 情感 | . |

理智最终将他从情感的漩涡中解救出来。

- [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Loten | did | not | exist | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 存在 | 为了 | 他 | . |

洛滕对他来说并不存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [speɪs] .

| He | was | outside | of | the | world | — | a | tiny | flame | of | consciousness | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 外部 | 的 | 这 | 世界 | — | 一个 | 微小的 | 火焰 | 的 | 意识 | 在 | 空间 | . |

他超脱于世外——宇宙中一小簇意识之火。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] . . . .

| And | what | did | that | amount | to | , | after | all | , | he | asked | himself | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 那 | 数量 | 到 | , | 后 | 全部 | , | 他 | 问 | 他自己 | . | . | . | . |

他问自己，这一切最终又意味着什么呢.....

[wɒt] , [bʌt; bət] [deθ] ? . . .

| What | , | but | Death | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 但 | 死亡 | ? | . | . | . |

除了死亡还能是什么? .....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .

| For | a | long | time | he | lay | there | in | the | sand | , | quite | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 躺 | 那里 | 在 | 这 | 沙 | , | 相当 | 静止不动 | . |

他长时间躺在沙滩上，一动不动。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

| The | sun | was | sinking | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | . |

太阳正在西沉。

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [wɒz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] ['sʌmwɒt] ; [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [red] .

| Its | blazing | heat | was | abating | somewhat | ; | its | face | was | large | , | and | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 炽烈 | 热 | 曾是 | 减弱 | 有些 | ; | 它是 | 脸 | 曾是 | 大的 | , | 和 | 红色的 | . |

它灼热的气息稍稍减弱了；它的脸很大，而且通红。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːnz]

| For | miles | , | across | the | surface | of | the | sand | , | the | shadows | of | the | dunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | , | 穿过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 沙 | , | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 沙丘 |

[wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] . . . .

| were | stretching | out | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 伸展 | 出去 | . | . | . | . |

绵延数英里，沙丘的阴影笼罩着整片沙地.....

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['taɪni] [spek] [ɒv; əv] [blæk] [ə'pɪəd] .

| And | out | of | the | sunset | a | tiny | speck | of | black | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 日落 | 一个 | 微小的 | 斑点 | 的 | 黑色的 | 出现 | . |

夕阳余晖中出现了一小点黑色的光点。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ðə; ði] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['stedi] [drəʊn] , [ɔː(r)] [bʌz] .

| Where | he | lay | the | man | heard | the | sound | of | it | — | a | steady | drone | , | or | buzz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 这 | 男人 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 它 | — | 一个 | 稳定的 | 无人机 | , | 或者 | 嗡嗡声 | . |

他躺着的地方传来这种声音——一种持续的嗡嗡声。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['grædʒuəl] ;

| At | first | it | did | not | catch | his | attention | , | its | inception | was | so | gradual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 做过 | 不是 | 抓住 | 他的 | 注意力 | , | 它是 | 盗梦空间 | 曾是 | 所以 | 逐渐地 | ; |

起初它并没有引起他的注意，因为它的出现是如此缓慢；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| but | soon | it | became | a | roar | , | and | he | opened | his | eyes | with | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 成为 | 一个 | 吼 | , | 和 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 开始 | . |

但很快，那声音变成了一声咆哮，他猛地睁开了眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] — [hæd; həd]

| He | had | heard | no | sound | since | the | departure | of | the | space | ship | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 不 | 声音 | 自从 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 空间 | 船 | — | 有 |

[ɪk'spektɪd] [nʌn] .

| expected | none | . |
|---|---|---|
| 预期的 | 没有任何 | . |

自太空飞船离开后，他没有听到任何声音——他也没指望会听到任何声音。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [ɪk'saɪtmənt] [grɪpt] [hɪm] .

| An | uneasy | excitement | gripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 激动 | 紧握 | 他 | . |

一种不安的兴奋感攫住了他。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwəd] . . . .

| He | strained | his | eyes | upward | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧张 | 他的 | 眼睛 | 向上 | . | . | . | . |

他努力向上凝视.....

['sʌd(ə)nli] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [djuːn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [ðeə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['rɔːrɪŋ]

| Suddenly | , | over | the | dune | against | which | he | lay | , | there | shot | a | something | , | roaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 超过 | 这 | 沙丘 | 反对 | 哪个 | 他 | 躺 | , | 那里 | 射击 | 一个 | 某物 | , | 咆哮 |

['θʌndərəsli] .

| thunderously | . |
|---|---|
| 雷鸣般地 | . |

突然，在他躺着的沙丘上，有什么东西射了过来，发出雷鸣般的轰鸣声。

[hiː; hi] ['kaʊəd] [daʊn] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | cowered | down | , | stunned | by | the | terrific | sound | of | it | ; | but | he | watched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畏缩 | 向下 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 了不起 | 声音 | 的 | 它 | ; | 但 | 他 | 观看 | 它 |

[wɪð] [waɪd] [aɪz] ,

| with | wide | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 眼睛 | , |

他吓得缩回身子，被那可怕的声音惊呆了；但他还是睁大眼睛看着它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

| as | it | moved | across | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 已搬 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

它在天空中移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] - [ʃeɪpt] ; [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - [piːs] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| It | was | T | - | shaped | ; | with | the | cross | - | piece | going | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | T | - | 形状 | ; | 和 | 这 | 叉 | - | 片 | 去 | 前 | . |

它是T字形的，横梁在前。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [tuː] [wiːlz] .

| Beneath | it | hung | two | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 它 | 悬挂 | 二 | 车轮 | . |

下面挂着两个轮子。

[ˌaɪ 'tiː] [ gliːm ] [mət'ælɪkli] .

| It | gleamed | metallically | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 闪闪发光 | 金属 | . |

它闪着金属光泽。

[wɪ'ðaʊt] [ ə'tempt ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [ haul ] ['ʃrɪlli] , [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ,

| Without | attempting | to | rise | , | he | howled | shrilly | , | time | after | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 尝试 | 到 | 上升 | , | 他 | 嚎叫 | 尖锐地 | , | 时间 | 后 | 时间 | , |

他没有试图起身，而是一次又一次地发出尖锐的嚎叫。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][gɑːsps] — [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] ['stedəli] [ə'weɪ] .

| catching | his | breath | in | gasps | — | while | the | thing | moved | steadily | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他的 | 气息 | 在 | 喘息 | — | 尽管 | 这 | 事物 | 已搬 | 稳步 | 离开 | . |

他气喘吁吁，而那东西却稳步地远离了他。

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː][left] [hɪm][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] ,

| Following | an | undeviating | line | , | it | left | him | far | behind | , | diminished | to | a | speck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 毫不偏离 | 线 | , | 它 | 左边 | 他 | 远的 | 在后面 | , | 减少 | 到 | 一个 | 斑点 | , |

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| and | disappeared | . |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | . |

它沿着一条笔直的线，将他远远甩在身后，渐渐缩小成一个小点，消失不见了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| The | sound | of | it | lingered | when | he | could | see | it | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 它 | 徘徊不去 | 什么时候 | 他 | 可以 | 看 | 它 | 不 | 更长 | . |

即使他再也看不到它了，那声音仍然萦绕不去。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [spæz'mɒdɪkli] , [θruː] ['pɑːtɪd] [lɪps] ; [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [taɪt] ,

| His | breath | came | quickly | , | spasmodically | , | through | parted | lips | ; | his | throat | was | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 来了 | 迅速地 | , | 间歇性地 | , | 通过 | 分手了 | 嘴唇 | ; | 他的 | 喉 | 曾是 | 紧的 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

| and | his | heart | pounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 猛击 | . |

他呼吸急促而断断续续，从微张的嘴唇间抽出；他的喉咙发紧，心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [left][hɪm] [ɪn'keɪpəbl]

| The | staggering | surprise | of | what | he | had | seen | and | heard | left | him | incapable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人震惊 | 惊喜 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 左边 | 他 | 无法 |

[ɒv; əv] [θɔːt] .

| of | thought | . |
|---|---|---|
| 的 | 想法 | . |

他所见所闻的巨大震惊让他无法思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

| His | mind | was | a | racing | turmoil | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 赛车 | 动荡 | 的 | 问题 | . |

他脑子里一片混乱，各种问题纷至沓来。

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] , [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

| His | contentment | , | his | resignation | were | gone | — | destroyed | in | a | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 满意 | , | 他的 | 辞职 | 是 | 已消失 | — | 损毁 | 在 | 一个 | 片刻 | ; |

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

| and | in | their | place | rose | a | great | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 地方 | 玫瑰 | 一个 | 伟大的 | 不安 | . |

他的满足感和顺从感瞬间消失殆尽；取而代之的是一种巨大的不安。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [həʊp] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['defɪnətli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| The | return | of | Hope | , | to | a | man | who | has | definitely | put | it | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 希望 | , | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 确实 | 放 | 它 | 离开 | 从 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

希望重回人间，而这个人早已将它彻底抛弃。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][peɪn][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .

| is | a | joy | closely | akin | to | pain | in | its | intensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 喜悦 | 密切 | 类似的 | 到 | 疼痛 | 在 | 它是 | 强度 | . |

是一种强度与痛苦非常接近的快乐。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][sænd] , [ ə'tempt ] [tuː; tə][raɪz] .

| His | whole | body | shook | as | he | struggled | with | the | sand | , | attempting | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 身体 | 摇晃 | 作为 | 他 | 挣扎 | 和 | 这 | 沙 | , | 尝试 | 到 | 上升 | . |

他浑身颤抖，挣扎着想要从沙地中站起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [njuː] .

| He | had | seen | a | machine | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 机器 | , | 他 | 知道 | . |

他见过一台机器，他知道。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| It | could | not | have | been | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 一个 | 动物 | . |

不可能是动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] . . . .

| It | was | not | alive | , | and | it | was | made | of | metal | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 活 | , | 和 | 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 金属 | . | . | . | . |

它不是活物，而是由金属制成的.....

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ment] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] .

| A | machine | meant | reasoning | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器 | 意思是 | 推理 | 生物 | . |

机器意味着有理性的生物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] [ɒn] [tuːn] — [weə(r)] - ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['ɑːgjuːd]

| There | must | be | reasoning | beings | on | Toon | — | where | Loten's | scientists | had | argued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 推理 | 生物 | 在 | 卡通 | — | 在哪里 | - | 科学家 | 有 | 争论 |

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] !

| that | they | could | not | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | ! |

图恩星球上一定存在有理性的生物——洛顿的科学家们曾断言那里不可能存在!

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ðæt] ['trævld] [θruː] [speɪs] !

| And | machines | that | travelled | through | space | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机器 | 那 | 旅行 | 通过 | 空间 | ! |

还有那些能在太空中穿梭的机器!

[pə'hæps] . . . .

| Perhaps | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | . | . | . | . |

也许....

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['həʊmsɪknəs]

| As | the | new | possibilities | of | his | situation | burst | upon | him | , | his | homesickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 新的 | 可能性 | 的 | 他的 | 情况 | 爆裂 | 之上 | 他 | , | 他的 | 思乡之情 |

[rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ;

| returned | a | thousandfold | ; |
|---|---|---|---|
| 返回 | 一个 | 千倍 | ; |

随着新的机遇涌现，他的思乡之情也随之而来，而且比之前强烈得多;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd]

| and | he | knew | that | he | could | rest | no | longer | — | could | not | wait | in | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 休息 | 不 | 更长 | — | 可以 | 不是 | 等待 | 在 | 这 | 沙 |

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

| for | death | . |
|---|---|---|
| 为了 | 死亡 | . |

他知道自己再也无法安息——不能再躺在沙滩上等待死亡。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] — [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [keɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

| He | must | struggle | — | he | must | strive | , | until | the | end | came | — | because | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 斗争 | — | 他 | 必须 | 努力 | , | 直到 | 这 | 结尾 | 来了 | — | 因为 | 那里 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| was | a | chance | ! |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 机会 | ! |

他必须奋斗——他必须拼搏，直到最后一刻——因为还有一线生机!

[ɪ'miːdiətli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['pɜːpəsf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

| Immediately | , | his | mind | became | purposeful | , | and | he | took | stock | of | his | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 他的 | 头脑 | 成为 | 有目的的 | , | 和 | 他 | 采取 | 库存 | 的 | 他的 | 位置 |

.

:

.

他立刻变得目标明确，并认真评估了自己的处境。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [tuːn] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] .

| He | knew | that | the | whole | of | Toon | was | not | like | this | great | stretch | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 所有的 | 的 | 卡通 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 伟大的 | 拉紧 | 的 | 沙 | . |

他知道整个图恩城并不像这片广袤的沙滩一样。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði]

| Thousands | of | years | of | observation | of | the | bright | planet | had | convinced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 年 | 的 | 观察 | 的 | 这 | 明亮的 | 行星 | 有 | 确信 | 这 |

['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ænɪm(ə)l][laɪf]

| scientists | of | the | Loten | that | it | bore | vegetation | — | and | probably | animal | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 的 | 这 | - | 那 | 它 | 钻孔 | 植被 | — | 和 | 大概 | 动物 | 生活 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . . . .

| of | some | sort | . . . . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 种类 | . . . . |

数千年来对这颗明亮星球的观察使洛滕的科学家们确信，它上面生长着植物——而且很可能还有某种动物生命.....

[bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] !

| But | rational | beings | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 合理的 | 生物 | ! |

但是理性的人啊!

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

| His | astonishment | re | - | asserted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊讶 | 关于 | - | 断言 | 本身 | . |

他再次感到震惊。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd]

| Five | thousand | years | of | systematic | signalling | had | brought | no | response | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 千 | 年 | 的 | 系统 | 信号传导 | 有 | 带来 | 不 | 回复 | , | 和 |

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ə'bændənd] .

| the | project | had | lately | been | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 有 | 最近 | 到过 | 弃 | . |

五千年的系统性信号传递都没有得到任何回应，该项目最近已被放弃。

[jet] . . . .

| Yet | . . . . |
|---|---|
| 然而 | . . . . |

然而....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒbləm] .

| He | shook | his | head | , | and | returned | to | his | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 问题 | . |

他摇了摇头，继续思考自己的问题。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] .

| He | must | not | waste | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 浪费 | 时间 | 现在 | . |

他现在绝不能浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][lɑːst] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] ,

| He | had | food | enough | in | his | stomach | to | last | three | days | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 食物 | 足够的 | 在 | 他的 | 胃 | 到 | 最后的 | 三 | 天 | 在 | 至少 | , |

他胃里的食物足够他吃至少三天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] .

| and | he | would | not | need | water | for | even | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 需要 | 水 | 为了 | 甚至 | 更长 | . |

这样一来，他甚至更长时间都不需要水了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| He | suddenly | realized | , | with | enormous | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 已实现 | , | 和 | 巨大的 | 满意 | , |

他突然意识到，心中充满了满足感:

[ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

| that | the | pain | in | his | head | was | considerably | less | than | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | 曾是 | 相当 | 较少的 | 比 | 在 | 第一的 | . |

他的头部疼痛比最初减轻了很多。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .

| **Perhaps** | **his** | **system** | **would** | **be** | **able** | **to** | **adjust** | **itself** | **to** | **the** | **atmospheric** | **pressure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 系统 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 调整 | 本身 | 到 | 这 | 大气 | 压力 | . |

. . .

: : :

. . .

或许他的系统能够自行调节以适应大气压力.....

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [weə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] — [tuː; tə][gəʊ] .

| **The** | **great** | **question** | **was** | **where** | **—** | **and** | **how** | **—** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 问题 | 曾是 | 在哪里 | — | 和 | 如何 | — | 到 | 去 | . |

最大的问题是去哪里，以及如何去。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

| **He** | **must** | **go** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 去 | 某处 | . |

他肯定要去某个地方。

['əʊnli] ['məʊʃn] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| **Only** | **motion** | **would** | **satisfy** | **his** | **craving** | **for** | **accomplishment** | **of** | **some** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 运动 | 会 | 满足 | 他的 | 渴望 | 为了 | 成就 | 的 | 一些 | 种类 | . |

只有行动才能满足他渴望取得某种成就的愿望。

[hiː; hi] [wʊd] [get][nəʊ][help][ɒn] [ðɪs] [greɪt] , ['steraɪl] [pleɪn] .

| **He** | **would** | **get** | **no** | **help** | **on** | **this** | **great** | **,** | **sterile** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 得到 | 不 | 帮助 | 在 | 这 | 伟大的 | , | 无菌 | 清楚的 | . |

在这片广袤无垠、荒芜贫瘠的平原上，他将得不到任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm]

| **He** | **had** | **no** | **guarantee** | **that** | **another** | **of** | **the** | **flying** | **machines** | **would** | **come** | **near** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 保证 | 那 | 其他 | 的 | 这 | 飞行 | 机器 | 会 | 来 | 靠近 | 他 |

,

**,**

,

他无法保证会有另一架飞行器靠近他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **and** | **even** | **if** | **it** | **did** | **there** | **was** | **not** | **much** | **hope** | **of** | **attracting** | **its** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 它 | 做过 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 希望 | 的 | 吸引 | 它是 | 注意力 | . |

即使真的发生了，也很难引起它的注意。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [muːv] . . . .

| **No** | **,** | **he** | **must** | **move** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 必须 | 移动 | . | . | . |

不，他必须搬家.....

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['teɪkən] .

| **He** | **decided** | **to** | **follow** | **in** | **the** | **direction** | **the** | **machine** | **had** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 机器 | 有 | 已采取 | . |

他决定沿着机器前进的方向走。

[ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] - [baɪ] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

| **Its** | **destination** | **might** | **be** | **near** | **-** | **by** | **—** | **or** | **it** | **might** | **be** | **thousands** | **of** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目的地 | 可能 | 是 | 靠近 | - | 经过 | — | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 数千 | 的 | 英里 | 离开 | . |

它的目的地可能就在附近，也可能远在千里之外。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

| **The** | **probability** | **seemed** | **to** | **be** | **in** | **favor** | **of** | **the** | **former** | **hypothesis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 以前的 | 假设 | , |

概率似乎更有利于前一种假设。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['veri] ['sləʊli] . . . .

| because | the | machine | had | been | moving | so | very | slowly | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 机器 | 有 | 到过 | 移动 | 所以 | 非常 | 缓慢地 | . | . | . | . |

因为机器运转得非常缓慢.....

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| Anyway | , | it | was | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 机会 | ! |

总之，这是一次机会!

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] ;

| Pulling | his | legs | up | under | him | , | he | made | another | determined | attempt | to | rise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他的 | 腿 | 向上 | 在下面 | 他 | , | 他 | 制成 | 其他 | 决定 | 试图 | 到 | 上升 | ; |

他蜷起双腿，再次坚定地尝试站起来;

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

| and | finally | succeeded | in | standing | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 成功了 | 在 | 常设 | 直立 | . |

最终成功站了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz] [eɪk] ['terəbli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][ə; eɪ][step][hiː; hi] [slɪpt]

| But | it | made | his | legs | ache | terribly | ; | and | when | he | tried | a | step | he | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 他的 | 腿 | 疼痛 | 可怕 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 一个 | 步 | 他 | 滑倒了 |

,

,

,

但这使他的腿非常疼痛；当他尝试迈出一步时，却滑倒了。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] .

| falling | back | with | a | jarring | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 后退 | 和 | 一个 | 刺耳的 | 砰的一声 | . |

重重地摔倒在地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] .

| He | would | have | to | crawl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 爬行 | . |

他只能爬着走。

['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi][set][aʊt] ,

| Ridding | himself | of | the | parachute | , | and | with | no | further | hesitation | , | he | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑行 | 他自己 | 的 | 这 | 降落伞 | , | 和 | 和 | 不 | 更远 | 犹豫 | , | 他 | 放 | 出去 | , |

他解开降落伞，毫不犹豫地出发了。

['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][sʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

| crawling | slowly | and | laboriously | , | keeping | the | sun | at | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 缓慢地 | 和 | 费力地 | , | 保持 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他缓慢而艰难地爬行，背对着太阳。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [les] [ə'presɪv] [naʊ] .

| The | heat | was | less | oppressive | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 较少的 | 压迫性的 | 现在 | . |

现在天气没那么热了。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][sʌŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɔtə] [ðæn; ðən][æt; ət]

| The | sun | had | sunk | to | a | point | where | its | rays | were | no | hotter | than | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 沉没 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 它是 | 射线 | 是 | 不 | 更热 | 比 | 在 |

[ˌmɪd'deɪ][ɒn][hɪz; ɪz] - ;

| midday | on | his | Loten | ; |
|---|---|---|---|---|
| 正午 | 在 | 他的 | - | ; |

太阳已经西沉，阳光不再像他家乡洛滕正午时分那样炽热;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [k'laɪməts] .

| and | he | marvelled | at | the | similarity | of | the | two | climates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惊叹不已 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 这 | 二 | 气候 | . |

他惊叹于这两个气候的相似性。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['veɪpəz] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

| He | had | seen | none | of | the | water | vapors | that | astronomers | described | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 没有任何 | 的 | 这 | 水 | 蒸汽 | 那 | 天文学家 | 描述 | 作为 |

['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn'veləpɪŋ] [tuːn] .

| almost | constantly | enveloping | Toon | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不断地 | 包围 | 卡通 | . |

他没有看到天文学家所描述的几乎一直笼罩着图恩的那些水蒸气。

[tuːn] — [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði]

| Toon | — | what | he | had | seen | of | it | — | seemed | to | be | as | dry | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡通 | — | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 它 | — | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 干燥 | 作为 | 这 |

- , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] .

| Loten | , | if | not | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 如果 | 不是 | 更多的 | 所以 | . |

他所看到的托恩似乎和洛顿一样干燥，甚至更干燥。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['grædʒuəl][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][djuːn] ; [ænd; ənd] ,

| He | climbed | the | long | , | gradual | slope | of | a | dune | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 长的 | , | 逐渐地 | 坡 | 的 | 一个 | 沙丘 | ; | 和 | , |

他爬上了沙丘绵长而平缓的斜坡；然后，

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

| after | surveying | the | endless | stretch | of | sand | which | met | his | view | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 测量 | 这 | 无尽的 | 拉紧 | 的 | 沙 | 哪个 | 遇见 | 他的 | 看法 | 在 | 这 | 顶部 | , |

在环顾四周，只见山顶上绵延不绝的沙滩尽收眼底。

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

| slid | down | the | steep | side | , | and | crawled | doggedly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 向下 | 这 | 陡 | 边 | , | 和 | 爬行 | 顽强地 | 在 | . |

顺着陡峭的山坡滑了下去，然后顽强地爬了下去。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

| Night | was | falling | . |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 坠落 | . |

夜幕降临。

[ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ə'bʌv] [hɪm] ['stedəli] ['daːkənd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði]

| The | blue | dome | above | him | steadily | darkened | until | it | began | to | take | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 穹顶 | 多于 | 他 | 稳步 | 变暗 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 拿 | 在 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [skaɪ] .

| appearance | of | his | own | native | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 他的 | 自己的 | 本国的 | 天空 | . |

他头顶的蓝色穹顶逐渐变暗，直到开始呈现出他家乡天空的模样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| He | was | dead | tired | within | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | 疲劳的 | 之内 | 一个 | 小时 | . |

不到一个小时，他就累得筋疲力尽了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] — ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| He | lay | still | for | a | time | , | breathing | deeply | — | marshalling | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 仍然 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 呼吸 | 深 | — | 编组 | 他的 | 力量 | . |

他静静地躺了一会儿，深呼吸着——积蓄着自己的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

| He | was | in | excellent | physical | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 出色的 | 身体的 | 状况 | , |

他的身体状况非常好。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn] .

| but | here | his | body | was | so | heavy | that | the | slightest | motion | was | a | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他的 | 身体 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 这 | 丝毫 | 运动 | 曾是 | 一个 | 拉紧 | . |

但是在这里，他的身体非常沉重，即使是最轻微的动作也会让他感到吃力。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['i:gə(r)]['spɪrɪt][drəʊv][hɪm] ['ɒnwəd] .

| Soon | , | however | , | his | eager | spirit | drove | him | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 他的 | 渴望的 | 精神 | 驾驶 | 他 | 向前 | . |

然而，很快，他那股求胜的劲头就驱使他继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [ 'ʌtə ] [æn; ən]

| At | the | end | of | another | hour | , | happening | to | raise | his | head | , | he | uttered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 其他 | 小时 | , | 发生 | 到 | 增加 | 他的 | 头 | , | 他 | 说出 | 一个 |

[ɪn'vɒləntri] [kraɪ] .

| involuntary | cry | . |
|---|---|---|
| 非自愿 | 哭 | . |

又过了一个小时，他无意间抬起头，不由自主地发出了一声哭喊。

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ 'glimə ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . . . .

| Points | of | light | glimmered | in | the | sky | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 光 | 闪烁 | 在 | 这 | 天空 | . | . | . | . |

天空中闪烁着点点星光……

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ! — [ðəʊ] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

| So | he | was | to | see | the | stars | after | all | ! | — | though | only | at | night | , | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 明星 | 后 | 全部 | ! | — | 尽管 | 仅有的 | 在 | 夜晚 | , | 它 | 似乎 |

.

:

.

原来他最终还是看到了星星！——虽然似乎只能在夜晚才能看到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] .

| He | was | relieved | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 松了口气 | . |

他松了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt][hi:; hi]

| In | the | back | of | his | mind | had | been | the | ever | - | growing | certainty | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | 有 | 到过 | 这 | 曾经 | - | 生长 | 肯定 | 那 | 他 |

[wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:s] .

| would | not | be | able | to | keep | a | direct | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 一个 | 直接的 | 课程 | . |

他内心深处一直有一种越来越强烈的预感，那就是他无法保持直线航行。

[hi:; hi] ['restɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['helpf(ə)l][æz; əz]

| He | rested | again | , | and | picked | out | certain | designs | that | would | be | helpful | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 再次 | , | 和 | 挑选 | 出去 | 肯定 | 设计 | 那 | 会 | 是 | 有帮助 | 作为 |

[gaɪdz] .

| guides | . |
|---|---|
| 指南 | . |

他再次休息了一会儿，并挑选了一些可以作为指导的设计图。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] - .

| He | wondered | if | one | of | them | were | Loten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 是 | - | . |

他想知道他们之中是否有洛滕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ bliŋk ] ['streɪndʒli] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt]

| They | were | very | dim | and | they | blinked | strangely | ; | and | their | arrangement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 暗淡 | 和 | 他们 | 眨眼 | 奇怪的 | ; | 和 | 他们的 | 安排 |

[wɒz; wəz] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][hɪm] .

| was | meaningless | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无意义的 | 到 | 他 | . |

它们非常昏暗，闪烁的方式也很奇怪；它们的排列对他来说毫无意义。

[hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] — [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait]

| He | fixed | upon | one | of | them | — | the | brightest | — | and | imagined | that | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 固定的 | 之上 | 一 | 的 | 他们 | — | 这 | 最亮的 | — | 和 | 想象 | 那 | 它 | 可能 |

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] — [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| be | his | world | — | where | his | friends | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 世界 | — | 在哪里 | 他的 | 朋友们 | 是 | , |

他盯着其中一个——最明亮的那个——想象着那或许就是他的世界——他的朋友们都在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [pə'hæps] ; [weə(r)] [hɪz; ɪz]

| and | his | enemies | ; | where | his | wives | grieved | for | him | perhaps | ; | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 敌人 | ; | 在哪里 | 他的 | 妻子们 | 伤心 | 为了 | 他 | 也许 | ; | 在哪里 | 他的 |

['tʃɪldrən] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [pleɪd] ;

| children | laughed | and | played | ; |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 笑了 | 和 | 玩 | ; |

以及他的敌人；他的妻子们或许在那里为他悲伤；他的孩子们在那里欢笑玩耍；

[weə(r)] [hi:; hi] [mait] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜ:n] . . . .

| where | he | might | one | day | return | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 一 | 天 | 返回 | . | . | . | . |

他或许有一天会回到那里.....

[hi:; hi] [ krɔ:l ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði][sænd] .

| He | crawled | along | through | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 沿着 | 通过 | 这 | 沙 | . |

他爬过沙地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [dɑ:k] — ['əʊnli] ['twaɪlaɪt] .

| It | was | not | really | dark | — | only | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | 黑暗的 | — | 仅有的 | 暮 | . |

天色并不算黑，只是暮色渐浓。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] [ɒn] [tu:n] .

| He | wondered | if | this | were | night | on | Toon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 这 | 是 | 夜晚 | 在 | 卡通 | . |

他想知道今天是卡通城的夜晚吗。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

| It | must | be | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | . |

一定是这样。

['ɔ:lməʊst][də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪdiəns]

| Almost | directly | ahead | of | him | — | just | a | little | to | the | right | — | was | a | radiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 直接地 | 前方 | 的 | 他 | — | 只是 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 正确的 | — | 曾是 | 一个 | 辐射 |

[kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| close | to | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 地平线 | . |

几乎就在他正前方——稍微偏右一点——地平线附近有一道光辉。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

| It | puzzled | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 困惑 | 他 | . |

这让他感到困惑。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] [peɪl] , ['gəʊstli] [laɪt] .

| Soon | it | was | spreading | over | the | sky | — | a | pale | , | ghostly | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 传播 | 超过 | 这 | 天空 | — | 一个 | 苍白 | , | 幽灵般的 | 光 | . |

很快，它便蔓延到天空——一种苍白、幽灵般的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ə'pɪəd] — [ə; eɪ][laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

| Then | a | bright | point | appeared | — | a | line | ; | it | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 明亮的 | 观点 | 出现 | — | 一个 | 线 | ; | 它 | 生长 | . |

然后出现了一个亮点——一条线；它不断增长。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn]['æbdʒekt]['wʌndə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [dɪsk] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| He | stared | in | abject | wonder | while | a | great | , | white | disk | mounted | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 卑贱 | 想知道 | 尽管 | 一个 | 伟大的 | , | 白色的 | 磁盘 | 安装 | 进入 | 这 | 天空 | , |

他目瞪口呆地望着，只见一个巨大的白色圆盘升入天空。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] .

| illuminating | the | scene | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 启发性的 | 这 | 场景 | 大约 | . |

照亮周围景色。

[hiː; hi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | rested | a | while | , | and | watched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 观看 | 它 | . |

他休息了一会儿，然后看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuːnz] ['sætəlaɪt] .

| It | was | Toon's | satellite | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 卡通人物 | 卫星 | . |

那是Toon的卫星。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

| It | could | be | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 没有什么 | 别的 | . |

不可能是别的办法。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pɪgmiz] .

| But | beside | it | the | two | luminaries | of | his | own | world | were | as | pygmies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁 | 它 | 这 | 二 | 杰出人物 | 的 | 他的 | 自己的 | 世界 | 是 | 作为 | 俾格米人 | . |

但与他相比，他自己世界里的两位杰出人物却如同侏儒一般渺小。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| He | was | still | watching | it | , | fascinated | , | when | he | resumed | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 观看 | 它 | , | 着迷 | , | 什么时候 | 他 | 恢复 | 他的 | 旅行 | . |

他一边看得津津有味，一边继续他的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf]

| Signs | of | Life |
|---|---|---|
| 标志 | 的 | 生活 |

生命迹象

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['trævld] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

| All | through | the | night | he | travelled | ; | and | into | the | rising | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | 他 | 旅行 | ; | 和 | 进入 | 这 | 上升 | 太阳 | . |

他彻夜赶路，直到旭日东升。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [rest] ,

| The | noonday | heat | forced | him | to | take | a | prolonged | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午 | 热 | 强制 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 延长 | 休息 | , |

正午的酷热迫使他长时间休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['sʌnset] [faʊnd] [hɪm] ['krɔːlɪŋ]

| but | he | fought | on | as | soon | as | possible | ; | and | sunset | found | him | crawling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 战斗 | 在 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | ; | 和 | 日落 | 成立 | 他 | 爬行 |

['wiːkli] ['ɒnwəd] .

| weakly | onward | . |
|---|---|---|
| 弱 | 向前 | . |

但他尽快继续战斗；日落时分，他已无力地向前爬行。

[ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [naɪt] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ['sʌmwɒt] .

| The | cool | of | night | revived | him | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 的 | 夜晚 | 复活 | 他 | 有些 | . |

夜里的凉爽让他稍微恢复了一些精神。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv] [sliːp]

| He | knew | that | the | strain | under | which | he | labored | would | hasten | his | time | of | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 拉紧 | 在下面 | 哪个 | 他 | 辛勤劳作 | 会 | 趋 | 他的 | 时间 | 的 | 睡觉 |

,

,

,

他知道自己过度劳累会加速入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm] .

| and | that | worried | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 担心 | 他 | . |

这让他感到担忧。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] [steɪt] .

| Even | now | , | he | was | often | in | a | semi | - | conscious | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 他 | 曾是 | 经常 | 在 | 一个 | 半 | - | 有意识的 | 状态 | . |

即使到了现在，他也经常处于半昏迷状态。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] .

| Still | , | he | could | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 可以 | 不是 | 停止 | . |

但他还是停不下来。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [triːz] ;

| When | the | sun | rose | again | , | it | shone | through | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 再次 | , | 它 | 闪耀 | 通过 | 树木 | ; |

当太阳再次升起时，阳光穿过树林；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [sɔː] [griːn] [hɪlz] .

| and | far | across | the | yellow | sand | his | tired | eyes | saw | green | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 穿过 | 这 | 黄色的 | 沙 | 他的 | 疲劳的 | 眼睛 | 锯 | 绿色的 | 丘陵 | . |

他疲惫的双眼远远望去，越过黄色的沙丘，看到了绿色的山丘。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɪm] — [spɜːd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][strɒŋgə(r)] ['efəts] .

| The | sight | invigorated | him | — | spurred | him | on | to | stronger | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 精神焕发 | 他 | — | 受到刺激 | 他 | 在 | 到 | 更强 | 努力 | . |

眼前的景象让他精神振奋，激励他更加努力。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [triːz] .

| Soon | after | midday | he | lay | panting | in | the | shade | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 正午 | 他 | 躺 | 喘息 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 树木 | . |

刚过中午，他就气喘吁吁地躺在树荫下。

[ðə; ði] [triːz] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

| The | trees | astonished | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 惊讶 | 他 | . |

这些树木让他感到惊讶。

[ðeɪ] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪm] , ['fʊli] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

| They | towered | above | him | , | fully | five | times | as | high | as | any | he | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 高耸 | 多于 | 他 | , | 完全 | 五 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 任何 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

它们高耸入云，比他见过的任何建筑都要高出整整五倍。

[ðeə(r)] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [gɜ:θ] — [rʌf] [ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

| Their | stems | were | of | enormous | girth | — | rough | and | hard | to | the | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 茎 | 是 | 的 | 巨大的 | 周长 | — | 粗糙的 | 和 | 难的 | 到 | 这 | 触碰 | . |

它们的茎秆粗壮无比，摸起来粗糙坚硬。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] , [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| There | seemed | to | be | something | moving | in | their | heavy | foliage | , | far | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 | 移动 | 在 | 他们的 | 重的 | 叶子 | , | 远的 | 多于 | 他 | , |

他感觉头顶上方茂密的树叶间似乎有什么东西在动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [feɪnt] , [ʃɑ:p] ['wɪslɪŋ] [saʊndz] .

| and | he | heard | faint | , | sharp | whistling | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 头晕的 | , | 锋利的 | 吹口哨 | 声音 | . |

他听到微弱而尖锐的哨声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zɪli] .

| He | looked | around | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 不安地 | . |

他不安地环顾四周。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ['wʌrid] [hɪm] .

| The | size | of | the | trees | worried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 树木 | 担心 | 他 | . |

树木的庞大尺寸让他感到担忧。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənətli] [lɑ:dʒ] .

| If | there | were | animal | life | , | it | might | be | proportionately | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 动物 | 生活 | , | 它 | 可能 | 是 | 按比例 | 大的 | . |

如果有动物存在，它们的体型可能会相应增大。

[hi:; hi] [ 'ʃʌdə ] .

| He | shuddered | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他打了个寒颤。

[ðə; ði] ['dezət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] : [hi:; hi] [hæd; həd]

| The | desert | , | although | uncomfortable | , | had | had | one | advantage | : | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | , | 虽然 | 不舒服 | , | 有 | 有 | 一 | 优势 | : | 他 | 有 |

[bi:n] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .

| been | alone | there | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 独自的 | 那里 | . |

虽然沙漠环境恶劣，但也有一个好处：他当时独自一人在那里。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .

| Still | , | it | was | not | loneliness | that | he | was | seeking | , | he | thought | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 孤独 | 那 | 他 | 曾是 | 寻求 | , | 他 | 想法 | 阴沉地 | . |

然而，他阴沉地想，他所追求的并非孤独。

['ɒbviəsli] , [hi:; hi] . . . .

| Obviously | , | he | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 他 | . | . | . | . |

显然，他.....

[hi:; hi] ['stɪfənd] .

| He | stiffened | . |
|---|---|---|
| 他 | 僵硬 | . |

他身体僵住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [ə'raʊnd]
**He** **had** **been** **staring** **abstractedly** **at** **the** **coarse** **grass** **which** **grew** **thickly** **around**
他 有 到过 凝视 抽象地 在 这 粗 草 哪个 生长 浓密 大约
[hɪm] .
**him** **.**
他 .

他一直心不在焉地盯着周围茂密生长的粗糙野草。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðeə(r)] — [nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] .
**Now** **his** **eyes** **became** **focussed** **upon** **a** **movement** **there** **—** **not** **three** **feet** **away** **.**
现在 他的 眼睛 成为 专注的 之上 一个 移动 那里 — 不是 三 脚 离开 .

现在他的目光聚焦在那边的一个动静上——不到三英尺远。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['streɪndʒli] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , [ʌn'iːv(ə)n][laɪn] ;
**The** **grass** **was** **waving** **strangely** **,** **in** **a** **peculiar** **,** **uneven** **line** **;**
这 草 曾是 挥手 奇怪的 , 在 一个 奇特 , 不均匀 线 ;

草儿以一种奇特的、不规则的线条摇曳着;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [slɪm][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
**and** **he** **caught** **sight** **of** **something** **slim** **and** **green** **,** **that** **was** **not** **the**
和 他 捕捉 视线 的 某物 苗条的 和 绿色的 , 那 曾是 不是 这
[grɑːs] .
**grass** **.**
草 .

他瞥见了一些细长的绿色东西，那不是草。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .
**His** **throat** **contracted** **painfully** **.**
他的 喉 合同 痛苦地 .

他的喉咙剧烈地抽搐了一下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
**The** **thing** **did** **not** **seem** **to** **move** **,** **yet** **it** **was** **coming** **nearer** **.**
这 事物 做过 不是 似乎 到 移动 , 然而 它 曾是 未来 更近 .

那东西似乎一动不动，但却越来越近。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['steɪʃənri] ;
**Whenever** **he** **caught** **sight** **of** **a** **part** **of** **its** **body** **,** **it** **appeared** **stationary** **;**
每当 他 捕捉 视线 的 一个 部分 的 它是 身体 , 它 出现 静止的 ;

每当他看到它身体的某个部位，它看起来都静止不动;

[jet] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)]['kləʊzə(r)] .
**yet** **the** **waving** **of** **the** **grass** **was** **closer** **,** **and** **ever** **closer** **.**
然而 这 挥手 的 这 草 曾是 更近 , 和 曾经 更近 .

然而，草的摇曳声越来越近，越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [naʊ] . . . .
**It** **was** **very** **close** **now** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 非常 关闭 现在 . . . .

当时比分非常接近.....

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .
**Suddenly** **his** **power** **of** **locomotion** **returned** **.**
突然 他的 力量 的 运动 返回 .

突然，他的行动能力恢复了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
**He** **rolled** **over** **backward** **,** **and** **scrambled** **along** **the** **ground** **to** **a** **tree** **.**
他 滚动 超过 落后 , 和 打乱 沿着 这 地面 到 一个 树 .

他向后翻滚，然后沿着地面爬向一棵树。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt]

| **Grasping** | **the** | **rough** | **trunk** | **,** | **he** | **pulled** | **himself** | **erect** | **;** | **and** | **held** | **himself** | **in** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 这 | 粗糙的 | 树干 | , | 他 | 拉 | 他自己 | 直立 | ; | 和 | 握住 | 他自己 | 在 | 那 |

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['pæntɪŋ] .

| **position** | **,** | **panting** | **.** |
|---|---|---|---|
| 位置 | , | 喘息 | . |

他抓住粗糙的树干，把自己拉直；然后保持这个姿势，气喘吁吁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [naʊ] .

| **He** | **could** | **see** | **the** | **thing** | **more** | **plainly** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 事物 | 更多的 | 显然 | 现在 | . |

他现在看得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [griːn] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .

| **It** | **was** | **like** | **a** | **long** | **,** | **green** | **whip** | **in** | **the** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 长的 | , | 绿色的 | 鞭 | 在 | 这 | 草 | . |

它就像草地上一条长长的绿色鞭子。

[ɪts] ['fɔːˌpɑːt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [hed] ,

| **Its** | **forepart** | **was** | **raised** | **in** | **the** | **air** | **,** | **and** | **terminated** | **in** | **a** | **triangular** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 前部 | 曾是 | 提高 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 终止 | 在 | 一个 | 三角形 | 头 | , |

它的前部高高翘起，末端呈三角形的头部。

[wɪð] [tuː] [braɪt] [aɪz] [huːz] ['stedi] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [steə(r)] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] ['wiːkli] .

| **with** | **two** | **bright** | **eyes** | **whose** | **steady** | **,** | **unwinking** | **stare** | **made** | **him** | **tremble** | **weakly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 明亮的 | 眼睛 | 谁 | 稳定的 | , | 警 | 盯 | 制成 | 他 | 颤抖 | 弱 | . |

他那双明亮的眼睛坚定而毫不眨眼的凝视让他不由自主地颤抖起来。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self]

| **With** | **an** | **effort** | **he** | **took** | **his** | **eyes** | **from** | **the** | **creature** | **;** | **and** | **,** | **pushing** | **himself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 努力 | 他 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 生物 | ; | 和 | , | 推动 | 他自己 |

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

| **away** | **from** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 树 | , |

他费力地将目光从那怪物身上移开；然后，他撑起身子，远离了那棵树。

[ræn] ['despərətli] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

| **ran** | **desperately** | **,** | **as** | **far** | **as** | **his** | **legs** | **would** | **carry** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 绝望地 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 腿 | 会 | 携带 | 他 | . |

他拼命奔跑，跑到双腿再也跑不动为止。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [krɔːl] — ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **When** | **he** | **fell** | **,** | **he** | **continued** | **to** | **crawl** | **—** | **farther** | **,** | **and** | **ever** | **farther** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 跌倒 | , | 他 | 持续 | 到 | 爬行 | — | 更远 | , | 和 | 曾经 | 更远 | 进入 | 这 |

[griːn] [wʊdz] .

| **green** | **woods** | **.** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 树林 | . |

他摔倒后，继续爬行——越爬越远，越来越深入绿色的树林。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ krɔːl ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuːn] .

| **He** | **wondered** | **if** | **all** | **creatures** | **crawled** | **in** | **this** | **world** | **of** | **Toon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 全部 | 生物 | 爬行 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 卡通 | . |

他想知道，在这个卡通世界里，是不是所有的生物都是爬行的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [meɪd] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃərz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **Perhaps** | **the** | **great** | **gravitational** | **pull** | **made** | **erect** | **postures** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 伟大的 | 引力 | 拉 | 制成 | 直立 | 姿势 | 不可能的 | . |

或许是巨大的引力使得直立姿势成为不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [klaɪmd] ['stedəli] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

| For | a | long | time | he | climbed | steadily | , | threading | his | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 攀登 | 稳步 | , | 螺纹 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 |

['ʌndəbrʌʃ] , ['skɜːtɪŋ] ['fɔːlən] [triːz] .

| underbrush | , | skirting | fallen | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | , | 裙边 | 倒下 | 树木 | . |

他稳步攀爬了很久，穿过灌木丛，绕过倒下的树木。

[hiː; hi][felt] [ɪn'kriːsɪŋli] ['draʊzi] .

| He | felt | increasingly | drowsy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 日益 | 昏昏欲睡 | . |

他感到越来越困。

[hɪz; ɪz] [sliːp] ['pɪəriəd] [wʊd] [kʌm] [suːn] , [hiː; hi] [njuː] .

| His | sleep | period | would | come | soon | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睡觉 | 时期 | 会 | 来 | 很快 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，他的睡眠时间很快就会到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| He | could | not | stave | it | off | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 五线谱 | 它 | 离开 | 很多 | 更长 | . |

他再也无法阻止这一切发生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][slept] , [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] . . . .

| And | when | he | had | slept | , | he | must | eat | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 睡着了 | , | 他 | 必须 | 吃 | . | . | . |

他睡醒之后，就必须吃饭.....

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] .

| He | came | to | level | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 等级 | 地面 | . |

他来到了平地上。

[ə'hed] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] [ə; eɪ][waɪd] [ledʒ] [ɒv; əv][stəʊn][wɒz; wəz]

| Ahead | was | an | opening | in | the | trees | , | where | a | wide | ledge | of | stone | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 树木 | , | 在哪里 | 一个 | 宽的 | 壁架 | 的 | 石头 | 曾是 |

[rɪ'viːld] .

| revealed | . |
|---|---|
| 揭晓 | . |

前方树林中出现了一个缺口，露出了宽阔的石台。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ krɔːl ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'ləʊ] .

| Out | upon | this | he | crawled | , | and | gazed | at | the | scene | that | opened | out | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 这 | 他 | 爬行 | , | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 场景 | 那 | 打开 | 出去 | 以下 | . |

他爬了出去，凝视着下方展开的景象。

[maɪlz][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [triː] [tɒps][met][hɪz; ɪz] [vjuː] ;

| Miles | of | waving | tree | tops | met | his | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 的 | 挥手 | 树 | 最高额 | 遇见 | 他的 | 看法 | ; |

映入眼帘的是绵延数英里的摇曳树梢;

[bʌt; bət] [wɒt] [held][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .

| but | what | held | his | attention | was | a | strip | of | silver | cutting | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 握住 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 一个 | 条 | 的 | 银 | 切割 | 这 | 绿色的 | . |

但最吸引他目光的，是绿色中一道银色的条纹。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| He | felt | a | warm | glow | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 温暖的 | 辉光 | 的 | 满意 | . |

他感到一股暖洋洋的满足感。

['wɔːtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

| **Water** | **,** | **in** | **his** | **mind** | **,** | **was** | **closely** | **associated** | **with** | **organization** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 在 | 他的 | 头脑 | , | 曾是 | 密切 | 联系 | 和 | 组织 | , |

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] , ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] . . . .

| **transportation** | **facilities** | **,** | **reasoning** | **beings** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 设施 | , | 推理 | 生物 | . | . | . | . |

在他看来，水与组织、交通设施、理性生物密切相关……

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] .

| **Yet** | **he** | **must** | **be** | **wary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 必须 | 是 | 警惕 | . |

但他必须保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

| **He** | **had** | **no** | **idea** | **what** | **sort** | **of** | **beings** | **they** | **might** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 种类 | 的 | 生物 | 他们 | 可能 | 是 | . |

他完全不知道他们会是什么样的生物。

[ðɪs] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][kə'næl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪ'regjələ(r)][ɪn][ɪts] [kɔːs] .

| **This** | **might** | **be** | **a** | **canal** | **,** | **but** | **it** | **was** | **strangely** | **irregular** | **in** | **its** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 是 | 一个 | 运河 | , | 但 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 不规律的 | 在 | 它是 | 课程 | . |

这可能是一条运河，但它的走向却异常不规则。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] . . . .

| **At** | **least** | **he** | **was** | **making** | **progress** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 曾是 | 制作 | 进步 | . | . | . | . |

至少他取得了一些进展……

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] .

| **A** | **peculiar** | **,** | **ringing** | **sound** | **came** | **from** | **the** | **trees** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | , | 铃声 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 树木 | 以下 | . |

下方的树林里传来一种奇特的铃声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| **It** | **was** | **utterly** | **unfamiliar** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全地 | 陌生 | 到 | 他 | . |

对他来说，这完全是陌生的。

['nɜːvɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| **Nerving** | **himself** | **,** | **he** | **determined** | **to** | **discover** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人紧张 | 他自己 | , | 他 | 决定 | 到 | 发现 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

他鼓起勇气，决心弄清楚那是什么。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| **He** | **climbed** | **down** | **from** | **the** | **stone** | **,** | **and** | **began** | **the** | **journey** | **down** | **the** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 石头 | , | 和 | 开始 | 这 | 旅行 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

他从石头上爬下来，开始下山。

[æz; əz][hiː; hi][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

| **As** | **he** | **progressed** | **the** | **sound** | **became** | **louder** | **,** | **and** | **others** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进展 | 这 | 声音 | 成为 | 更大声 | , | 和 | 其他的 | 是 |

['ædɪd] .

| **added** | **.** |
|---|---|
| 额外 | . |

随着他的前进，声音越来越大，其他人也加入了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][ləʊ] , [ˌɪntə'mɪtənt] ['mʌtərɪŋ] .

| **He** | **was** | **puzzled** | **by** | **a** | **low** | **,** | **intermittent** | **muttering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 困惑 | 经过 | 一个 | 低的 | , | 间歇性的 | 喃喃自语 | . |

他被一阵低沉、断断续续的喃喃声弄得感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

| It | made | him | vaguely | uneasy | , | and | with | every | moment | his | agitation | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 依稀 | 不安 | , | 和 | 和 | 每一个 | 片刻 | 他的 | 搅动 | 增加 | . |

这让他感到一阵莫名的不安，而且这种不安感随着时间的推移愈发强烈。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['defɪnətli] [speɪst] ['ɪntuː][ɪ'regjələ(r)][bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [təʊnz] .

| The | muttering | was | now | very | definitely | spaced | into | irregular | but | continuous | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喃喃自语 | 曾是 | 现在 | 非常 | 确实 | 间隔 | 进入 | 不规律的 | 但 | 连续的 | 音调 | . |

低语声现在已经明显地变得断断续续，呈现出不规则但连续的音调。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| And | he | knew | that | he | was | listening | to | a | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 聆听 | 到 | 一个 | 对话 | . |

他知道自己正在偷听别人的谈话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| He | was | frightened | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | . |

他很害怕。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [left] [hɪm] ;

| Now | that | he | was | so | near | to | what | he | had | been | seeking | , | his | courage | left | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 寻求 | , | 他的 | 勇气 | 左边 | 他 | ; |

当他离自己所追求的东西如此之近时，他的勇气却消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [tremblɪŋ] , [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

| and | he | lay | trembling | , | flat | on | the | ground | , | awed | by | the | booming | voices | of | the | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 躺 | 发抖 | , | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 敬畏 | 经过 | 这 | 蓬勃发展 | 声音 | 的 | 这 | 生物 | . |

他颤抖着平躺在地上，被这些生物的轰鸣声吓坏了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [diːp] [təʊnz] .

| They | must | be | very | large | , | he | thought | , | to | utter | such | deep | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 大的 | , | 他 | 想法 | , | 到 | 说出 | 这样的 | 深的 | 音调 | . |

他心想，它们一定体型很大，才能发出如此低沉的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] ;

| He | had | lain | there | for | perhaps | five | minutes | , | when | , | suddenly | , | there | came | a | rending | crash | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 莱恩 | 那里 | 为了 | 也许 | 五 | 分钟 | , | 什么时候 | , | 突然 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 渲染 | 碰撞 | ; |

他躺在那里大概五分钟后，突然传来一声撕裂般的巨响；

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [sweɪ] ['vaɪələntli] ,

| and | , | peering | ahead | , | he | saw | the | green | top | of | a | tree | sway | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 窥视 | 前方 | , | 他 | 锯 | 这 | 绿色的 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | 摇摆 | 暴力 | , |

他向前望去，看到一棵树的绿色树冠剧烈摇晃。

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| sink | , | and | disappear | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | , | 和 | 消失 | 从 | 视线 | . |

沉入水中，消失在视线之外。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊdə] [kraɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [tu:]

| At | the | same | time | there | came | a | louder | cry | , | followed | by | the | blending | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 | 来了 | 一个 | 更大声 | 哭 | , | 随后 | 经过 | 这 | 混合 | 的 | 二 |

['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] ,

| thunderous | voices | , |
|---|---|---|
| 雷鸣 | 声音 | , |

与此同时，传来一声更大的喊叫，随后是两声雷鸣般的声音交织在一起。

['spi:kɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] . . . .

| speaking | simultaneously | . . . . |
|---|---|---|
| 请讲 | 同时地 | . . . . |

同时发言.....

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] . . . .

| Then | a | heavy | thud | , | and | another | cry | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 重的 | 砰的一声 | , | 和 | 其他 | 哭 | . . . . |

接着传来一声沉闷的撞击声，以及另一声哭喊.....

[hi:; hi] [ krɔ:l ] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] .

| He | crawled | cautiously | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 谨慎地 | 向前 | . |

他小心翼翼地向前爬去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] .

| He | reached | the | fallen | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 倒下 | 树 | . |

他走到倒下的树旁。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| Its | trunk | was | suspended | above | the | ground | by | the | projection | of | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 树干 | 曾是 | 暂停 | 多于 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 投影 | 的 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv][ɪts] [lɑ:dʒ] ['brɑ:ntʃɪz] .

| of | its | large | branches | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 大的 | 分支 | . |

它的树干靠着许多粗壮的树枝悬在地面之上。

[hi:; hi] [ piə ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | peered | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 下面 | 它 | . |

他向下窥视。

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪərɪŋ] , [tu:] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| Directly | before | him | , | in | a | small | clearing | , | two | creatures | were | struggling | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 前 | 他 | , | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | , | 二 | 生物 | 是 | 挣扎 | 一起 | . |

在他正前方的一小片空地上，两只生物正在搏斗。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðeə(r)][hju:dʒ][legz] ,

| They | stood | erect | upon | their | huge | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 直立 | 之上 | 他们的 | 巨大的 | 腿 | , |

它们用粗壮的腿直立着，

['ju:zɪŋ][ðeə(r)] ['kru:dli] ['bʌlki] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| using | their | crudely | bulky | arms | and | hands | to | strike | and | tug | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们的 | 粗略地 | 笨重 | 武器 | 和 | 双手 | 到 | 罢工 | 和 | 拖船 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们用粗糙笨重的手臂和手互相击打和拉扯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz] — ['fʊli] [θri:] [taɪmz] ['hju:mən]['stætʃə(r)] ; [jet] [ðeə(r)] [hedz]

| They | were | tremendous | in | size | — | fully | three | times | human | stature | ; | yet | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 巨大的 | 在 | 尺寸 | — | 完全 | 三 | 时代 | 人类 | 身材 | ; | 然而 | 他们的 | 头部 |

[wɜ:(r); wə(r)][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [menz] .

| were | smaller | than | men's | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 较小的 | 比 | 男士 | . |

它们体型巨大——足足是人类身高的三倍；然而，它们的头部却比人类的要小。

[ðeə(r)] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪədli] [hɑ:f] - ['hju:mən] [lʊk] ,

| Their | erect | posture | gave | them | a | weirdly | half | - | human | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 直立 | 姿势 | 给予 | 他们 | 一个 | 奇怪的 | 一半 | - | 人类 | 看 | , |

他们直立的姿态使他们看起来有些怪异，像是半人半兽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ bi'lai ] [baɪ][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æspekts] .

| which | was | belied | by | the | brutal | savagery | of | their | aspects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 谎言 | 经过 | 这 | 野蛮 | 野蛮 | 的 | 他们的 | 方面 | . |

但这与他们外表上的残暴野蛮截然相反。

[ðeə(r)] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] ; [ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] ;

| Their | brows | were | low | ; | their | heads | were | covered | with | long | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眉毛 | 是 | 低的 | ; | 他们的 | 头部 | 是 | 涵盖 | 和 | 长的 | 头发 | ; |

他们眉毛低垂，头发长长地遮住了头。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [hi:; hi] [sɔ:] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] , [waɪt] [fæŋz] .

| and | in | their | gaping | mouths | he | saw | rows | of | sharp | , | white | fangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 张开的 | 嘴 | 他 | 锯 | 行 | 的 | 锋利的 | , | 白色的 | 獠牙 | . |

他看到它们张开的大嘴里长出了一排排锋利的白色獠牙。

[ðeə(r)][skɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gəʊldən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

| Their | skin | , | instead | of | being | golden | , | was | a | dirty | grey | in | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 皮肤 | , | 反而 | 的 | 存在 | 金的 | , | 曾是 | 一个 | 肮脏的 | 灰色的 | 在 | 颜色 | , |

他们的皮肤不是金色的，而是脏兮兮的灰色。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔ:t] ['kɜ:lɪŋ] [heə(r)][ɔ:(r)][fɜ:(r)] .

| and | was | covered | with | short | curling | hair | or | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 短的 | 冰壶 | 头发 | 或者 | 毛皮 | . |

身上覆盖着短而卷曲的毛发或皮毛。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| But | he | could | see | very | little | of | their | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 非常 | 小的 | 的 | 他们的 | 身体 | , |

但他几乎看不到他们的身体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] — [ðeɪ]

| because | — | and | this | sight | seemed | to | him | the | strangest | of | all | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | — | 和 | 这 | 视线 | 似乎 | 到 | 他 | 这 | 最奇怪的 | 的 | 全部 | — | 他们 |

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] .

| were | almost | entirely | covered | with | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 完全 | 涵盖 | 和 | 布 | . |

因为——在他看来，这是最奇怪的景象——他们几乎完全被布盖住了。

[ðɪs] ['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tu:; tə] [hæŋ] [kləʊz][tu:; tə]

| This | woven | material | was | brown | in | color | , | and | shaped | to | hang | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编织 | 材料 | 曾是 | 棕色的 | 在 | 颜色 | , | 和 | 形状 | 到 | 悬挂 | 关闭 | 到 |

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

| their | bodies | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | , |

这种编织物呈棕色，形状贴身，可以垂挂在身上。

['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] .

| even | over | the | arms | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 超过 | 这 | 武器 | 和 | 腿 | . |

甚至包括手臂和腿部。

[hi:; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wʌndə(r)] .

| He | lay | very | still | , | watching | the | titanic | struggle | with | ever | growing | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 非常 | 仍然 | , | 观看 | 这 | 泰坦尼克号 | 斗争 | 和 | 曾经 | 生长 | 想知道 | . |

他一动不动地躺着，带着越来越强烈的惊奇，注视着这场惊天动地的搏斗。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnli] [mætʃt] .

| They | appeared | to | be | evenly | matched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 是 | 均匀地 | 匹配 | . |

他们看起来势均力敌。

[wʌns] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ həːl ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːpt]

| Once | , | one | of | them | was | hurled | heavily | to | the | ground | , | but | he | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 投掷 | 重度 | 到 | 这 | 地面 | , | 但 | 他 | 跳跃 |

['efətləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| effortlessly | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 毫不费力 | 到 | 他的 | 脚 | . |

其中一人曾被重重地摔在地上，但他毫不费力地跳了起来。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ grʌnt ] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ʃɑːp] [ ˌeksklə'meiʃən ][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

| Both | of | them | grunted | and | uttered | sharp | exclamations | at | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 哼哼 | 和 | 说出 | 锋利的 | 感叹词 | 在 | 间隔 | . |

两人不时发出哼声和尖锐的惊呼声。

[ðeɪ] [ træmp ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪs] , ['krʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl]

| They | tramped | back | and | forth | , | tearing | up | the | grass | , | crushing | down | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 践踏 | 后退 | 和 | 前进 | , | 撕裂 | 向上 | 这 | 草 | , | 压碎 | 向下 | 这 | 小的 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

它们来回践踏，扯断了草地，压倒了小灌木。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['greɪtli] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| They | must | greatly | hate | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 非常 | 恨 | 每个 | 其他 | , |

他们一定彼此恨之入骨。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| he | thought | — | or | perhaps | it | was | natural | for | them | to | fight | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | — | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 自然的 | 为了 | 他们 | 到 | 斗争 | 喜欢 | 这 | . |

他心想——或许他们这样打架是很自然的。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['taɪərɪŋ] — [ðə; ði][smɔːlə(r)] .

| Now | one | of | them | was | tiring | — | the | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 令人疲惫 | — | 这 | 较小的 | . |

现在其中一个（个头较小的那个）开始让人感到疲倦了。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['bækwəd] .

| Its | movements | were | slower | , | and | it | stepped | almost | constantly | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 移动 | 是 | 慢点 | , | 和 | 它 | 步 | 几乎 | 不断地 | 落后 | . |

它的动作比较慢，而且几乎一直在后退。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ɪts] ['bʌlbəs] [nəʊz] [spɜːt] [ə; eɪ] [red] [striːm] .

| Suddenly | from | its | bulbous | nose | spurted | a | red | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 它是 | 球状的 | 鼻子 | 喷涌而出 | 一个 | 红色的 | 溪流 | . |

突然，从它圆滚滚的鼻子里喷出一道红色的血流。

[hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .

| He | shuddered | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['streɪndʒli] [mæn] - [laɪk] ['kriːtʃəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [æt; ət][wʌn]

| The | sight | of | these | two | strangely | man | - | like | creatures | beating | and | tearing | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这些 | 二 | 奇怪的 | 男人 | - | 喜欢 | 生物 | 殴打 | 和 | 撕裂 | 在 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] ['sɪkənd] [hɪm] .

| another | sickened | him | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 恶心 | 他 | . |

看到这两个外形奇特、酷似人类的生物互相殴打撕咬，他感到恶心。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɪts] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð]

| The | larger | creature | was | pressing | its | advantage | , | advancing | upon | the | other | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 生物 | 曾是 | 紧迫 | 它是 | 优势 | , | 前进 | 之上 | 这 | 其他 | 和 |

['kru:əl] , [ fleil ] [bləʊz] .

| cruel | , | flailing | blows | . |
|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | , | 挥舞 | 打击 | . |

体型较大的生物乘胜追击，用残酷的挥拳猛击对方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| Suddenly | the | smaller | one | crumpled | to | the | ground | , | and | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 较小的 | 一 | 皱巴巴的 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 躺 | 仍然 | . |

突然，个头较小的那只瘫倒在地，一动不动地躺着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

| The | other | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 转向 | 离开 | . |

另一个人转过身去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sætɪsfaɪd] .

| It | seemed | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 使满意 | . |

它似乎很满意。

[ˌaɪ 'ti:][ grɑ:sp, græsp ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ]

| It | grasped | an | object | which | was | leaning | against | a | tree | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抓住 | 一个 | 目的 | 哪个 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | — | 一个 |

['kʌtɪŋ] [tu:l] [ə'pærəntli] ,

| cutting | tool | apparently | , |
|---|---|---|---|
| 切割 | 工具 | 显然 | , |

它抓住了一个靠在树上的物体——显然是一个切割工具。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [edʒd] [blɒk] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][ɒv; əv]

| consisting | of | an | edged | block | of | metal | attached | to | a | long | handle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一个 | 边缘 | 堵塞 | 的 | 金属 | 随附的 | 到 | 一个 | 长的 | 处理 | 的 |

[wʊd] ;

| wood | ; |
|---|---|
| 木头 | ; |

由一块带棱角的金属块连接到一根长长的木柄上构成；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] [æt; ət][ɪts] ['fɔ:lən] [fəʊ] , [meɪd] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

| and | without | a | backward | glance | at | its | fallen | foe | , | made | off | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 落后 | 瞥一眼 | 在 | 它是 | 倒下 | 敌人 | , | 制成 | 离开 | 通过 | 这 | 树木 | . |

它头也不回地穿过树林，逃走了。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

| The | creature | on | the | ground | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 活 | . |

地上的生物还活着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][ɪts] ['bri:ðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

| He | could | see | the | rise | and | fall | of | its | breathing | under | the | cloth | covering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 上升 | 和 | 落下 | 的 | 它是 | 呼吸 | 在下面 | 这 | 布 | 覆盖 | 的 |

[ɪts] [brest] .

| its | breast | . |
|---|---|---|
| 它是 | 胸部 | . |

他能透过布料看到它胸前的呼吸起伏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] , [red] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

| But | the | bright | , | red | blood | was | still | running | out | of | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 明亮的 | , | 红色的 | 血 | 曾是 | 仍然 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 鼻子 | . |

但是鲜红的血仍然从鼻子里流出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

| **It** | **had** | **lost** | **an** | **astonishing** | **amount** | **;** | **and** | **he** | **feared** | **that** | **,** | **unassisted** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 丢失的 | 一个 | 惊人 | 数量 | ; | 和 | 他 | 害怕 | 那 | , | 独自一人 | , | 它 |

[wʊd] [suːn] [daɪ] .

| **would** | **soon** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 死 | . |

它损失惨重；他担心，如果没有人救助，它很快就会死去。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][help] .

| **He** | **must** | **try** | **to** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 尝试 | 到 | 帮助 | . |

他必须尽力帮忙。

[wɪð] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **With** | **wildly** | **beating** | **heart** | **,** | **he** | **crawled** | **under** | **the** | **tree** | **trunk** | **and** | **out** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂地 | 殴打 | 心 | , | 他 | 爬行 | 在下面 | 这 | 树 | 树干 | 和 | 出去 | 进入 | 这 |

['klɪərɪŋ] .

| **clearing** | **.** |
|---|---|
| 清理 | . |

他心跳加速，从树干底下爬了出来，来到了林间空地。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **As** | **he** | **moved** | **through** | **the** | **grass** | **,** | **he** | **made** | **a** | **slight** | **rustling** | **sound** | **,** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | 通过 | 这 | 草 | , | 他 | 制成 | 一个 | 轻微 | 沙沙声 | 声音 | , | 哪个 | 这 |

['kriːtʃə(r)] [hɜːd] .

| **creature** | **heard** | **.** |
|---|---|---|
| 生物 | 听到 | . |

当他穿过草丛时，发出轻微的沙沙声，那生物听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [stɛərd] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

| **It** | **turned** | **its** | **head** | **,** | **and** | **stared** | **directly** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 它是 | 头 | , | 和 | 凝视 | 直接地 | 在 | 他 | . |

它转过头，直直地盯着他。

[hiː; hi] [stɒpt] ['fɪəfəli] . . . .

| **He** | **stopped** | **fearfully** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 恐惧地 | . | . | . | . |

他惊恐地停了下来.....

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

| **The** | **creature** | **uttered** | **a** | **loud** | **cry** | **,** | **and** | **scrambled** | **to** | **its** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 说出 | 一个 | 大声 | 哭 | , | 和 | 打乱 | 到 | 它是 | 脚 | . |

那生物发出了一声响亮的叫声，然后挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [ ə'tempt ] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

| **He** | **raised** | **one** | **hand** | **,** | **attempting** | **a** | **friendly** | **gesture** | **;** | **but** | **the** | **creature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 一 | 手 | , | 尝试 | 一个 | 友好的 | 手势 | ; | 但 | 这 | 生物 | , |

他举起一只手，试图做出友好的姿态；但是那生物，

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] , ['baʊndɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

| **after** | **watching** | **him** | **for** | **a** | **moment** | **with** | **wide** | **eyes** | **,** | **bounded** | **swiftly** | **away** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 宽的 | 眼睛 | , | 有界 | 迅速地 | 离开 | 进入 |

[ðə; ði] [wʊdz] .

| **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | . |

她睁大眼睛看了他一会儿，然后迅速跳进树林里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ]

| He | heard | the | thumping | and | crashing | of | its | passage | through | the | underbrush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 怦 | 和 | 崩溃 | 的 | 它是 | 通道 | 通过 | 这 | 草丛 |

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| long | after | it | had | disappeared | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 它 | 有 | 消失 | 从 | 视线 | . |

即使它早已消失在视线之外很久，他仍然能听到它穿过灌木丛时发出的砰砰声和撞击声。

[hɪz; ɪz][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .

| His | first | sensation | was | one | of | immense | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 感觉 | 曾是 | 一 | 的 | 巨大 | 宽慰 | . |

他首先感受到的是如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['despərətli] [ə'freɪd] .

| He | had | been | desperately | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 绝望地 | 害怕的 | . |

他当时非常害怕。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [tuː] .

| Evidently | the | thing | had | been | afraid | of | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 事物 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 也 | . |

显然，那东西也曾害怕过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] . . . .

| And | that | was | surprising | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 奇怪 | . | . | . | . |

这真是出乎我的意料.....

['klɪəli] , [ðiːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

| Clearly | , | these | could | not | be | the | reasoning | things | that | had | built | the | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 这些 | 可以 | 不是 | 是 | 这 | 推理 | 事物 | 那 | 有 | 建造 | 这 | 飞行 |

[mə'ʃiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

| machine | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 机器 | 他 | 有 | 已见 | . |

显然，这些不可能是他所见到的飞行器的设计原理。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| His | relief | was | quickly | followed | by | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宽慰 | 曾是 | 迅速地 | 随后 | 经过 | 失望 | . |

他的如释重负很快被失望所取代。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [biːn]

| For | a | moment | he | had | imagined | that | his | first | objective | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 想象 | 那 | 他的 | 第一的 | 客观的 | 有 | 到过 |

[riːtʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

他一度以为自己的第一个目标已经实现了。

[naʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evə(r)] .

| Now | he | realized | that | he | might | be | as | far | from | it | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 已实现 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 作为 | 远的 | 从 | 它 | 作为 | 曾经 | . |

现在他意识到，他离目标可能比以往任何时候都更远。

[tuːn] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

| Toon | was | immense | . |
|---|---|---|---|
| 卡通 | 曾是 | 巨大 | . |

卡通人物非常出色。

['prɒbəbli] , [naʊ] ,

| Probably | , | now | , |
|---|---|---|---|
| 大概 | , | 现在 | , |

或许现在就是这样了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ɪn'fɪəriə(r)] ['bi:ɪŋs] — ['bi:ɪŋs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

| he | was | in | a | country | inhabited | by | inferior | beings | — | beings | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 国家 | 有人居住的 | 经过 | 下 | 生物 | — | 生物 | 那 | 会 | 是 |

['kɒnstəntli] ['hɒstaɪl][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tu:; tə][hɪm] .

| constantly | hostile | and | dangerous | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 敌对的 | 和 | 危险的 | 到 | 他 | . |

他身处一个居住着低等生物的国家——这些生物会不断地对他充满敌意和危险。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [hɪz; ɪz][kwest] [wʊd] [end][hɪə(r)] , [hi:; hi] [nju:] .

| If | that | were | so | , | his | quest | would | end | here | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 他的 | 寻求 | 会 | 结尾 | 这里 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，如果真是那样，他的探索之旅就到此结束了。

[sli:p] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['wɔ:dɪd] [ɒf] ['eni][lɒŋgə(r)] .

| Sleep | could | not | be | warded | off | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 可以 | 不是 | 是 | 监护 | 离开 | 任何 | 更长 | . |

再也无法抗拒睡意的侵袭。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [hɪm'self] .

| He | could | not | protect | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保护 | 他自己 | . |

他无法保护自己。

[su:n] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:t] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fu:d] .

| Soon | he | must | eat | — | and | there | was | no | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 必须 | 吃 | — | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 食物 | . |

他很快就要吃饭了——可是没有食物。

[hi:; hi] [ krɔ:l ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sɪk] .

| He | crawled | into | the | bushes | ; | and | lay | down | , | lonely | and | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 进入 | 这 | 灌木丛 | ; | 和 | 躺 | 向下 | , | 孤独 | 和 | 生病的 | . |

他爬进灌木丛，孤独而病倒地躺了下来。

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] .

| He | would | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 停留 | 这里 | . |

他会留在这里。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['feɪljə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

| This | was | failure | — | and | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 失败 | — | 和 | 这 | 结尾 | . |

这是失败，也是结束。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] . . . .

| But | he | was | not | sorry | for | having | tried | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 对不起 | 为了 | 拥有 | 尝试 | . | . | . | . |

但他并不后悔尝试过……

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nɒt] [blu:] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ded] [greɪ] .

| Above | him | the | sky | was | not | blue | , | now | ; | but | a | strange | , | dead | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | 这 | 天空 | 曾是 | 不是 | 蓝色的 | , | 现在 | ; | 但 | 一个 | 奇怪的 | , | 死的 | 灰色的 | . |

他头顶上的天空不再是蓝色的，而是一片奇怪的、死寂的灰色。

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði][sʌn] .

| Nowhere | could | he | see | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 可以 | 他 | 看 | 这 | 太阳 | . |

他哪里都看不到太阳。

[ðə; ði][wɪnd] [saɪd] ['mɔ:nfəli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

| The | wind | sighed | mournfully | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 叹了口气 | 悲伤地 | 在 | 这 | 树木 | . |

风在树林间发出哀伤的叹息。

[hiː; hi] [slept] .

| He | slept | . |
|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | . |

他睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ɪn] [kən'faɪnmənt]

| In | Confinement |
|---|---|
| 在 | 监禁 |

监禁

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ['terə(r)] .

| He | awakened | in | shivering | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 在 | 瑟瑟发抖 | 恐怖 | . |

他惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已。

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wet] .

| His | entire | body | was | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 身体 | 曾是 | 湿的 | . |

他全身湿透了。

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

| Water | was | falling | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 坠落 | 在 | 他 | . |

水落在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] — [θ'aʊzəndz] ,

| It | was | falling | on | the | ground | all | around | and | on | the | trees | — | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坠落 | 在 | 这 | 地面 | 全部 | 大约 | 和 | 在 | 这 | 树木 | — | 数千 | , |

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [drɒps] .

| millions | of | drops | . |
|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 滴 | . |

水滴落在周围的地面和树上——成千上万滴，数以百万计。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [dæmp] , ['sætʃəreɪtɪd] [eə(r)] .

| He | choked | , | as | he | tried | to | breathe | the | damp | , | saturated | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窒息 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 这 | 潮湿 | , | 饱和 | 空气 | . |

他试图呼吸潮湿、饱和的空气，却被呛住了。

['despərətli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| Desperately | he | looked | around | for | some | protection | , | but | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一些 | 保护 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

他绝望地环顾四周，寻找庇护，但却一无所获。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪə(r)] .

| He | covered | his | face | as | best | he | could | with | his | folded | arms | , | and | cried | out | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 和 | 他的 | 折叠 | 武器 | , | 和 | 哭 | 出去 | 在 | 害怕 | . |

他用双臂尽可能地遮住脸，惊恐地喊叫起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

| There | came | a | shout | ; | and | he | heard | something | moving | toward | him | , | but | he | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 喊 | ; | 和 | 他 | 听到 | 某物 | 移动 | 朝向 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

他听到一声喊叫；他听见有什么东西朝他移动过来，但他并不在意。

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['krəʊdɪd] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **Horror** | **of** | **the** | **falling** | **water** | **crowded** | **all** | **other** | **emotions** | **from** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 这 | 坠落 | 水 | 挤 | 全部 | 其他 | 情绪 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

瀑布倾泻而下的恐怖景象压倒了他脑海中所有其他的情绪。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| **One** | **of** | **the** | **creatures** | **was** | **standing** | **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 生物 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | . |

其中一个生物正站在他上方。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['ʌðə(r)z] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| **He** | **heard** | **others** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 其他的 | 接近 | . |

他听到有人走近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

| **They** | **were** | **shouting** | **loudly** | **back** | **and** | **forth** | **to** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喊叫 | 高声 | 后退 | 和 | 前进 | 到 | 一 | 其他 | . |

他们大声地互相喊叫着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| **In** | **a** | **moment** | **,** | **there** | **was** | **a** | **circle** | **of** | **them** | **,** | **all** | **around** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 圆圈 | 的 | 他们 | , | 全部 | 大约 | 他 | . |

转眼间，他们就围成一圈，将他团团围住。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [dɪ'strest] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **He** | **was** | **too** | **distressed** | **to** | **pay** | **them** | **any** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 苦恼 | 到 | 支付 | 他们 | 任何 | 注意力 | . |

他当时情绪非常低落，根本无暇顾及他们。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][ grɑ:sp, græsp ][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| **After** | **a** | **time** | **one** | **of** | **them** | **bent** | **down** | **and** | **grasped** | **him** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 一 | 的 | 他们 | 弯曲 | 向下 | 和 | 抓住 | 他 | 在下面 | 这 |

['ɑ:mpɪts] .

| **armpits** | **.** |
|---|---|
| 腋窝 | . |

过了一会儿，其中一人弯下腰，抓住他的腋下。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

| **He** | **felt** | **himself** | **lifted** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 抬起 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他感觉自己被托到了空中。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['strʌg(ə)l] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] — ['veri] [kləʊz] .

| **He** | **did** | **not** | **struggle** | **,** | **even** | **when** | **their** | **faces** | **were** | **all** | **around** | **him** | **—** | **very** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 斗争 | , | 甚至 | 什么时候 | 他们的 | 面孔 | 是 | 全部 | 大约 | 他 | — | 非常 | 关闭 | . |

即使周围的人都离他很近，他也没有挣扎。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [hɪm][ɪn][ɪts]

| **Now** | **they** | **were** | **walking** | **through** | **the** | **trees** | **,** | **one** | **of** | **them** | **carrying** | **him** | **in** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 步行 | 通过 | 这 | 树木 | , | 一 | 的 | 他们 | 携带 | 他 | 在 | 它是 |

[hju:dʒ][ɑ:mz] ,

| **huge** | **arms** | **,** |
|---|---|---|
| 巨大的 | 武器 | , |

现在他们正穿过树林，其中一棵树用它巨大的树干抱着他。

[kwaɪt]['dʒentli] .

| **quite** | **gently** | **.** |
|---|---|---|
| 相当 | 轻轻地 | . |

非常轻柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

| He | was | scarcely | conscious | of | his | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 有意识的 | 的 | 他的 | 周围环境 | . |

他几乎感觉不到周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

| It | was | becoming | more | and | more | difficult | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | 到 | 呼吸 | . |

呼吸越来越困难。

[ðen] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [leɪd] [daʊn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd][draɪ] .

| Then | he | felt | himself | laid | down | on | something | soft | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 铺设 | 向下 | 在 | 某物 | 柔软的 | 和 | 干燥 | . |

然后他感觉自己躺在了柔软干燥的物体上。

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm] [naʊ] .

| The | water | was | not | falling | on | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 不是 | 坠落 | 在 | 他 | 现在 | . |

水现在没有落在他身上了。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

他睁开了眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

| They | had | placed | him | under | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放置 | 他 | 在下面 | 一个 | 庇护所 | . |

他们把他安置在了收容所里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

| He | could | hear | the | water | on | the | black | covering | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 水 | 在 | 这 | 黑色的 | 覆盖 | 多于 | 他 | . |

他能听到头顶上方黑色遮盖物上的水声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

| There | was | one | of | them | on | each | side | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 他 | , |

他两边各站着一个。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] . . . .

| where | he | lay | on | what | seemed | to | be | a | cushioned | seat | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 在 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 缓冲 | 座位 | . | . | . | . |

他躺在一个看起来像是带软垫的座椅上……

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [siːt] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk]

| Suddenly | there | came | a | rumble | , | and | the | seat | beneath | him | quivered | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 隆隆 | , | 和 | 这 | 座位 | 下面 | 他 | 颤抖 | 和 | 摇晃 |

.

:

.

突然传来一声隆隆声，他身下的座位也随之颤抖摇晃起来。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .

| He | struggled | to | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 坐 | 向上 | . |

他费力地才坐起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kriːtʃəz] ['eɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][draɪ] [klɒθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| One | of | the | creatures | aided | him | , | and | wrapped | a | dry | cloth | about | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 生物 | 协助 | 他 | , | 和 | 包装 | 一个 | 干燥 | 布 | 关于 | 他的 | 身体 | . |

其中一个生物帮助了他，用一块干布裹住了他的身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

| He | was | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感激的 | . |

他心存感激。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['vaɪələntli] .

| The | seat | was | bumping | up | and | down | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 曾是 | 碰撞 | 向上 | 和 | 向下 | 暴力 | . |

座椅剧烈地上下颠簸。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['bækwəd] .

| On | each | side | , | he | could | see | the | trees | moving | slowly | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | , | 他 | 可以 | 看 | 这 | 树木 | 移动 | 缓慢地 | 落后 | . |

他可以看到两侧的树木都在缓缓后退。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] .

| He | realized | that | he | was | in | a | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 车辆 | . |

他意识到自己身处一辆车内。

[ˌaɪ 'tiː][ dʒəult ] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rʌn] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]

| It | jolted | constantly | , | and | he | imagined | that | it | must | run | directly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 猛然一震 | 不断地 | , | 和 | 他 | 想象 | 那 | 它 | 必须 | 跑步 | 直接地 | 在 | 这 |

[rʌf] [graʊnd] .

| rough | ground | . |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 地面 | . |

它不停地颠簸，他心想它一定是直接在崎岖的地面上行驶的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

| It | made | a | continuous | and | tremendous | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 一个 | 连续的 | 和 | 巨大的 | 噪音 | . |

它发出持续而巨大的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [kruːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

| But | it | was | a | machine | of | transportation | , | however | crude | ; | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 机器 | 的 | 运输 | , | 然而 | 原油 | ; | 和 | 他 |

['kwɪkli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] ,

| quickly | forgot | his | bodily | discomfort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 忘了 | 他的 | 身体上的 | 不适 | , |

但它毕竟是一台交通工具，尽管简陋；他很快就忘记了身体上的不适。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ['kraʊdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| as | the | implications | of | this | fact | crowded | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 含义 | 的 | 这 | 事实 | 挤 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

这一事实的含义在他脑海中迅速涌现。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

| He | looked | with | a | new | interest | at | his | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 一个 | 新的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 俘虏者 | . |

他饶有兴致地打量着他的俘虏们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] — ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

| They | were | talking | together | excitedly | — | evidently | about | him | , | for | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 一起 | 兴奋地 | — | 显然 | 关于 | 他 | , | 为了 | 他们 | 绝不 |

[rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] .

| removed | their | eyes | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 他们的 | 眼睛 | 从 | 他 | . |

他们兴奋地交谈着——显然是在谈论他，因为他们的目光从未离开过他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənɪŋ]
**In spite of their strangeness and savagery , they must have reasoning**
在 尽管如此 的 他们的 奇怪 和 野蛮 , 他们 必须 有 推理
[maɪndz] .
**minds .**
思想 .

尽管他们行为怪异且野蛮，但他们一定拥有理性思维。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] . . . .
**He could be pretty sure of that , now . . . .**
他 可以 是 漂亮的 当然 的 那 , 现在 . . . .

现在他可以相当肯定这一点了.....

[ðə; ðɪ] ['viːəkl] [keɪm] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][hiː; hi] [sɔː] [st'rʌktʃəz] , [meɪd] ,
**The vehicle came to rest , and to either side he saw structures , made ,**
这 车辆 来了 到 休息 , 和 到 任何一个 边 他 锯 结构 , 制成 ,
['evɪdəntli] , [ɒv; əv] [kʌt] [triːz] .
**evidently , of cut trees .**
显然 , 的 切 树木 .

车辆停了下来，他看到两侧有建筑物，显然是用砍伐的树木建造的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [glɑːs] .
**Then his heart leaped again , as he saw that they had glass .**
然后 他的 心 跳跃 再次 , 作为 他 锯 那 他们 有 玻璃 .

当他看到他们有玻璃制品时，他的心又猛地一跳。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] !
**So they knew how to make that !**
所以 他们 知道 如何 到 制作 那 !

所以他们知道怎么做!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][let]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**There were only a few pieces of it let into the walls — but it was**
那里 是 仅有的 一个 很少 件 的 它 让 进入 这 墙壁 — 但 它 曾是
['sɜːt(ə)nli] [glɑːs] ,
**certainly glass ,**
当然 玻璃 ,

墙上只镶嵌了几块玻璃——但它肯定是玻璃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [rəʊz][ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] .
**and his hopes rose a bit higher .**
和 他的 希望 玫瑰 一个 少量 更高 .

他的希望又燃起了一丝希望。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .
**They carried him into one of the houses .**
他们 携带 他 进入 一 的 这 房屋 .

他们把他抬进了其中一间房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] .
**It was quite dark .**
它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

[ðeɪ] [set] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] .
**They set him down upon a large table .**
他们 放 他 向下 之上 一个 大的 桌子 .

他们把他放在一张大桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'krɪːsɪŋ] ['ræpɪdlɪ][ɪn] ['nʌmbəz] , ['dʒɔslɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]

| They | were | increasing | rapidly | in | numbers | , | jostling | in | through | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 增加 | 快速 | 在 | 数字 | , | 推搡 | 在 | 通过 | 这 | 门 | 和 |

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

| crowding | around | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥挤 | 大约 | 这 | 桌子 | . |

他们人数迅速增加，推搡着挤进门，围坐在桌子旁。

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][nɪə(r)][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| In | the | wall | near | him | there | was | one | of | the | pieces | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 靠近 | 他 | 那里 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 件 | 的 | 玻璃 | . |

他附近的墙上嵌着一块玻璃碎片。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [aɪz] , [hiː; hɪ] [lʊkt] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

| Abashed | by | the | dozens | of | staring | eyes | , | he | looked | through | this | , | and | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 经过 | 这 | 几十个 | 的 | 凝视 | 眼睛 | , | 他 | 看起来 | 通过 | 这 | , | 和 | 锯 | 一个 |

[brɔːd] [fiːld] ,

| broad | field | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 场地 | , |

他被几十双盯着他的眼睛吓了一跳，透过这些眼睛，他看到一片广阔的田野。

[ɪts] [sɔɪl] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [lɒŋ] , [streɪt] [rəʊz] — ['evɪdəntlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

| its | soil | turned | up | in | long | , | straight | rows | — | evidently | for | planting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 土壤 | 转向 | 向上 | 在 | 长的 | , | 直的 | 行 | — | 显然 | 为了 | 种植 | . |

土壤被翻耕成长长的直线行——显然是为了种植作物。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətlɪ] [ kə'mɑːnd ]

| Near | the | center | of | the | field | were | two | creatures | , | which | immediately | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 二 | 生物 | , | 哪个 | 立即地 | 命令 |

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| his | attention | . |
|---|---|---|
| 他的 | 注意力 | . |

场地中央附近有两个生物，立刻吸引了他的注意力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'laɪk] .

| They | were | not | alike | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 同样 | . |

他们并不相似。

[wʌn][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [siːn] ,

| One | was | similar | to | those | he | had | already | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 相似的 | 到 | 那些 | 他 | 有 | 已经 | 已见 | , |

其中一只与他之前见过的那些很相似，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] .

| but | the | other | was | even | larger | and | of | a | different | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 曾是 | 甚至 | 更大的 | 和 | 的 | 一个 | 不同的 | 形状 | . |

但另一个更大，形状也不同。

[fɔː(r)] [legz] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] , ['bʌlkɪ] ['bɒdɪ] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Four | legs | carried | the | great | , | bulky | body | , | which | rested | in | a | horizontal | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 腿 | 携带 | 这 | 伟大的 | , | 笨重 | 身体 | , | 哪个 | 休息 | 在 | 一个 | 水平的 | 位置 | , |

四条腿支撑着它庞大笨重的身躯，它呈水平姿势躺着。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] [hed] .

| as | did | the | thick | neck | and | long | , | tapering | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 厚的 | 脖子 | 和 | 长的 | , | 逐渐变细 | 头 | . |

还有它粗壮的脖子和细长的头部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ɒv; əv][sɔɪl] , [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

| It | was | dragging | the | tool | which | turned | up | the | furrows | of | soil | , | while | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拖拽 | 这 | 工具 | 哪个 | 转向 | 向上 | 这 | 沟壑 | 的 | 土壤 | , | 尽管 | 这 | 其他 |

[ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd] ,

| followed | behind | , |
|---|---|---|
| 随后 | 在后面 | , |

它拖着翻土的工具，另一只则跟在后面。

[ˈgʌvənɪŋ] [ɪts][dəˈrekʃ(ə)nz] .

| governing | its | directions | . |
|---|---|---|---|
| 治理 | 它是 | 方向 | . |

指导其发展方向。

[ˈklɪəli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [taɪps] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ɒn] [tuːn] .

| Clearly | , | he | thought | , | there | were | many | types | of | creatures | on | Toon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 他 | 想法 | , | 那里 | 是 | 许多 | 类型 | 的 | 生物 | 在 | 卡通 | . |

他心想，很明显，卡通城里有很多种生物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] . . . .

| He | would | have | to | try | to | understand | their | relations | to | one | another | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 尝试 | 到 | 理解 | 他们的 | 关系 | 到 | 一 | 其他 | . | . | . | . |

他必须努力理解他们彼此之间的关系……

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][hɒt] , [dæmp] ,

| Inside | the | room | there | was | much | noise | , | and | the | air | was | hot | , | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | 很多 | 噪音 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 热的 | , | 潮湿 | , |

房间里很吵闹，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [briːð] .

| and | very | unpleasant | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 令人不快的 | 到 | 呼吸 | . |

而且呼吸起来非常不舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [naʊ] ;

| He | was | not | afraid | of | the | creatures | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 生物 | 现在 | ; |

他现在不再害怕这些生物了；

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

| and | instinctively | he | realized | that | it | was | curiosity | that | brought | them | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本能地 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 好奇心 | 那 | 带来 | 他们 | 这里 | , |

他本能地意识到，是好奇心把他们带到了这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [hɪm][nəʊ][hɑːm] .

| and | that | they | meant | him | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 意思是 | 他 | 不 | 伤害 | . |

他们并没有恶意。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [dəˈrektli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| A | few | were | trying | to | speak | to | him | , | looking | directly | into | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 是 | 尝试 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , | 寻找 | 直接地 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 |

['meɪkɪŋ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [saʊndz] .

| making | monosyllabic | sounds | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 单音 | 声音 | . |

有几个人试图和他说话，直视着他的眼睛，发出单音节的声音。

[ðɪs] [əˈmjuːzd][hɪm][æt; ət][fɜːst] .

| This | amused | him | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觉得好笑 | 他 | 在 | 第一的 | . |

他起初觉得这很有趣。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt][səʊ]['həʊpf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| **They** | **would** | **not** | **be** | **quite** | **so** | **hopeful** | **if** | **they** | **understood** | **from** | **where** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 是 | 相当 | 所以 | 充满希望 | 如果 | 他们 | 理解 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 |

[kʌm] .

| **come** | **.** |
|---|---|
| 来 | . |

如果他们了解他来自哪里，就不会那么乐观了。

[bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| **But** | **in** | **another** | **moment** | **his** | **amusement** | **had** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 片刻 | 他的 | 娱乐 | 有 | 消失了 | . |

但转瞬之间，他的兴致就消失了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][kləʊz][tuː; tə][weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

| **One** | **of** | **the** | **creatures** | **,** | **standing** | **near** | **,** | **placed** | **a** | **finger** | **close** | **to** | **where** | **he** | **sat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 生物 | , | 常设 | 靠近 | , | 放置 | 一个 | 手指 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 他 | 卫星 | , |

其中一个生物站在附近，将一根手指放在他坐着的地方附近，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdaɪsɪ'læbɪk] [saʊnd] :

| **at** | **the** | **same** | **time** | **uttering** | **a** | **short** | **disyllabic** | **sound** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 发出声音 | 一个 | 短的 | 双音节 | 声音 | : |

同时发出一个短促的双音节音：

" ['teɪb(ə)l] !

| **"** | **Table** | **!** |
|---|---|---|
| " | 桌子 | ! |

“桌子！

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .

| **"** | **A** | **thrill** | **shot** | **through** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 刺激 | 射击 | 通过 | 他 | . |

他感到一阵兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptəz] .

| **He** | **had** | **expected** | **no** | **such** | **intelligence** | **on** | **the** | **part** | **of** | **his** | **captors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 不 | 这样的 | 智力 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 俘虏者 | . |

他没想到俘虏他的人竟然如此精明。

[ə; eɪ] [njuː] [weɪv] [ɒv; əv] [həʊp] [sɜːrdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] . . . .

| **A** | **new** | **wave** | **of** | **hope** | **surged** | **up** | **within** | **him** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 海浪 | 的 | 希望 | 激增 | 向上 | 之内 | 他 | . | . | . | . |

一股新的希望在他心中涌起.....

['keəfəli] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] .

| **Carefully** | **,** | **he** | **repeated** | **the** | **gesture** | **and** | **the** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 他 | 重复 | 这 | 手势 | 和 | 这 | 单词 | . |

他小心翼翼地重复了一遍那个手势和那个词。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **His** | **action** | **was** | **followed** | **by** | **a** | **burst** | **of** | **excited** | **conversation** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行动 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 爆裂 | 的 | 兴奋的 | 对话 | 在 | 这 | 房间 | . |

他的一个举动引发了房间里一阵兴奋的交谈声。

['sevrəl] [meɪd] [ʃɑːp] , ['gʌtərəl] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ment] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

| **Several** | **made** | **sharp** | **,** | **guttural** | **noises** | **which** | **he** | **guessed** | **meant** | **gratification** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 制成 | 锋利的 | , | 喉音 | 噪音 | 哪个 | 他 | 猜对了 | 意思是 | 满足感 | 或者 |

[ə'mjuːzmənt] .

| **amusement** | **.** |
|---|---|
| 娱乐 | . |

有好几个人发出尖锐的喉音，他猜测这代表着满足或愉悦。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [dɪd]
**Immediately** **a** **number** **of** **them** **took** **up** **the** **game** **;** **and** **he** **eagerly** **did**
立即地 一个 数字 的 他们 采取 向上 这 游戏 ; 和 他 急切地 做过
[hɪz; ɪz][pɑːt] ,
**his** **part** **,**
他的 部分 ,

他们当中许多人立刻加入了游戏；他也积极地参与其中。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] .
**repeating** **the** **sounds** **they** **made** **and** **identifying** **them** **with** **objects** **.**
重复 这 声音 他们 制成 和 识别 他们 和 对象 .

重复他们发出的声音，并将这些声音与物体对应起来。

[wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
**With** **every** **possible** **gesture** **he** **tried** **to** **indicate** **to** **them** **his** **pleasure** **and**
和 每一个 可能的 手势 他 尝试 到 表明 到 他们 他的 乐趣 和
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**gratification** **.**
满足感 .

他用尽各种手势，试图向他们表达他的喜悦和满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
**He** **was** **sorry** **when** **they** **began** **to** **go** **away** **.**
他 曾是 对不起 什么时候 他们 开始 到 去 离开 .

当他们开始离开时，他感到很遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['stedəli] [dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]
**It** **had** **been** **getting** **steadily** **darker** **for** **some** **time** **,** **when** **,** **suddenly** **,** **the**
它 有 到过 获得 稳步 较暗 为了 一些 时间 , 什么时候 , 突然 , 这
[ruːm] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ;
**room** **was** **brilliantly** **illuminated** **;**
房间 曾是 精彩 照明 ;

天色渐渐暗了下来，过了一段时间，突然间，房间里亮了起来；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['gləʊbz] .
**and** **,** **looking** **quickly** **around** **,** **he** **saw** **a** **number** **of** **bright** **globes** **.**
和 , 寻找 迅速地 大约 , 他 锯 一个 数字 的 明亮的 地球仪 .

他迅速环顾四周，看到许多明亮的球体。

[ðɪs] [ɪ'vent] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] .
**This** **event** **brought** **him** **to** **a** **high** **pitch** **of** **elation** **.**
这 事件 带来 他 到 一个 高的 沥青 的 欣喜 .

这件事让他欣喜若狂。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][fɪə(r)]
**The** **character** **of** **the** **vehicle** **in** **which** **he** **had** **ridden** **had** **made** **him** **fear**
这 特点 的 这 车辆 在 哪个 他 有 骑 有 制成 他 害怕
[ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
**that** **they** **knew** **nothing** **of** **electricity** **,**
那 他们 知道 没有什么 的 电 ,

他乘坐的那辆车的特性让他怀疑他们对电一无所知。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
**but** **here** **was** **tangible** **evidence** **that** **they** **did** **.**
但 这里 曾是 有形 证据 那 他们 做过 .

但这里有确凿的证据表明他们确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [siːmd] [les] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ɪˈmædʒɪnɪŋ][æt; ət] ['evri]

| His | dream | of | a | return | to | Loten | seemed | less | like | a | wild | imagining | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 梦 | 的 | 一个 | 返回 | 到 | - | 似乎 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 想象 | 在 | 每一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

他重返洛滕的梦想似乎越来越不像是一个异想天开的幻想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [æz; əz]['piːp(ə)l] , ['ɔːlməʊst]['hjuːmən]

| He | was | beginning | to | think | of | these | creatures | as | people | , | almost | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 这些 | 生物 | 作为 | 人们 | , | 几乎 | 人类 |

['biːɪŋs] .

| beings | . |
|---|---|
| 生物 | . |

他开始把这些生物看作人，几乎就像人类一样。

[naʊ] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] .

| Now | , | only | two | of | them | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 仅有的 | 二 | 的 | 他们 | 剩余 | . |

现在，只剩下他们两个人了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['glɑːnsɪz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] .

| From | their | glances | he | knew | that | they | were | talking | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 眼神 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 他 | . |

从他们的眼神中，他知道他们在谈论他。

['faɪnəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] ,

| Finally | , | one | of | them | lifted | him | from | the | table | ; | and | , | walking | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 一 | 的 | 他们 | 抬起 | 他 | 从 | 这 | 桌子 | ; | 和 | , | 步行 | 迅速地 | , |

['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)] ,

| carried | him | through | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 通过 | 这 | 门 | , |

最后，其中一人将他从桌子上抱了起来；然后迅速地把他抬出了门外。

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [dɑːkə]

| across | a | short | stretch | of | open | ground | , | and | into | a | smaller | and | darker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 一个 | 短的 | 拉紧 | 的 | 打开 | 地面 | , | 和 | 进入 | 一个 | 较小的 | 和 | 较暗 |

['strʌktʃə(r)] ,

| structure | , |
|---|---|
| 结构 | , |

穿过一小段开阔地，进入一个较小较暗的建筑物内，

[ðeə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [klɒθs] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| there | laying | him | down | upon | a | bed | of | cloths | and | cushions | in | one | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺下 | 他 | 向下 | 之上 | 一个 | 床 | 的 | 布料 | 和 | 靠垫 | 在 | 一 | 角落 | 的 |

[ðə; ðiˈ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

| the | single | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 房间 | . |

他们把他放在单人房间一角铺着布和垫子的床上。

[ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp] .

| The | other | followed | them | in | , | carrying | a | china | dish | and | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 随后 | 他们 | 在 | , | 携带 | 一个 | 中国 | 盘子 | 和 | 杯子 | . |

另一个人随后跟了进来，手里拿着一个瓷盘和一个瓷杯。

['setɪŋ] [ðiːz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ðeɪ] [bəuθ] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊpən] [maʊðz] .

| Setting | these | beside | him | , | they | both | pointed | with | their | fingers | to | their | open | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这些 | 旁 | 他 | , | 他们 | 两个都 | 尖 | 和 | 他们的 | 手指 | 到 | 他们的 | 打开 | 嘴 | . |

他们把这些东西放在他旁边，然后都用手指着自己张开的嘴。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] .

| He | understood | immediately | , | and | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 立即地 | , | 和 | 曾是 | 高兴的 | . |

他立刻明白了，并且很高兴。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌrɪʃmənt] ['bædli] .

| He | needed | nourishment | badly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 营养 | 糟糕 | . |

他急需营养。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ ə'beit ] .

| But | when | he | looked | into | the | dish | his | pleasure | abated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 盘子 | 他的 | 乐趣 | 减弱 | . |

但当他看向盘子时，愉悦之情便消退了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːts] [ɒv; əv][plɑːnts]

| It | contained | an | assortment | of | what | appeared | to | be | parts | of | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 品种 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 植物 |

[ænd; ənd] — [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] — ['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .

| and | — | he | tried | to | conceal | his | horror | — | animal | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他的 | 恐怖 | — | 动物 | 肉 | . |

里面装着各种各样的东西，看起来像是植物的某些部分，还有——他试图掩饰自己的恐惧——动物的肉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] — [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] ;

| Looking | up | , | he | nodded | — | a | gesture | that | he | had | quickly | learned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 他 | 点头 | — | 一个 | 手势 | 那 | 他 | 有 | 迅速地 | 学习 | ; |

他抬起头，点了点头——这是他很快就学会的一个手势；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] .

| and | to | his | great | relief | they | turned | and | left | the | room | , | closing | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 伟大的 | 宽慰 | 他们 | 转向 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | , | 结束 | 这 | 门 | . |

令他大为欣慰的是，他们转身离开了房间，并关上了门。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] .

| He | heard | a | sharp | click | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 锋利的 | 点击 | . |

他听到一声清脆的咔哒声。

[ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ə'saɪd] .

| The | flesh | he | immediately | put | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 他 | 立即地 | 放 | 旁边 | . |

他立刻把那块肉放到一边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] .

| He | did | not | like | to | think | what | its | origin | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 什么 | 它是 | 起源 | 可能 | 是 | . |

他不愿意去想它的起源可能是什么。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][plɑːnts] .

| He | studied | the | plants | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 植物 | . |

他研究了这些植物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] ['prəʊses] ,

| They | had | evidently | been | subjected | to | a | heat | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 显然 | 到过 | 受 | 到 | 一个 | 热 | 过程 | , |

它们显然经过了热处理。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kemɪkli] [rɪ'faɪnd] [ɪn]['eni] [wei] .

| but | had | not | been | chemically | refined | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 到过 | 化学 | 精制 | 在 | 任何 | 方式 | . |

但并未经过任何化学提纯。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ləʊ] ,

| The | percentage | of | nourishment | in | them | must | be | very | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百分比 | 的 | 营养 | 在 | 他们 | 必须 | 是 | 非常 | 低的 | , |

它们所含营养物质的比例一定非常低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [i:t] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [tu:; tə] [sə'steɪn]

| and | it | would | be | necessary | for | him | to | eat | great | quantities | to | sustain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 吃 | 伟大的 | 数量 | 到 | 维持 |

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| his | strength | . |
|---|---|---|
| 他的 | 力量 | . |

他需要大量进食才能维持体力。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

| He | wondered | how | long | his | stomach | could | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 长的 | 他的 | 胃 | 可以 | 站立 | 它 | . |

他想知道自己的胃还能忍受多久。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [i:t] ['ɔ:ləʊst]['deɪli][tu:; tə][sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɒn] [sʌtʃ] [feə(r)] , [hi:; hi]

| These | people | must | eat | almost | daily | to | sustain | themselves | on | such | fare | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 必须 | 吃 | 几乎 | 日常的 | 到 | 维持 | 他们自己 | 在 | 这样的 | 票价 | , | 他 |

['ri:zənd] , ['mɑ:vəlɪŋ] .

| reasoned | , | marvelling | . |
|---|---|---|---|
| 有理智的 | , | 惊叹 | . |

他惊叹道，心想这些人要靠这样的食物维持生命，几乎每天都得吃饭。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɒŋd] ['ɪmplɪment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

| With | a | pronged | implement | that | they | had | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叉状的 | 实施 | 那 | 他们 | 有 | 给定 | 他 | , |

用他们给他的那种带齿的工具，

[hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [mæʃ] [ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:][æz; əz] [spft] [ə; eɪ] [mæs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| he | set | to | work | to | mash | the | food | into | as | soft | a | mass | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 捣碎 | 这 | 食物 | 进入 | 作为 | 柔软的 | 一个 | 大量的 | 作为 | 可能的 | . |

他开始动手将食物捣成尽可能柔软的糊状。

[ðɪs] ['prəʊses] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] ['i:zəli] [wɪð] [ðeə(r)] [fæŋz] , [hi:; hi] [nju:] .

| This | process | they | accomplished | easily | with | their | fangs | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 他们 | 完成 | 容易地 | 和 | 他们的 | 獠牙 | , | 他 | 知道 | . |

他知道，他们用獠牙就能轻易完成这个过程。

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| The | taste | was | anything | but | pleasing | , | and | he | had | great | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 令人愉悦 | , | 和 | 他 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 |

['swɒləʊɪŋ] ;

| swallowing | ; |
|---|---|
| 吞咽 | ; |

味道一点也不好，他吞咽起来非常困难；

[bʌt; bət][hi:; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .

| but | he | finally | managed | to | assuage | his | hunger | , | and | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 最后 | 管理 | 到 | 缓和 | 他的 | 饥饿 | , | 和 | 毛毡 | 更好的 | . |

但他最终还是缓解了饥饿感，感觉好多了。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] ,

| He | drank | a | little | water | from | the | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 一个 | 小的 | 水 | 从 | 这 | 杯子 | , |

他从杯子里喝了一点水。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [faɪv] [deɪz] .

| which | contained | enough | to | supply | him | for | at | least | five | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 足够的 | 到 | 供应 | 他 | 为了 | 在 | 至少 | 五 | 天 | . |

里面的东西足够他至少用五天。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

| This | done | , | he | stretched | himself | out | upon | the | bed | , | and | gave | himself | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 之上 | 这 | 床 | , | 和 | 给予 | 他自己 | 超过 | 到 |

['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| pleasant | reflection | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 反射 | . |

做完这一切，他便伸展身体躺在床上，陷入了愉悦的沉思之中。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [kraɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [dɪ'vɔɪd]

| A | far | cry | , | he | thought | , | from | the | man | lying | helpless | in | the | desert | , | devoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 哭 | , | 他 | 想法 | , | 从 | 这 | 男人 | 说谎 | 无助 | 在 | 这 | 沙漠 | , | 缺乏 |

[ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] ,

| of | all | hope | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 希望 | , |

他心想，这与那个无助地躺在沙漠里、绝望至极的人形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 火星救援(The Martian)
# 第2/3页

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [huː]
**to** **the** **one** **who** **had** **established** **contact** **with** **a** **race** **of** **intelligent** **beings** **who**
到 这 一 WHO 有 已确立的 接触 和 一个 种族 的 聪明的 生物 WHO

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [wɜːld] .
**would** **doubtless** **be** **willing** **to** **help** **him** **return** **to** **his** **own** **native** **world** **.**
会 毫无疑问 是 愿意的 到 帮助 他 返回 到 他的 自己的 本国的 世界 .

致那位与智慧种族建立联系的人，他们无疑会愿意帮助他返回自己的故乡。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd][hɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ,
**He** **reflected** **that** **if** **the** **flying** **ship** **had** **hot** **happened** **to** **come** **near** **him** **,**
他 反映 那 如果 这 飞行 船 有 热的 发生 到 来 靠近 他 ,

他心想，如果那艘飞船碰巧靠近他，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [baɪ] [naʊ] — [ˈperɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [wɜːld] ,
**he** **would** **most** **certainly** **have** **perished** **by** **now** **—** **perished** **in** **a** **foreign** **world** **,**
他 会 最多 当然 有 遇难 经过 现在 — 遇难 在 一个 外国的 世界 ,

他现在肯定已经死了——死在了异国他乡。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] , [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
**far** **away** **from** **those** **he** **loved** **,** **never** **knowing** **there** **was** **a** **chance** **for**
远的 离开 从 那些 他 喜爱 , 绝不 会心 那里 曾是 一个 机会 为了

[hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .
**his** **salvation** **.**
他的 救恩 .

远离他所爱的人，他从未想过自己还有得救的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] . . . .
**But** **now** **he** **had** **taken** **the** **first** **step** **.** **.** **.** **.**
但 现在 他 有 已采取 这 第一的 步 . . . .

但他现在已经迈出了第一步.....

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] .
**Anything** **was** **possible** **now** **.**
任何事物 曾是 可能的 现在 .

现在一切皆有可能。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
**His** **attention** **returned** **to** **his** **surroundings** **.**
他的 注意力 返回 到 他的 周围环境 .

他的注意力重新回到了周围环境中。

[ðə; ði][beə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌlb] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]['waɪərz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**The** **bare** **room** **was** **lighted** **by** **a** **bulb** **hanging** **from** **wires** **in** **the** **center** **.**
这 裸 房间 曾是 照明 经过 一个 电灯泡 绞刑 从 电线 在 这 中心 .

空荡荡的房间中央悬挂着一盏灯泡，灯光由此照射出来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [kɔːd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [gest] .
**From** **it** **dangled** **a** **cord** **,** **the** **purpose** **of** **which** **he** **quickly** **guessed** **.**
从 它 悬挂着 一个 绳索 , 这 目的 的 哪个 他 迅速地 猜对了 .

从上面垂下一根绳子，他很快就猜到了它的用途。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][beə(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [rʌf] .
**The** **walls** **and** **floor** **were** **bare** **wood** **,** **and** **rough** **.**
这 墙壁 和 地面 是 裸 木头 , 和 粗糙的 .

墙壁和地板都是裸露的木头，很粗糙。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] [wɔ:l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] [bentʃ] ,

| Along | the | whole | length | of | one | wall | extended | a | low | , | narrow | table | , | or | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 一 | 墙 | 扩展 | 一个 | 低的 | , | 狭窄的 | 桌子 | , | 或者 | 长椅 | , |

沿着一面墙的整个长度延伸出一张低矮狭窄的桌子或长凳，

[stru:n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| strewn | with | a | miscellaneous | collection | of | objects | which | aroused | his | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散落的 | 和 | 一个 | 各种各样的 | 收藏 | 的 | 对象 | 哪个 | 被唤醒 | 他的 | 好奇心 | . |

里面散落着各种各样的物品，引起了他的好奇心。

[hi:; hi] [ krɔ:l ] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [baɪ] ['grɑ:spɪŋ] [ɪts] [edʒ] .

| He | crawled | to | the | bench | , | and | pulled | himself | erect | by | grasping | its | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 到 | 这 | 长椅 | , | 和 | 拉 | 他自己 | 直立 | 经过 | 抓握 | 它是 | 边缘 | . |

他爬到长椅旁，抓住椅沿把自己拉了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['sɜ:fɪs] .

| He | was | just | tall | enough | to | see | along | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 高的 | 足够的 | 到 | 看 | 沿着 | 它是 | 表面 | . |

他个子刚好够高，能看到它的表面。

[nɪə(r)][hɪm] ['restɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [kɔ:d] ;

| Near | him | rested | a | large | roll | of | what | he | first | thought | was | cord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 休息 | 一个 | 大的 | 卷 | 的 | 什么 | 他 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 绳索 | ; |

他旁边放着一大卷东西，他起初以为是绳子；

[bʌt; bət][ɒn]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['met(ə)l]['waɪə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

| but | on | closer | examination | he | decided | that | it | was | metal | wire | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 更近 | 考试 | 他 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 金属 | 金属丝 | 涵盖 | 和 |

[ə; eɪ]['faɪbə(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

| a | fibre | insulation | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 纤维 | 绝缘 | . |

但仔细检查后，他断定那是包裹着纤维绝缘层的金属丝。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| Obviously | it | was | for | the | conduction | of | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 传导 | 的 | 电 | . |

显然，它是用来导电的。

['skætəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['saɪzɪz] ,

| Scattered | around | it | were | a | number | of | cylinders | of | varying | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 大约 | 它 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 气缸 | 的 | 变化 | 尺寸 | , |

周围散落着许多大小不一的圆柱体，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [wu:nd] ['kləʊsli] [wɪð] ['veri] [faɪn] ['waɪərz] .

| which | he | saw | were | wound | closely | with | very | fine | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 锯 | 是 | 伤口 | 密切 | 和 | 非常 | 美好的 | 电线 | . |

他看到那些东西是用非常细的金属丝紧密缠绕而成的。

['klɪəli] , [ði:z] ['pi:p(ə)l][dɪd][mɔ:(r)] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæn; ðən] [meɪk] [laɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| Clearly | , | these | people | did | more | with | electricity | than | make | light | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 这些 | 人们 | 做过 | 更多的 | 和 | 电 | 比 | 制作 | 光 | , | 他 | 想法 | , |

[ɪn'kʌrɪdʒd] .

| encouraged | . |
|---|---|
| 鼓励 | . |

他受到鼓舞地想，显然这些人利用电力做的远不止是照明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪk'sept] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] .

| There | was | nothing | else | in | the | room | except | a | pile | of | rusty | metal | in | one | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 在 | 这 | 房间 | 除了 | 一个 | 桩 | 的 | 生锈的 | 金属 | 在 | 一 | 角落 | . |

房间里除了角落里一堆生锈的金属外，什么也没有。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋli] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['drɪəri] .

| The | whole | place | was | depressingly | dirty | and | dreary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 令人沮丧地 | 肮脏的 | 和 | 凄凉 | . |

整个地方又脏又沉闷，令人沮丧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

| He | thought | that | he | would | feel | better | without | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 感觉 | 更好的 | 没有 | 这 | 光 | . |

他觉得关掉灯后会感觉好些。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['ʌpwədz] .

| He | made | his | way | to | the | center | of | the | room | , | and | stretched | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 拉伸 | 向上 | . |

他走到房间中央，向上伸展身体。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːd] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Finding | that | he | could | just | reach | the | cord | , | he | jerked | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 他 | 可以 | 只是 | 抵达 | 这 | 绳索 | , | 他 | 猛地一抖 | 它 | ; |

他发现自己刚好够得着电线，便猛地一拽；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] .

| and | returned | in | the | darkness | to | his | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 在 | 这 | 黑暗 | 到 | 他的 | 婴儿床 | . |

然后，他趁着夜色回到了自己的小床上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)]['kwaɪətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

| He | lay | there | quietly | , | trying | to | calm | his | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 那里 | 悄悄 | , | 尝试 | 到 | 冷静的 | 他的 | 神经 | . |

他静静地躺在那里，试图平复自己的情绪。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɪm] . . . .

| He | wondered | what | they | would | do | with | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | 和 | 他 | . | . | . | . |

他想知道他们会怎么处置他……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] .

| He | was | still | wondering | the | same | thing | at | the | end | of | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 好奇 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 四 | 天 | . |

四天过去了，他仍然在思考同样的问题。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] [hɪm] .

| They | did | not | move | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 移动 | 他 | . |

他们没有移动他。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| They | did | nothing | except | come | and | look | at | him | — | a | great | many | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 没有什么 | 除了 | 来 | 和 | 看 | 在 | 他 | — | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 |

[æt; ət][fɜːst] ,

| at | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

他们什么也没做，只是过来围观——起初来了很多人，

[bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] .

| but | less | and | less | as | time | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 较少的 | 和 | 较少的 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | . |

但随着时间的推移，这种情况越来越少。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — ['nevə(r)][æt; ət] [naɪt] .

| They | came | in | the | daytime | — | never | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 这 | 白天 | — | 绝不 | 在 | 夜晚 | . |

他们都是白天来的——从不在晚上来。

[ðeɪ] [fed] [hɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

| They | fed | him | ; | and | a | few | still | tried | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 美联储 | 他 | ; | 和 | 一个 | 很少 | 仍然 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

他们给他食物；还有几个人试图和他交谈。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] ['iːgəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ;

| This | pleased | him | , | and | he | strove | eagerly | to | understand | and | imitate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴 | 他 | , | 和 | 他 | 努力 | 急切地 | 到 | 理解 | 和 | 模拟 | ; |

这让他很高兴，他努力学习和模仿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɒt]['taɪəd][ænd; ənd] [stɒpt] .

| but | they | soon | got | tired | and | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 很快 | 得到 | 疲劳的 | 和 | 停止 | . |

但他们很快就累了，停了下来。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] ,

| He | learned | to | distinguish | the | males | and | females | among | the | people | that | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 区分 | 这 | 男性 | 和 | 女性 | 之中 | 这 | 人们 | 那 | 来了 | , |

他学会了分辨来来往往的人群中的男性和女性。

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['stætʃə(r)] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

| by | differences | in | stature | , | length | of | hair | , | and | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 差异 | 在 | 身材 | , | 长度 | 的 | 头发 | , | 和 | 衣服 | . |

通过身高、头发长度和衣着等方面的差异来区分。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] ,

| He | observed | , | with | complete | bewilderment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | , | 和 | 完全的 | 困惑 | , |

他完全困惑地观察着：

[ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] ['ɒf(ə)n] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ['bɜːnɪŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] ['regjələli]

| that | the | males | often | carried | in | their | hands | burning | cylinders | which | they | raised | regularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男性 | 经常 | 携带 | 在 | 他们的 | 双手 | 燃烧 | 气缸 | 哪个 | 他们 | 提高 | 经常 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] ,

| to | their | mouths | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 嘴 | , |

男性经常手持燃烧的圆筒，并时不时地将圆筒举到嘴边。

['bləʊɪŋ] [aʊt] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| blowing | out | smoke | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 出去 | 抽烟 | 进入 | 这 | 空气 | . |

向空中吐出烟雾。

[hiː; hi] [gest] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

| He | guessed | , | finally | , | that | this | must | be | some | sort | of | sanitary | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | , | 最后 | , | 那 | 这 | 必须 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 卫生 | 预防 | . |

他最终猜测，这一定是某种卫生预防措施。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| Now | , | however | , | he | was | left | alone | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

然而，现在他大部分时间都是独自一人。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

| They | brought | him | food | , | and | then | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 食物 | , | 和 | 然后 | 去 | 离开 | . |

他们给他带了食物，然后就离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

| He | was | uneasy | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不安 | . |

他感到不安。

['fɪzɪkli] , [hiː; hi] [felt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wel] .

| **Physically** | **,** | **he** | **felt** | **far** | **from** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | , | 他 | 毛毡 | 远的 | 从 | 出色地 | . |

他的身体状况很差。

[ðə; ði] [dæmp] [eə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [eɪk] ;

| **The** | **damp** | **air** | **made** | **his** | **throat** | **and** | **chest** | **ache** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮湿 | 空气 | 制成 | 他的 | 喉 | 和 | 胸部 | 疼痛 | ; |

潮湿的空气让他喉咙和胸口疼痛;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .

| **and** | **he** | **feared** | **that** | **the** | **long** | **deprivation** | **of** | **sunlight** | **was** | **hurting** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 那 | 这 | 长的 | 剥夺 | 的 | 阳光 | 曾是 | 受伤 | 他 | . |

他担心长期缺乏阳光照射会对他造成伤害。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| **He** | **could** | **not** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | . |

他无法理解。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| **Gathering** | **his** | **courage** | **one** | **day** | **,** | **he** | **attempted** | **to** | **open** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 他的 | 勇气 | 一 | 天 | , | 他 | 尝试过 | 到 | 打开 | 这 | 门 | . |

有一天，他鼓起勇气，试着打开了那扇门。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| **He** | **reached** | **up** | **and** | **turned** | **the** | **knob** | **the** | **way** | **he** | **had** | **seen** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 转向 | 这 | 旋钮 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 人们 |

[duː; də] .

| **do** | **.** |
|---|---|
| 做 | . |

他伸手转动旋钮，就像他看到人们做的那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] .

| **But** | **it** | **would** | **not** | **move** | **when** | **he** | **pushed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 移动 | 什么时候 | 他 | 推动 | . |

但他推它，它却纹丝不动。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt]

| **He** | **remembered** | **the** | **clicking** | **sound** | **he** | **had** | **heard** | **every** | **time** | **after** | **they** | **went** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 点击 | 声音 | 他 | 有 | 听到 | 每一个 | 时间 | 后 | 他们 | 去 | 出去 |

.

**:**

.

他记得每次他们出去后都会听到的咔哒声。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

| **He** | **became** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 害怕 | . |

他感到害怕。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] .

| **He** | **did** | **not** | **understand** | **this** | **confinement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 监禁 | . |

他不理解这种禁锢。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] ?

| **Why** | **would** | **they** | **not** | **let** | **him** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 会 | 他们 | 不是 | 让 | 他 | 出去 | ? |

他们为什么不放他出去?

[ðeə(r)] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] .

| There | passed | another | day | , | of | mental | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 通过了 | 其他 | 天 | , | 的 | 精神的 | 酷刑 | . |

又一天过去了，精神上备受煎熬。

[wʊd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [daɪ] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] , [ˈdrɪəri] [pleɪs] ?

| Would | they | let | him | die | in | this | dark | , | dreary | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 让 | 他 | 死 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 凄凉 | 地方 | ? |

他们会让他死在这个阴暗、荒凉的地方吗?

[hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ˈmɪəli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] , [ˈpɜːpəsləs] [deθ] ?

| Had | all | his | efforts | merely | led | to | a | lonely | , | purposeless | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 他的 | 努力 | 仅仅 | 引领 | 到 | 一个 | 孤独 | , | 无目的 | 死亡 | ? |

他所有的努力难道最终只导致了孤独、毫无意义的死亡吗?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] ;

| He | wondered | what | they | would | do | if | he | went | out | of | his | own | accord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他们 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | ; |

他想知道如果他主动离开，他们会怎么做;

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ɒv; əv]

| and | finally | decided | that | he | must | do | it | , | even | at | the | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 决定 | 那 | 他 | 必须 | 做 | 它 | , | 甚至 | 在 | 这 | 风险 | 的 |

[əˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] .

| offending | them | . |
|---|---|---|
| 犯罪 | 他们 | . |

他最终决定必须这么做，即使冒着得罪他们的风险。

[ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnækˈtɪvəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] .

| Further | inactivity | he | could | not | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 不活动 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | . |

他无法忍受继续无所事事。

[wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

| Within | five | minutes | he | had | formed | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 他 | 有 | 形成 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

五分钟之内，他就制定好了行动计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪt] — [ðə; ðiː] [best] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk]

| It | was | night | — | the | best | time | to | work | ; | for | he | must | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | — | 这 | 最好的 | 时间 | 到 | 工作 | ; | 为了 | 他 | 必须 | 工作 |

[ˌʌndɪˈstɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

| undisturbed | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

当时已是夜晚——这是工作的最佳时间；因为他必须不受干扰地工作一段时间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bentʃ] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wuːnd] [ˈwaɪə(r)] [kɔɪlz] ,

| He | made | his | way | to | the | bench | , | and | collected | three | of | the | wound | wire | coils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 长椅 | , | 和 | 集 | 三 | 的 | 这 | 伤口 | 金属丝 | 线圈 | , |

他走到工作台前，拿起了三个绕好的线圈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] .

| which | he | dropped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

他把它扔到了地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tuːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['waɪə(r)]

| With | a | cutting | tool | that | he | found | he | managed | to | get | a | length | of | wire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 切割 | 工具 | 那 | 他 | 成立 | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 长度 | 的 | 金属丝 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rəʊl] .

| from | the | large | roll | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大的 | 卷 | . |

他找到一把切割工具，从那一大卷铁丝上取下了一段铁丝。

[ðə; ði] [tuːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

| The | tool | was | very | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工具 | 曾是 | 非常 | 重的 | . |

这个工具很重。

[nekst] , [hiː; hi] [ krɔːl ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz]

| Next | , | he | crawled | to | the | corner | , | and | selected | a | number | of | small | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 他 | 爬行 | 到 | 这 | 角落 | , | 和 | 已选 | 一个 | 数字 | 的 | 小的 | 件 |

[ɒv; əv] ['met(ə)l] .

| of | metal | . |
|---|---|---|
| 的 | 金属 | . |

接着，他爬到角落里，挑选了一些小金属片。

[hiː; hi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bʌlb] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

| He | rested | for | a | while | , | studying | the | light | bulb | which | hung | in | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 学习 | 这 | 光 | 电灯泡 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

他休息了一会儿，仔细观察着悬挂在房间中央的灯泡。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪləmənt] ,

| From | the | light | it | gave | and | the | size | of | the | filament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 光 | 它 | 给予 | 和 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 灯丝 | , |

从它发出的光和灯丝的尺寸来看，

[hiː; hi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

| he | roughly | estimated | the | power | of | the | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大致 | 估计的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 当前的 | . |

他粗略估计了电流的功率。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['græfaɪt] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]

| Then | , | with | a | graphite | writing | instrument | that | he | had | found | , | he | drew | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 石墨 | 写作 | 乐器 | 那 | 他 | 有 | 成立 | , | 他 | 画 | 一个 |

['daɪəgræm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| diagram | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 图表 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后，他用找到的一支石墨笔在地板上画了一张图。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| He | took | a | very | long | time | doing | this | , | and | labeled | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 正在做 | 这 | , | 和 | 标签 | 它 | 小心 | . |

他花了很长时间才完成这项工作，并且仔细地贴上了标签。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| When | he | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , |

他讲完之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃəʊd] [ðæt] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]

| the | little | window | at | the | end | of | the | room | showed | that | dawn | was | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 显示 | 那 | 黎明 | 曾是 | 打破 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

房间尽头的小窗户显示，外面天已经亮了。

['hʌrɪdlɪ] [ðen] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] , [ðə; ði][kɔɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| Hurriedly | then | , | he | set | to | work | with | the | metal | , | the | coils | , | and | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 然后 | , | 他 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 这 | 金属 | , | 这 | 线圈 | , | 和 | 这 | 金属丝 | , |

于是，他匆忙地开始摆弄金属、线圈和导线。

— ['twɪstɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , [kə'nektɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] - [kə'nektɪŋ] — ['kɒnstəntlɪ] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

| — | twisting | , | winding | , | connecting | and | cross | - | connecting | — | constantly | glancing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 扭曲 | , | 绕线 | , | 连接 | 和 | 叉 | - | 连接 | — | 不断地 | 瞥了一眼 | 在 |

[hɪz; ɪz]['daɪəgræm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| his | diagram | and | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图表 | 和 | 在 | 这 | 窗户 | . |

——扭曲、缠绕、连接和交叉连接——不断地瞥着他的图表和窗外。

['faɪnəlɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Finally | , | when | it | was | broad | daylight | outside | , | he | gave | a | sigh | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 外部 | , | 他 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 满意 | . |

最后，当外面天色大亮时，他满意地叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ʌglɪ] , ['dʒʌmbld] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| He | had | achieved | an | ugly | , | jumbled | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已达成 | 一个 | 丑陋的 | , | 错杂 | 设备 | , |

他制造出了一台丑陋、杂乱无章的设备。

['veɪglɪ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l][æt; ət][wʌn][end] .

| vaguely | cylindrical | in | shape | with | a | point | of | metal | at | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 圆柱体 | 在 | 形状 | 和 | 一个 | 观点 | 的 | 金属 | 在 | 一 | 结尾 | . |

形状大致呈圆柱形，一端带有金属尖端。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

| He | laid | it | on | the | floor | ; | and | making | his | way | to | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 地面 | ; | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 长椅 | , |

他把它放在地板上；然后走向长椅，

[sɪ'kjʊəd] [tuː] [mɔː(r)] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

| secured | two | more | lengths | of | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 二 | 更多的 | 长度 | 的 | 金属丝 | . |

又固定了两段电线。

[hiː; hi] [ krɔːl ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ræn] [daʊn]

| He | crawled | under | the | bench | to | where | the | power | line | for | the | light | ran | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 在下面 | 这 | 长椅 | 到 | 在哪里 | 这 | 力量 | 线 | 为了 | 这 | 光 | 跑 | 向下 |

[ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | wall | , |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | , |

他爬到长椅下面，来到墙上灯的电线那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .

| and | there | connected | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 连接 | 他们 | . |

于是它们就此连接起来。

[ðen] , [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ dip ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

| Then | , | securing | his | cup | of | water | , | he | dipped | into | it | the | ends | of | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 确保 | 他的 | 杯子 | 的 | 水 | , | 他 | 浸入 | 进入 | 它 | 这 | 结束 | 的 | 他的 | 二 |

['waɪərz] ,

| wires | , |
|---|---|
| 电线 | , |

然后，他端起水杯，将两根电线的末端浸入水中。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | observed | them | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

于是观察了他们一会儿。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˌæpəˈreɪtəs] ,

| Satisfied | , | he | carried | them | to | his | cylindrical | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | , | 他 | 携带 | 他们 | 到 | 他的 | 圆柱体 | 设备 | , |

他满意地将它们带到了他的圆柱形装置旁。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnt] .

| and | connected | one | of | them | at | the | end | opposite | the | metal | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 结尾 | 对面的 | 这 | 金属 | 观点 | . |

并将其中一根线连接到与金属触点相对的一端。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnekt] .

| The | other | he | did | not | immediately | connect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 他 | 做过 | 不是 | 立即地 | 连接 | . |

另一个电话他没能立即接通。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði]['sɜːkəs]

| The | Circus |
|---|---|
| 这 | 马戏团 |

马戏团

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

| He | was | breathing | hard | now | , | and | his | face | was | flushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | 现在 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 酡 | . |

他现在呼吸急促，脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][sæt]['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ][saʊnd] .

| For | a | long | time | he | sat | very | still | and | listened | , | but | he | heard | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 卫星 | 非常 | 仍然 | 和 | 听着 | , | 但 | 他 | 听到 | 不 | 声音 | . |

他静静地坐着，侧耳倾听了很久，却什么声音也没听到。

[æt; ət][lɑːst] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| At | last | , | moving | very | slowly | , | he | carried | his | cylinder | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 移动 | 非常 | 缓慢地 | , | 他 | 携带 | 他的 | 圆柱 | 到 | 这 | 门 | . |

最后，他缓缓地抱着圆筒走到门口。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði]['met(ə)l] [lɒk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɒb] .

| He | raised | it | , | and | placed | the | point | against | the | metal | lock | , | under | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 它 | , | 和 | 放置 | 这 | 观点 | 反对 | 这 | 金属 | 锁 | , | 在下面 | 这 | 旋钮 | . |

他举起它，将尖端抵在旋钮下方的金属锁上。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] . . . .

| He | pressed | his | lips | tightly | together | , | and | set | his | jaw | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 紧紧 | 一起 | , | 和 | 放 | 他的 | 颚 | . | . | . | . |

他紧紧抿着嘴唇，咬紧牙关……

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'nektɪd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

| With | the | end | of | the | wire | which | he | had | not | connected | he | touched | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 连接 | 他 | 感动 | 一个 |

[pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

| point | on | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 这 | 圆柱 | . |

他用未连接的电线末端触碰了圆柱体上的一个点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

| There | was | no | movement | of | the | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 移动 | 的 | 这 | 圆柱 | . |

气缸没有移动。

[jet] [ðə; ði]['met(ə)l] [lɒk] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| Yet | the | metal | lock | dissolved | , | and | daylight | shot | through | the | place | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 金属 | 锁 | 溶解 | , | 和 | 日光 | 射击 | 通过 | 这 | 地方 | 在哪里 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

然而，金属锁消失了，阳光从它原本所在的地方照射进来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] [dʌst] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| A | cloud | of | light | grey | dust | drifted | lazily | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 光 | 灰色的 | 灰尘 | 漂移 | 懒洋洋 | 到 | 这 | 地面 | . |

一团浅灰色的尘埃懒洋洋地飘落到地面。

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪərz] .

| He | disconnected | the | wires | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 断开连接 | 这 | 电线 | . |

他断开了电线。

['keəfəli] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

| Carefully | he | hid | the | thing | under | the | cushions | of | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 隐藏 | 这 | 事物 | 在下面 | 这 | 靠垫 | 的 | 他的 | 床 | . |

他小心翼翼地把那东西藏在床垫下面。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| Then | he | pushed | open | the | door | , | and | crawled | out | into | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 爬行 | 出去 | 进入 | 这 | 阳光 | . |

然后他推开门，爬到阳光下。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| The | sun | felt | warm | and | pleasant | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 毛毡 | 温暖的 | 和 | 令人愉快的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

阳光洒在背上，感觉温暖舒适。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['fɪəfəli] .

| He | heard | a | cry | , | and | looked | up | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 哭 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 恐惧地 | . |

他听到一声哭喊，惊恐地抬头望去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [tuːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

| One | of | the | men | of | Toon | was | running | towards | him | carrying | a | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 卡通 | 曾是 | 跑步 | 向 | 他 | 携带 | 一个 | 盘子 | . |

图恩的一个男人端着一个盘子朝他跑来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

| It | was | the | man | that | brought | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 男人 | 那 | 带来 | 他的 | 食物 | . |

是那个人送来了他的食物。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

| His | throat | was | tight | , | and | he | was | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喉 | 曾是 | 紧的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 发抖 | . |

他喉咙发紧，浑身颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['məʊmənt] .

| He | knew | that | this | was | the | supreme | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最高 | 片刻 | . |

他知道这是至关重要的时刻。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| He | nodded | his | head | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 微笑 | . |

他点点头，笑了。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ˈʌpwəd] .

| He | raised | one | hand | , | palm | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 一 | 手 | , | 棕榈 | 向上 | . |

他举起一只手，掌心向上。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ graul ] — [ðen] [reɪzd] [æn; ən][ɑːm] ,

| The | man | stopped | directly | in | front | of | him | , | and | growled | — | then | raised | an | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 停止 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 和 | 咆哮 | — | 然后 | 提高 | 一个 | 手臂 | , |

那人停在他面前，低吼一声，然后举起一只胳膊。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

| pointing | at | the | door | of | his | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 监狱 | . |

他指着监狱的大门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

| He | made | a | little | murmuring | sound | to | the | man | ; | and | raising | his | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 小的 | 淙淙 | 声音 | 到 | 这 | 男人 | ; | 和 | 提高 | 他的 | 脸 | 到 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

他低声对那人说了几句，然后抬起头面向太阳。

[smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [wʌns][mɔː(r)] .

| smiled | and | nodded | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 点头 | 一次 | 更多的 | . |

他再次微笑着点了点头。

[ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɪm] ['bækwədz] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| The | man | pushed | him | backwards | with | one | foot | , | always | pointing | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 推动 | 他 | 向后 | 和 | 一 | 脚 | , | 总是 | 指向 | 在 | 这 | 门 | . |

那人用一只脚把他往后推，脚尖始终指向门口。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

| He | turned | , | and | crawled | back | into | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | , | 和 | 爬行 | 后退 | 进入 | 这 | 棚 | . |

他转身爬回了棚子里。

['dʌlli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] ;

| Dully | he | watched | the | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉闷地 | 他 | 观看 | 这 | 男人 | ; |

他呆呆地看着那个人；

[huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] —

| who | stood | for | a | long | time | staring | at | the | door | where | the | lock | had | been | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 凝视 | 在 | 这 | 门 | 在哪里 | 这 | 锁 | 有 | 到过 | — |

[ðen] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| then | strode | to | the | pile | of | metal | and | picked | up | a | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大步走 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 金属 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 链 | . |

他站在那里，盯着原本有锁的门看了很久，然后大步走到那堆金属旁，拿起一条链子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| He | did | not | move | when | he | felt | the | chain | around | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 移动 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 链 | 大约 | 他的 | 身体 | . |

他感觉到身上被锁链束缚时，一动不动。

[hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

| He | closed | his | eyes | , | and | did | not | open | them | until | he | heard | the | door | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 做过 | 不是 | 打开 | 他们 | 直到 | 他 | 听到 | 这 | 门 | 关闭 | . |

他闭上眼睛，直到听到关门声才睁开。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

| He | did | not | move | all | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 移动 | 全部 | 那 | 天 | . |

他整天都没动。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

| He | only | watched | the | little | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 观看 | 这 | 小的 | 窗户 | . |

他只盯着那扇小窗户。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [gruː] [blæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

| When | , | finally | , | the | little | window | grew | black | , | he | drew | his | machine | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 最后 | , | 这 | 小的 | 窗户 | 生长 | 黑色的 | , | 他 | 画 | 他的 | 机器 | 从 | 在下面 |

[ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

| the | cushions | , |
|---|---|---|
| 这 | 靠垫 | , |

最后，当小窗户完全变黑时，他从垫子底下拿出了他的机器。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

| and | connected | it | again | at | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | 它 | 再次 | 在 | 这 | 墙 | . |

然后把它重新连接到墙上。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]

| The | chain | was | fastened | to | a | leg | of | the | bench | , | and | allowed | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 曾是 | 系紧 | 到 | 一个 | 腿 | 的 | 这 | 长椅 | , | 和 | 允许 | 他 | 到 |

[duː; də] [ðɪs] .

| do | this | . |
|---|---|---|
| 做 | 这 | . |

链条系在长凳的腿上，使他能够做到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| He | destroyed | a | portion | of | the | chain | , | and | loosened | it | from | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 损毁 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 链 | , | 和 | 松动 | 它 | 从 | 他的 | 身体 | . |

他扯断了锁链的一部分，并将其从身上解了下来。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] .

| He | crawled | to | the | wall | farthest | from | the | house | where | the | people | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 到 | 这 | 墙 | 最远 | 从 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 人们 | 居住地 | . |

他爬到离人们居住的房子最远的那堵墙边。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɑːk] , [hiː; hi][kʌt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

| Moving | the | machine | in | a | slow | arc | , | he | cut | a | hole | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 这 | 机器 | 在 | 一个 | 慢的 | 弧 | , | 他 | 切 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | . |

他缓慢地移动机器，划出一道弧线，在墙上切出一个洞。

[ˌdɪskə'nektɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] , [hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| **Disconnecting** | **the** | **wires** | **,** | **he** | **used** | **them** | **to** | **fasten** | **the** | **machine** | **around** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断开连接 | 这 | 电线 | , | 他 | 用过的 | 他们 | 到 | 系 | 这 | 机器 | 大约 | 他的 |

[weɪst] .

| **waist** | **.** |
|---|---|
| 腰部 | . |

他断开电线，用它们把机器固定在腰间。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

| **Then** | **he** | **went** | **out** | **into** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

然后他走进了夜色中。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] — [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

| **He** | **did** | **not** | **know** | **where** | **he** | **was** | **going** | **—** | **except** | **that** | **he** | **was** | **going** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | — | 除了 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ðæt] [held] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

| **from** | **these** | **beings** | **that** | **held** | **him** | **prisoner** | **without** | **a** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 生物 | 那 | 握住 | 他 | 囚犯 | 没有 | 一个 | 原因 | . |

他不知道自己要去哪里——只知道他要离开这些无缘无故囚禁他的人。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| **At** | **first** | **they** | **had** | **seemed** | **kind** | **—** | **but** | **they** | **were** | **kind** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 有 | 似乎 | 种类 | — | 但 | 他们 | 是 | 种类 | 不 | 更长 | . |

起初他们看起来很友善——但他们不再友善了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt]

| **Something** | **had** | **changed** | **them** | **,** | **he** | **thought** | **;** | **but** | **he** | **could** | **not** | **guess** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 已更改 | 他们 | , | 他 | 想法 | ; | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 猜测 | 什么 |

. . . .

: : : :

. . . .

他想，他们一定有什么变化；但他猜不透是什么.....

[hi:; hi][hæd; həd][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| **He** | **had** | **progressed** | **less** | **than** | **a** | **hundred** | **yards** | **when** | **a** | **sudden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进展 | 较少的 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 什么时候 | 一个 | 突然 |

['tju:mʌlt][ɒv; əv] [saʊnd] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

| **tumult** | **of** | **sound** | **froze** | **him** | **with** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | 的 | 声音 | 冻住了 | 他 | 和 | 恐怖 | . |

他刚走了不到一百码，突然一阵喧闹声让他吓得动弹不得。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] , [ə; eɪ] [hɔ:s] , ['sensləs] , ['ænɪm(ə)l][kraɪ] .

| **It** | **was** | **coming** | **at** | **him** | **through** | **the** | **dark** | **,** | **a** | **hoarse** | **,** | **senseless** | **,** | **animal** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 黑暗的 | , | 一个 | 嘶哑 | , | 无意义的 | , | 动物 | 哭 | . |

那声音从黑暗中传来，嘶哑、无意义，如同动物的叫声。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:k] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] .

| **And** | **bounding** | **toward** | **him** | **he** | **saw** | **the** | **dark** | **shadow** | **of** | **a** | **beast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 边界 | 朝向 | 他 | 他 | 锯 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 一个 | 兽 | . |

他看见一个野兽的黑影朝他猛扑过来。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kri:tʃə(r)] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

| **He** | **knew** | **instinctively** | **that** | **here** | **was** | **an** | **unreasoning** | **creature** | **—** | **and** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 本能地 | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 不讲道理 | 生物 | — | 和 | 全部 | 这 |

[streŋθ] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

| **strength** | **went** | **out** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 去 | 出去 | 的 | 他 | . |

他本能地知道眼前这个生物没有理智——他顿时感到浑身无力。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | lay | flat | and | limp | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 平坦的 | 和 | 跛行 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸朝下平躺着，四肢无力。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] ['pæntɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . . .

| Now | he | heard | its | panting | breath | , | and | felt | the | heat | of | it | on | his | body | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 听到 | 它是 | 喘息 | 气息 | , | 和 | 毛毡 | 这 | 热 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 身体 | . | . | . |

现在他听到了它急促的呼吸声，也感觉到了它灼热的气息拂过他的身体.....

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['semi] - ['kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] .

| At | the | same | time | , | but | only | semi | - | consciously | , | he | heard | the | loud | shouts | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 但 | 仅有的 | 半 | - | 有意识地 | , | 他 | 听到 | 这 | 大声 | 喊叫 | 的 | 男人 | . |

与此同时，他半梦半醒地听到了男人们的大声喊叫声。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ grɑːsp, græsp ] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

| As | in | a | dream | , | he | felt | himself | grasped | roughly | and | lifted | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 梦 | , | 他 | 毛毡 | 他自己 | 抓住 | 大致 | 和 | 抬起 | 从 | 这 | 地面 | . |

如同梦境一般，他感到自己被粗暴地抓住，从地上提了起来。

[suːn] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] .

| Soon | he | knew | that | he | was | back | in | the | shed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 棚 | 再次 | . |

他很快意识到自己又回到了棚子里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

| He | saw | a | man | standing | above | him | holding | his | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 常设 | 多于 | 他 | 保持 | 他的 | 机器 | . |

他看到一个男人站在他上方，手里拿着他的机器。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [dɪ'tætʃt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| He | felt | strangely | detached | — | as | if | he | were | not | there | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 分离的 | — | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 那里 | 在 | 全部 | . |

他感到一种莫名的疏离感——仿佛他根本不在那里一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; ;

| He | saw | the | man | look | at | the | machine | ; | look | at | the | door | ; | look | at | the | chain | ; | ; | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男人 | 看 | 在 | 这 | 机器 | ; | 看 | 在 | 这 | 门 | ; | 看 | 在 | 这 | 链 | ; | ; | ; |

他看到那人看了看机器；看了看门；看了看链条；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːd] .

| look | at | the | hole | in | the | wall | ; | look | at | the | light | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | ; | 看 | 在 | 这 | 光 | 绳索 | . |

看看墙上的洞；看看电线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːd] ;

| He | saw | the | man | connecting | his | machine | to | the | light | cord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男人 | 连接 | 他的 | 机器 | 到 | 这 | 光 | 绳索 | ; |

他看到那人把机器连接到电线上；

[hiː; hi] [felt] ['paʊələs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] —

| he | felt | powerless | to | warn | the | man | that | he | might | be | connecting | it | wrong | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 无力 | 到 | 警告 | 这 | 男人 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 连接 | 它 | 错误的 | — |

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] :

| that | there | were | two | ways | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 二 | 方式 | : |

他感到无力警告那个人，他可能连接错了——其实有两种连接方式：

[wʌn] [raɪt] , [wʌn] [rɒŋ] . . . .

| one | right | , | one | wrong | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 正确的 | , | 一 | 错误的 | . | . | . | . |

一对一错.....

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mæn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| An | explosion | threw | the | man | heavily | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | 扔 | 这 | 男人 | 重度 | 反对 | 这 | 墙 | . |

爆炸产生的冲击波将那人重重地撞到墙上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] — ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] — ['kɪkɪŋ] [hɪm] .

| He | could | see | the | man | struggling | slowly | up | — | coming | towards | him | — | kicking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 男人 | 挣扎 | 缓慢地 | 向上 | — | 未来 | 向 | 他 | — | 踢 | 他 | . |

他看到那人挣扎着慢慢站起来——朝他走来——踢他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fiːl] [ðə; ði] [kɪk] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gɒt] [dɑːk] . . . .

| But | he | could | hardly | feel | the | kick | at | all | — | and | everything | got | dark | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 几乎 | 感觉 | 这 | 踢 | 在 | 全部 | — | 和 | 一切 | 得到 | 黑暗的 | . | . | . | . |

但他几乎感觉不到任何踢击——然后眼前一片漆黑.....

[wen] [lait] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .

| When | light | came | back | it | was | just | a | small | square | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 光 | 来了 | 后退 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 正方形 | 多于 | 他 | . |

当光线再次出现时，他头顶上只剩下一个小小的正方形。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] —

| That | puzzled | him | , | until | he | reached | out | and | found | wooden | walls | all | around | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 困惑 | 他 | , | 直到 | 他 | 达到 | 出去 | 和 | 成立 | 木制的 | 墙壁 | 全部 | 大约 | 他 | — |

['veri] [kləʊz] .

| very | close | . |
|---|---|---|
| 非常 | 关闭 | . |

这让他感到困惑，直到他伸手去摸，才发现周围都是木墙——非常近。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] .

| He | was | in | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 盒子 | . |

他被装在一个盒子里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .

| He | became | suddenly | fully | conscious | of | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 突然 | 完全 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | . |

他突然完全意识到了这一点。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

| Looking | down | at | him | from | above | he | saw | the | faces | of | two | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 他 | 从 | 多于 | 他 | 锯 | 这 | 面孔 | 的 | 二 | 的 | 这 | 男人 |

[ɒv; əv] [tuːn] .

| of | Toon | . |
|---|---|---|
| 的 | 卡通 | . |

他从高处俯视着他，看到了两个来自图恩的男人的脸。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn'vɒləntrəli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| He | cried | out | involuntarily | , | struggling | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 出去 | 不由自主 | , | 挣扎 | 到 | 逃脱 | . |

他不由自主地喊叫起来，拼命挣扎着想要逃脱。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['θretnɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| One | of | the | creatures | shook | a | heavy | piece | of | metal | threateningly | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 生物 | 摇晃 | 一个 | 重的 | 片 | 的 | 金属 | 威胁地 | 超过 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

其中一个怪物威胁性地挥舞着一块沉重的金属物在他头顶上方晃动。

[hiː; hi] ['kaʊəd] [daʊn] , ['ʃʌdərɪŋ] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [gliːm] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

| He | cowered | down | , | shuddering | , | at | sight | of | the | merciless | gleam | in | its | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 畏缩 | 向下 | , | 颤抖 | , | 在 | 视线 | 的 | 这 | 无情 | 闪耀 | 在 | 它是 | 眼睛 | . |

看到它眼中那无情的光芒，他吓得瑟瑟发抖，蜷缩在地上。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ;

| The | light | was | blotted | out | , | as | they | placed | a | cover | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 曾是 | 印迹 | 出去 | , | 作为 | 他们 | 放置 | 一个 | 覆盖 | 超过 | 他 | ; |

他们用布盖住了他，光线被完全遮蔽了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['defənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] ['paʊndɪŋ] .

| and | he | was | deafened | by | a | long | and | thunderous | pounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 耳聋 | 经过 | 一个 | 长的 | 和 | 雷鸣 | 猛击 | . |

他被一阵持续而雷鸣般的巨响震聋了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| Then | began | a | time | of | horror | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 时间 | 的 | 恐怖 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

随后，黑暗中开始了恐怖的时光。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][bʌt; bət][fɪə(r)] .

| His | active | mind | had | nothing | to | feed | upon | but | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 积极的 | 头脑 | 有 | 没有什么 | 到 | 喂养 | 之上 | 但 | 害怕 | . |

他活跃的思维除了恐惧之外，没有任何其他东西可以滋养。

['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

| Only | too | clearly | was | it | brought | to | him | that | he | did | not | know | the | ways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 也 | 清楚地 | 曾是 | 它 | 带来 | 到 | 他 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 方式 | 的 |

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [tuːn] .

| these | creatures | of | Toon | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 的 | 卡通 | . |

他非常清楚地意识到，他对卡通城里这些生物的习性一无所知。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dedli] [fɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [maɪt] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| What | was | deadly | fear | to | him | might | be | commonplace | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 致命 | 害怕 | 到 | 他 | 可能 | 是 | 平凡 | 到 | 他们 | . |

对他来说是致命的恐惧，对他们来说可能却是司空见惯的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['frendli] ,

| He | had | hoped | to | find | them | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 到 | 寻找 | 他们 | 友好的 | , |

他原本希望他们能友好待他。

['mɜːsɪf(ə)l] — [jet] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

| merciful | — | yet | friendship | and | mercy | were | qualities | of | his | own | experience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | — | 然而 | 友谊 | 和 | 怜悯 | 是 | 品质 | 的 | 他的 | 自己的 | 经验 | 在 |

[ə; eɪ] [wɜːld] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðeəz] .

| a | world | different | from | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 不同的 | 从 | 他们的 | . |

仁慈——然而，友谊和仁慈是他自己在一个与他们不同的世界中所体验到的品质。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

| Why | had | he | thought | to | find | them | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 想法 | 到 | 寻找 | 他们 | 这里 | ? |

他为什么会想到在这里找到他们?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][taɪm] .

| He | had | no | measure | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 措施 | 的 | 时间 | . |

他没有时间观念。

[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| For | endless | hours | he | lay | there | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无尽的 | 小时 | 他 | 躺 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

他一连几个小时躺在黑暗中，

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɒdi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| bracing | himself | against | the | sides | to | protect | his | head | and | body | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 他自己 | 反对 | 这 | 侧面 | 到 | 保护 | 他的 | 头 | 和 | 身体 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ;

| possible | ; |
|---|---|
| 可能的 | ; |

他用身体抵住两侧，尽可能保护头部和身体；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['məʊʃn] — ['dʒəʊltɪŋ] , ['tɪltɪŋ] ,

| for | the | box | seemed | almost | constantly | in | motion | — | jolting | , | tilting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盒子 | 似乎 | 几乎 | 不断地 | 在 | 运动 | — | 剧烈震动 | , | 倾斜 | , |

因为箱子似乎一直在晃动——颠簸、倾斜，

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['breθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪn] .

| and | bumping | until | he | was | weak | and | breathless | from | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碰撞 | 直到 | 他 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 喘不过气 | 从 | 这 | 拉紧 | . |

他不停地撞击，直到精疲力竭、气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɔːn] [aʊt][baɪ][ɪts] [rɪ'lentləs] [self] - ['tɔːtʃə(r)] , [sæŋk][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['semi] -

| His | mind | , | worn | out | by | its | relentless | self | - | torture | , | sank | at | last | to | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 磨损 | 出去 | 经过 | 它是 | 狠 | 自己 | - | 酷刑 | , | 沉没 | 在 | 最后的 | 到 | 半 | - |

['kɒnʃəsnəs] .

| consciousness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

他的精神因无情的自我折磨而疲惫不堪，最终陷入了半昏迷状态。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['rʌfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

| Suddenly | light | returned | , | and | he | was | dragged | roughly | from | his | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 光 | 返回 | , | 和 | 他 | 曾是 | 拖拽 | 大致 | 从 | 他的 | 监狱 | . |

突然间，天亮了，他被粗暴地从牢房里拖了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊdə(r)] , [hiːt] , [ænd; ənd]

| He | was | in | a | large | room | where | the | combination | of | odor | , | heat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 组合 | 的 | 气味 | , | 热 | , | 和 |

[nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

| noise | was | overpowering | . |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 曾是 | 压倒性的 | . |

他身处一个大房间里，房间里气味、热气和噪音交织在一起，令人难以忍受。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [tuːn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| Great | numbers | of | the | men | of | Toon | were | there | , | hurrying | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 卡通 | 是 | 那里 | , | 匆忙 | 在 | 全部 | 方向 | , |

['siːmɪŋli] ['veri] ['bɪzi] .

| seemingly | very | busy | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 非常 | 忙碌的 | . |

大量图恩男子聚集于此，匆匆忙忙地向四面八方走去。

[hi:; hi]['nəʊtɪd] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| He | noted | immediately | that | their | clothing | was | different | from | that | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 立即地 | 那 | 他们的 | 衣服 | 曾是 | 不同的 | 从 | 那 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [si:n] ,

| had | seen | , |
|---|---|---|
| 有 | 已见 | , |

他立刻注意到他们的穿着与他之前见过的截然不同。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mait] [bi:; bi] . . . .

| and | wondered | what | the | significance | of | that | might | be | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 可能 | 是 | . | . | . | . |

并想知道这究竟有何意义.....

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [kɑ:m] , [naʊ] .

| He | felt | strangely | calm | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 冷静的 | , | 现在 | . |

他现在感到出奇地平静。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] , ['bʌlki] [mæn] , [hu:] [stʊd] [wɪð] [legz] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [ɑ:mz]

| Before | him | was | an | immense | , | bulky | man | , | who | stood | with | legs | apart | and | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 一个 | 巨大 | , | 笨重 | 男人 | , | WHO | 站立 | 和 | 腿 | 除 | 和 | 武器 |

['fəʊldɪd] ,

| folded | , |
|---|---|
| 折叠 | , |

他面前站着一个身材魁梧、体型庞大的男人，双腿分开，双臂交叉抱在胸前。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

| staring | at | him | with | wide | , | unwinking | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他 | 和 | 宽的 | , | 警 | 眼睛 | . |

她睁大眼睛，一眨不眨地盯着他。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪt] [red] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , ['ɔ:lməʊst]

| This | man | had | a | face | that | was | light | red | in | color | and | rounded | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 一个 | 脸 | 那 | 曾是 | 光 | 红色的 | 在 | 颜色 | 和 | 圆润 | , | 几乎 |

['swəʊlən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] .

| swollen | - | looking | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肿 | - | 寻找 | 在 | 形状 | . |

这个男人的脸呈浅红色，形状圆润，看起来几乎有些肿胀。

[hi:; hi] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ʃʊk] ['lu:sli] .

| He | nodded | , | and | his | cheeks | shook | loosely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | , | 和 | 他的 | 脸颊 | 摇晃 | 松散地 | . |

他点了点头，脸颊微微颤抖。

[hi:; hi] [nɒdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] [pli:zd] .

| He | nodded | several | times | , | and | seemed | very | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 一些 | 时代 | , | 和 | 似乎 | 非常 | 高兴 | . |

他点头数次，看起来非常高兴。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [spræŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

| He | spoke | sharply | ; | and | others | , | standing | around | , | sprang | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 尖锐地 | ; | 和 | 其他的 | , | 常设 | 大约 | , | 弹簧 | 进入 | 行动 | . |

他语气严厉，周围的人立刻行动起来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [lɔɪnz] .

| They | brought | a | red | cloth | , | and | tied | it | around | the | captive's | loins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 一个 | 红色的 | 布 | , | 和 | 系 | 它 | 大约 | 这 | 俘虏的 | 腰肉 | . |

他们拿来一块红布，绑在俘虏的腰间。

[ðeɪ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt]
**They** **forced** **him** **to** **crawl** **back** **and** **forth** **on** **the** **floor** **,** **while** **the** **big** **man** **looked**
他们 强制 他 到 爬行 后退 和 前进 在 这 地面 , 尽管 这 大的 男人 看起来
[ɒn] ,
**on** **,**
在 ,

他们强迫他在地板上来回爬行，而那个大个子男人则在一旁看着。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
**nodding** **and** **chuckling** **.**
点头 和 轻笑 .

他点头轻笑。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn][ræn][hɒt] , ['kʊʃ(ə)n] - [laɪk][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;
**Then** **the** **big** **man** **ran** **hot** **,** **cushion** **-** **like** **hands** **over** **his** **head** **and** **body** **;**
然后 这 大的 男人 跑 热的 , 软垫 - 喜欢 双手 超过 他的 头 和 身体 ;

然后，那个大个子男人用他那双滚烫、像枕头一样的手抚摸着自己的头部和身体；

[ prai ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [ʌp]
**pried** **open** **his** **mouth** **;** **grasped** **his** **hand** **and** **shook** **it** **vigorously** **up**
撬开 打开 他的 嘴 ; 抓住 他的 手 和 摇晃 它 大力 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ;
**and** **down** **;**
和 向下 ;

撬开他的嘴；抓住他的手，用力上下摇晃；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][nɒd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**and** **,** **with** **a** **final** **nod** **,** **turned** **and** **walked** **away** **.**
和 , 和 一个 最终的 点头 , 转向 和 步行 离开 .

最后，他点了点头，转身离开了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
**He** **understood** **none** **of** **this** **,** **and** **was** **very** **unhappy** **.**
他 理解 没有任何 的 这 , 和 曾是 非常 不开心 .

他对此一无所知，非常不高兴。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [dreɪpt] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)]
**They** **placed** **him** **upon** **a** **high** **,** **draped** **platform** **,** **where** **there** **was** **a** **small** **chair**
他们 放置 他 之上 一个 高的 , 垂坠的 平台 , 在哪里 那里 曾是 一个 小的 椅子
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
**and** **nothing** **else** **.**
和 没有什么 别的 .

他们把他放在一个高高的、铺着帷幔的平台上，平台上只有一把小椅子，别无他物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['plætfɔːms] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**There** **were** **a** **number** **of** **similar** **platforms** **in** **the** **room** **.**
那里 是 一个 数字 的 相似的 平台 在 这 房间 .

房间里有很多类似的平台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**It** **was** **impossible** **for** **him** **to** **maintain** **his** **previous** **indifference** **to** **his**
它 曾是 不可能的 为了 他 到 维持 他的 以前的 漠不关心 到 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
**surroundings** **.**
周围环境 .

他再也无法像以前那样对周围环境漠不关心了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bɑːd] [ɪn'kloʊʒərz] ,
**Around** **the** **walls** **of** **the** **room** **were** **long** **rows** **of** **barred** **enclosures** **,**
大约 这 墙壁 的 这 房间 是 长的 行 的 禁止 外壳 ,

房间四周的墙壁上排列着一排排带栅栏的围栏，

[kən'teɪnɪŋ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

| containing | creatures | of | every | conceivable | size | , | shape | , | and | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 生物 | 的 | 每一个 | 可以想象的 | 尺寸 | , | 形状 | , | 和 | 颜色 | . |

里面有各种大小、形状和颜色的生物。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪdiəs] ; [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]

| Some | were | hideous | ; | some | were | strangely | beautiful | ; | all | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 可怕 | ; | 一些 | 是 | 奇怪的 | 美丽的 | ; | 全部 | 是 |

[æb'sɔ:rbɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| absorbingly | interesting | . |
|---|---|---|
| 引人入胜 | 有趣的 | . |

有些丑陋不堪；有些却有着奇异的美丽；所有作品都引人入胜。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

| For | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , |

一段时间内，

[hi:; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

| he | forgot | everything | else | while | he | watched | them | and | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | 别的 | 尽管 | 他 | 观看 | 他们 | 和 | 听着 | 到 | 这 |

[saʊndz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .

| sounds | that | they | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 那 | 他们 | 制成 | . |

他全神贯注地看着它们，听着它们发出的声音，忘记了其他一切。

['sɜ:t(ə)nli] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| Certainly | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，当然了。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [gɪv] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| a | scientist | of | the | Loten | would | give | twenty | years | of | his | life | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学家 | 的 | 这 | - | 会 | 给 | 二十 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 为了 | 这 |

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['kri:tʃəz] !

| opportunity | to | see | these | creatures | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 看 | 这些 | 生物 | ! |

洛滕的一位科学家愿意付出二十年的生命，只为有机会见到这些生物！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk] [ ˌri:kən'strʌkʃən ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]

| Some | of | them | were | amazingly | like | reconstructions | that | had | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 令人惊讶的是 | 喜欢 | 重建 | 那 | 有 | 到过 | 制成 |

[frɒm; frəm] ['fɒsəlaɪzd] [bəʊnz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] - .

| from | fossilized | bones | found | on | the | Loten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 化石 | 骨头 | 成立 | 在 | 这 | - | . |

其中一些人物的复原图与在洛滕发现的化石骨骼所制作的复原图惊人地相似。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [fu:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kʊkt] [si:dz] [ɒv; əv] [greɪn] .

| They | brought | him | food | , | which | he | judged | must | be | the | cooked | seeds | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 食物 | , | 哪个 | 他 | 评判 | 必须 | 是 | 这 | 煮熟 | 种子 | 的 | 粮食 | . |

他们给他带来了食物，他判断那一定是煮熟的谷物种子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi]

| It | was | soft | , | and | he | forced | himself | to | eat | a | little | , | although | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 柔软的 | , | 和 | 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 吃 | 一个 | 小的 | , | 虽然 | 他 |

[wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] .

| was | not | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 饥饿的 | . |

食物很软，他虽然不饿，但还是强迫自己吃了一点。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] ['deɪli] ,

| He | feared | that | he | would | have | to | learn | to | eat | daily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 吃 | 日常的 | , |

他担心自己以后要学会每天吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] .

| for | food | concentrates | seemed | to | be | unknown | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 食物 | 浓缩物 | 似乎 | 到 | 是 | 未知 | 这里 | . |

这里似乎没有人知道食品浓缩物。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| His | mind | was | occupied | trying | to | understand | the | meaning | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 占领 | 尝试 | 到 | 理解 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 地方 | . |

他全神贯注地思考着这个地方的意义。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] .

| Great | numbers | of | people | were | crowding | into | the | room | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 数字 | 的 | 人们 | 是 | 拥挤 | 进入 | 这 | 房间 | , | 现在 | . |

现在，房间里挤满了人。

[rəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .

| Rows | of | them | stood | around | his | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行 | 的 | 他们 | 站立 | 大约 | 他的 | 平台 | . |

他们成排地站在他的讲台周围。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlsəʊ] .

| The | other | platforms | were | now | occupied | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 平台 | 是 | 现在 | 占领 | 还 | . |

其他站台也都被占用了。

[ɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| On | them | were | beings | resembling | the | people | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 是 | 生物 | 类似 | 这 | 人们 | 大约 | 他们 | , |

它们上面有一些和周围人很像的生物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ 'difə ] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] .

| but | each | one | differing | in | some | strange | way | from | the | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 一 | 不同 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 方式 | 从 | 这 | 普通的 | . |

但每一只都以某种奇特的方式与普通的那只不同。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] .

| Some | were | enormously | large | , | some | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 非常 | 大的 | , | 一些 | 小的 | . |

有些体积非常大，有些体积很小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuːn] ,

| And | he | saw | one | which | was | shaped | like | the | men | of | Toon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一 | 哪个 | 曾是 | 形状 | 喜欢 | 这 | 男人 | 的 | 卡通 | , |

他看到一个形状像图恩人的人，

[jet] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

| yet | was | no | taller | than | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 不 | 更高 | 比 | 他自己 | . |

然而，他的身高却和他自己一样。

[æn; ən] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

| An | endless | stream | of | people | surged | through | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无尽的 | 溪流 | 的 | 人们 | 激增 | 通过 | 这 | 房间 | , |

络绎不绝的人流涌入房间，

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] — ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] .

| circulating | around | the | platforms | and | cages | — | gazing | fixedly | at | their | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 大约 | 这 | 平台 | 和 | 笼子 | — | 凝视 | 固定地 | 在 | 他们的 | 居住者 | . |

在平台和笼子周围徘徊——目光紧紧盯着里面的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| He | began | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 理解 | . |

他开始明白了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibits] — ['kriːtʃəz] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

| These | were | exhibits | — | creatures | strange | to | the | crowds | who | came | to | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 展品 | — | 生物 | 奇怪的 | 到 | 这 | 人群 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这些都是展品——对于前来参观的人群来说，这些生物很奇特。

[tuːn] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [dɪ'veləpt] .

| Toon | was | very | large | ; | and | transportation | methods | were | poorly | developed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡通 | 曾是 | 非常 | 大的 | ; | 和 | 运输 | 方法 | 是 | 差 | 发达 | . |

当时的图恩非常大，交通运输系统也不发达。

[pə'hæps] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Perhaps | , | therefore | , | these | people | had | never | seen | many | of | the | parts | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 所以 | , | 这些 | 人们 | 有 | 绝不 | 已见 | 许多 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 |

[əʊn] [gləʊb] .

| own | globe | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 地球 | . |

因此，这些人或许从未见过自己国家的许多地方。

[ðeə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| Their | staring | eyes | made | him | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 凝视 | 眼睛 | 制成 | 他 | 不舒服 | . |

他们直勾勾的目光让他感到很不自在。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] .

| Wherever | he | looked | they | were | — | staring | eyes | and | gaping | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 看起来 | 他们 | 是 | — | 凝视 | 眼睛 | 和 | 张开的 | 嘴 | . |

他目光所及之处，尽是瞪大的眼睛和张开的嘴巴。

[hiː; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ʃeɪmd] .

| He | felt | suddenly | ashamed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 突然 | 羞愧 | . |

他突然感到羞愧。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] .

| He | wanted | to | hide | himself | — | but | they | would | not | let | him | do | that | , | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 隐藏 | 他自己 | — | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 做 | 那 | , | 他 | 知道 | . |

他想躲起来——但他知道，他们不会让他这么做的。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

| How | long | would | they | keep | him | here | , | he | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 会 | 他们 | 保持 | 他 | 这里 | , | 他 | 想知道 | ? |

他心想，他们会把他关在这里多久?

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] .

| There | seemed | to | be | no | limit | to | the | crowds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 限制 | 到 | 这 | 人群 | . |

人群似乎没有尽头。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . . . .

| This | must | be | a | great | center | of | population | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 中心 | 的 | 人口 | . | . | . | . |

这里一定是人口稠密的中心地带.....

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)]['steərɪŋ] [aɪz] ,

| And | in | a | flash | he | had | forgotten | the | people | , | with | their | staring | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 人们 | , | 和 | 他们的 | 凝视 | 眼睛 | , |

转瞬间，他便忘记了那些目光灼灼的人们。

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət] . . . .

| forgotten | his | shame | , | forgotten | his | bodily | discomfort | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 他的 | 耻辱 | , | 被遗忘的 | 他的 | 身体上的 | 不适 | . | . | . | . |

他忘记了羞耻，忘记了身体的不适……

[ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !

| A | center | of | population | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中心 | 的 | 人口 | ! |

人口中心!

[ðəʊz] [wɜːdz] [ bleiz ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Those | words | blazed | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 字 | 燃烧的 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这些话在他脑海中挥之不去。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][həʊp] .

| Once | more | , | he | knew | the | joy | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 他 | 知道 | 这 | 喜悦 | 的 | 希望 | . |

他再次体会到了希望的喜悦。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [hɪm]

| With | a | sudden | clear | perception | he | realized | that | they | could | not | have | helped | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 清除 | 洞察力 | 他 | 已实现 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 帮助 | 他 |

[mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] .

| more | if | they | had | done | it | consciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 如果 | 他们 | 有 | 完毕 | 它 | 有意识地 | . |

他突然清醒地意识到，即使他们是有意识地这样做，也不可能给他更大的帮助了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][gəʊl] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [siːmd]

| He | had | arrived | at | a | goal | , | which | , | a | few | days | ago | , | had | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 目标 | , | 哪个 | , | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 有 | 似乎 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .

| impossible | of | attainment | . |
|---|---|---|---|
| 不可能的 | 的 | 素养 | . |

他实现了一个目标，而几天前，这个目标似乎还遥不可及。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][help] . . . .

| Here | , | if | anywhere | , | he | would | find | help | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 如果 | 任何地方 | , | 他 | 会 | 寻找 | 帮助 | . | . | . | . |

这里，如果说有什么地方能帮到他，那就是这里了……

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

| He | must | learn | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 学习 | 这 | 语言 | . |

他必须学习这门语言。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] . . . .

| That | was | imperative | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 至关重要的 | . | . | . | . |

那至关重要……

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə'meɪzd] [hɪm] .

| And | again | his | good | fortune | amazed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他的 | 好的 | 财富 | 惊叹 | 他 | . |

他的好运再次让他感到惊讶。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] .

| These | people | were | constantly | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 是 | 不断地 | 说 | . |

这些人一直在说话。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .

| His | position | was | ideal | for | studying | their | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 位置 | 曾是 | 理想的 | 为了 | 学习 | 他们的 | 演讲 | . |

他的位置非常适合研究他们的语言。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ;

| From | what | he | already | knew | , | it | was | quite | simple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 他 | 已经 | 知道 | , | 它 | 曾是 | 相当 | 简单的 | ; |

就他已知的情况来看，这很简单；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

| and | it | should | not | take | long | to | learn | enough | to | serve | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 学习 | 足够的 | 到 | 服务 | 他的 | 目的 | . |

他应该很快就能学到足够的知识来达到自己的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| It | took | longer | than | he | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 更长 | 比 | 他 | 有 | 预期的 | , |

比他预想的要花更长时间。

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

| mainly | because | the | people | were | not | there | all | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 这 | 人们 | 是 | 不是 | 那里 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | . |

主要原因是人们不可能一直都在那里。

[ðeɪ] [keɪm] ['əʊnli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

| They | came | only | at | certain | periods | of | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 仅有的 | 在 | 肯定 | 时期 | 的 | 这 | 天 | ; |

它们只在一天中的特定时间段出现；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [ðeɪ] [slept] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt]

| and | he | soon | made | a | surprising | discovery | — | that | they | slept | during | a | great | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 很快 | 制成 | 一个 | 奇怪 | 发现 | — | 那 | 他们 | 睡着了 | 期间 | 一个 | 伟大的 | 部分 |

[ɒv; əv] ['evri] [naɪt] .

| of | every | night | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 夜晚 | . |

他很快有了一个惊人的发现——他们每晚大部分时间都在睡觉。

[ɪn] [fækt] , ['ɔːlməʊst] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs]

| In | fact | , | almost | one | third | of | their | time | seemed | to | be | spent | in | an | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 几乎 | 一 | 第三 | 的 | 他们的 | 时间 | 似乎 | 到 | 是 | 花费 | 在 | 一个 | 无意识 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

事实上，他们似乎有近三分之一的时间都处于无意识状态。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [slept] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

| The | creatures | in | the | cages | slept | even | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 在 | 这 | 笼子 | 睡着了 | 甚至 | 更多的 | . |

笼子里的动物睡得更久了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðiːz] [keɪdʒd] ['kriːtʃəz] .

| He | could | see | no | signs | of | intelligence | in | these | caged | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 不 | 标志 | 的 | 智力 | 在 | 这些 | 笼中 | 生物 | . |

他看不出这些被囚禁的动物有任何智慧的迹象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] .

| They | were | dumb | , | and | were | completely | dominated | by | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 哑的 | , | 和 | 是 | 完全地 | 占主导地位 | 经过 | 这 | 男人 | . |

她们很愚蠢，完全受男人支配。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [sʌn] ['bædli] .

| He | missed | the | sun | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 这 | 太阳 | 糟糕 | . |

他非常想念阳光。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dreɪpt] ['bɒdɪz] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| These | people | , | in | their | dark | houses | and | their | draped | bodies | , | did | not | seem | to | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | , | 在 | 他们的 | 黑暗的 | 房屋 | 和 | 他们的 | 垂坠的 | 身体 | , | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 需要 | 它 | . |

这些人，住在阴暗的房子里，裹着长袍，似乎并不需要它。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ɪl] , [bʌt; bət][traɪd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] .

| Often | he | felt | quite | ill | , | but | tried | not | to | worry | about | his | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 毛毡 | 相当 | 患病的 | , | 但 | 尝试 | 不是 | 到 | 担心 | 关于 | 他的 | 健康 | . |

他经常感觉身体不舒服，但尽量不去担心自己的健康。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ;

| At | night | , | when | alone | , | he | practiced | the | sounds | he | had | learned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 独自的 | , | 他 | 练习 | 这 | 声音 | 他 | 有 | 学习 | ; |

晚上，当他独自一人时，他会练习他学到的声音；

[ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [keɪm] .

| and | rehearsed | the | things | he | was | going | to | say | when | his | chance | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排练 | 这 | 事物 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 说 | 什么时候 | 他的 | 机会 | 来了 | . |

他反复练习，等机会来临时要说的话。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [sliːp] ['pɪəriəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

| He | passed | through | a | sleep | period | ; | and | then | , | on | the | ninth | day | , | decided | that | he | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 通过 | 一个 | 睡觉 | 时期 | ; | 和 | 然后 | , | 在 | 这 | 第九 | 天 | , | 决定 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | . |

他经历了一段睡眠期；然后，在第九天，他决定自己已经准备好了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [hiː; hi] [sed] :

| To | the | attendant | who | brought | his | food | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 服务员 | WHO | 带来 | 他的 | 食物 | 他 | 说 | : |

他对送餐的服务员说：

" [ai] [tɔːk] .

| " | I | talk | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲话 | . |

我说话。

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ geip ] [æt; ət][hɪm] .

| " | The | man | started | violently | , | and | gaped | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 开始 | 暴力 | , | 和 | 张开的 | 在 | 他 | . |

“那人猛地一惊，目瞪口呆地看着他。”

" [tɔːk] ?

| " | Talk | ? |
|---|---|---|
| " | 讲话 | ? |

“讲话?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['blæŋkli] .
**" he repeated blankly .**
" 他 重复 茫然地 .

他茫然地重复道。

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

" [ðə; ði] [əˈtendənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌnˈsɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
**" The attendant looked at him uncertainly for a long time , and then**
" 这 服务员 看起来 在 他 不确定性 为了 一个 长的 时间 , 和 然后
[wɔːkt] ['sləʊli] [əˈweɪ] .
**walked slowly away .**
步行 缓慢地 离开 .

“服务员犹豫地看了他很久，然后慢慢走开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
**He was disappointed .**
他 曾是 失望的 .

他很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .
**But he was not kept waiting long .**
但 他 曾是 不是 保留 等待 长的 .

但他并没有等太久。

[suːn] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːnd] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][əˈnʌðə(r)] .
**Soon the man returned , accompanied by another .**
很快 这 男人 返回 , 伴随 经过 其他 .

不久，那人回来了，还带了另一个人。

" ['blʌmbɜːrg] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] .
**" Blumberg wants to see you , " they said .**
" 布伦伯格 想要 到 看 你 , " 他们 说 .

“布伦伯格想见你，”他们说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He did not understand that , and shook his head .**
他 做过 不是 理解 那 , 和 摇晃 他的 头 .

他不明白，摇了摇头。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
**However , they lifted him from his platform , and carried him out of the**
然而 , 他们 抬起 他 从 他的 平台 , 和 携带 他 出去 的 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

然而，他们把他从台上抬下来，抬出了房间。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [dɑːk] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]
**They took him up a long series of steps and through dark corridors , into a**
他们 采取 他 向上 一个 长的 系列 的 步骤 和 通过 黑暗的 走廊 , 进入 一个
[smɔːl] [ruːm] .
**small room .**
小的 房间 .

他们带着他走上一长串台阶，穿过黑暗的走廊，来到一个小房间。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [laɪt] .
**Here it was cool and light .**
这里 它 曾是 凉爽的 和 光 .

这里凉爽明亮。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][desk] ,
**In the center was a desk ,**
在 这 中心 曾是 一个 桌子 ,

中央摆放着一张桌子，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
**and behind it sat the large man he had seen once before .**
和 在后面 它 卫星 这 大的 男人 他 有 已见 一次 前 .

在它后面坐着他以前见过一次的那个身材高大的男人。

" [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [hɪə(r)] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] .
**" Set him on the desk here , " ordered the large man .**
" 放 他 在 这 桌子 这里 , " 订购 这 大的 男人 .

“把他放在这张桌子上，”高大的男人命令道。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['felə(r)] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ! "
**" Now , little feller — they tell me you're talking ! "**
" 现在 , 小的 伙计 — 他们 告诉 我 你是 说 ! "

“小家伙，他们告诉我你会说话了！”

" [aɪ] [tɔːk] . "
**" I talk . "**
" 我 讲话 . "

“我说话。”

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn]['dʒəʊviəli] .
**" Well , well , well ! " said the large man jovially .**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 这 大的 男人 兴高采烈地 .

“哟，哟，哟！”那个身材魁梧的男人兴高采烈地说。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? . . .
**" What'll we talk about ? . . .**
" 什么会 我们 讲话 关于 ? . . .

我们聊些什么呢？.....

[aɪm] ['blʌmbɜːrg] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðɪs] ['sɜːkəs] . . . .
**I'm Blumberg , and I run this circus . . . .**
我是 布伦伯格 , 和 我 跑步 这 马戏团 . . . .

我是布伦伯格，我掌管着这个马戏团.....

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**" He understood only the last words , but they were what he was**
" 他 理解 仅有的 这 最后的 字 , 但 他们 是 什么 他 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
**waiting for .**
等待 为了 .

“他只听懂了最后几个字，但这正是他一直等待的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn][ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .
**" I am man of Loten , " he said carefully .**
" 我 是 男人 的 - , " 他 说 小心 .

“我是洛顿人，”他谨慎地说。

" - [ɪz] [wɜːld] [mɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hiːt] [stɑː(r)] . "
**" Loten is world more far from heat star . "**
" - 是 世界 更多的 远的 从 热 星星 . "

“洛顿离热门明星还很远。”

" [wɒt] ?
**" What ?**
" 什么 ?

“什么?

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ! "
**Say that again ! "**
说 那 再次 ! "

再说一遍!

" [aɪ][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] — [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] . . . . "
**" I not live in your world — in this world . . . . "**
" 我 不是 居住 在 你的 世界 — 在 这 世界 . . . . "

“我不生活在你的世界里——我生活在这个世界里.....”

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][doʊnt] .
**" The hell you don't .**
" 这 地狱 你 不 .

你绝对不会。

" [ə'gen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæn] [ment] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
**" Again he did not understand what the large man meant , and looked around**
" 再次 他 做过 不是 理解 什么 这 大的 男人 意思是 , 和 看起来 大约
['helpləsli] .
**helplessly .**
无助地 .

“他还是不明白这个大个子男人的意思，无助地四处张望。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**Then he saw a writing instrument on the desk , and picked it up .**
然后 他 锯 一个 写作 乐器 在 这 桌子 , 和 挑选 它 向上 .

然后他看到桌子上有一支书写工具，便拿起来了。

['blʌmbɜ:rg] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
**Blumberg pushed forward a piece of white paper .**
布伦伯格 推动 向前 一个 片 的 白色的 纸 .

布伦伯格递上一张白纸。

['kwɪkli] [hi:; hi] [dru:] , [ɪn][ɪts]['sentə(r)] ,
**Quickly he drew , in its center ,**
迅速地 他 画 , 在 它是 中心 ,

他迅速地在它的中心画了一幅画，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'kʌmfərəns] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
**a large circle with lines extending from its circumference to indicate radiation .**
一个 大的 圆圈 和 线条 扩展 从 它是 圆周 到 表明 辐射 .

一个大圆圈，圆圈边缘延伸出线条，表示辐射。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [dru:] [fɔ:(r)] [smɔ:l] ['sɜ˞klz] [æt; ət] ['veərɪŋ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [wʌn]
**Outside it he drew four small circles at varying distances from the central one**
外部 它 他 画 四 小的 界 在 变化 距离 从 这 中央 一
.
**:**
.

在它外面，他画了四个小圆，与中心圆的距离各不相同。

" [heɪ] , ['edgə(r)] — [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kɔ:ld] ['blʌmbɜ:rg] .
**" Hey , Edgar — come here ! " called Blumberg .**
" 嘿 , 埃德加 — 来 这里 ! " 称为 布伦伯格 .

“嘿，埃德加——过来！”布伦伯格喊道。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði][desk] ,
**A** **pale** **young** **man** **who** **had** **been** **sitting** **in** **a** **corner** **approached** **the** **desk** **,**
一个 苍白 年轻的 男人 WHO 有 到过 坐着 在 一个 角落 接近 这 桌子 ,
['seɪɪŋ] , " [jes] ?
**saying** **,** **"** **Yes** **?**
说 , " 是的 ?

一个面色苍白的年轻人从角落里走出来，走到桌子前，说道："什么事？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .
**"** **He** **looked** **pleadingly** **at** **the** **pale** **young** **man** **.**
" 他 看起来 恳求地 在 这 苍白 年轻的 男人 .

他用恳求的眼神望着那位脸色苍白的年轻人。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪp] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiːt] [stɑː(r)] ! "
**He** **placed** **his** **fingertip** **on** **the** **large** **circle** **,** **and** **said** **,** **"** **Heat** **star** **!** **"**
他 放置 他的 指尖 在 这 大的 圆圈 , 和 说 , " 热 星星 ! "

他将指尖放在大圆圈上，说道："热星！"

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] .
**"** **Sun** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **quickly** **.**
" 太阳 , " 说 这 年轻的 男人 迅速地 .

"孙，"年轻人急忙说道。

" [sʌn] !
**"** **Sun** **!**
" 太阳 !

"太阳！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['greɪtfəli] .
**"** **he** **repeated** **gratefully** **.**
" 他 重复 感激不尽 .

他感激地重复道。

[nekst][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] .
**Next** **he** **indicated** **the** **third** **little** **circle** **from** **the** **center** **.**
下一个 他 表明的 这 第三 小的 圆圈 从 这 中心 .

接着，他指着从中心数起的第三个小圆圈。

" [ðɪs] [wɜːld] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **This** **world** **?** **"** **he** **said** **.**
" 这 世界 ? " 他 说 .

"这个世界？"他说道。

" [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**"** **Earth** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 地球 , " 说 这 年轻的 男人 .

"地球，"年轻人说道。

" [ɜːθ] ?
**"** **Earth** **?**
" 地球 ?

"地球?

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ɜːθ] ? "
**This** **world** **is** **Earth** **?** **"**
这 世界 是 地球 ? "

这个世界是地球吗?

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" ['blʌmbɜ:rg] ['grʌmbld] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
" **Blumberg** **grumbled** **:** " **What** **is** **this** **—** **a** **joke** **?**
" 布伦伯格 咕哝 : " 什么 是 这 — 一个 开玩笑 ?

布伦伯格抱怨道："这是什么——一个笑话吗？"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['blʌmbɜ:rg] .
" **He** **could** **not** **understand** **Blumberg** **.**
" 他 可以 不是 理解 布伦伯格 .

他听不懂布伦伯格的话。

['i:gəli] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]
**Eagerly** **he** **looked** **into** **the** **face** **of** **the** **pale** **young** **man** **,** **and** **indicated** **the**
急切地 他 看起来 进入 这 脸 的 这 苍白 年轻的 男人 , 和 表明的 这
[fɔ:θ] ['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l] .
**fourth** **little** **circle** **.**
第四 小的 圆圈 .

他急切地看着那位面色苍白的年轻人的脸，并指着第四个小圆圈。

" [mɑ:z] , " [sed] ['edgə(r)] .
" **Mars** **,** " **said** **Edgar** **.**
" 火星 , " 说 埃德加 .

"火星，"埃德加说。

" [mɑ:z] !
" **Mars** **!**
" 火星 !

"火星！

" [hi:; hi][kraɪd]['dʒu:bɪləntli] .
" **he** **cried** **jubilantly** **.**
" 他 哭 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm'self] .
**He** **pointed** **his** **finger** **at** **himself** **.**
他 尖 他的 手指 在 他自己 .

他指着自己。

" [ai][ˌeɪ 'em][mæn][ɒv; əv][mɑ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **am** **man** **of** **Mars** **,** " **he** **said** **.**
" 我 是 男人 的 火星 , " 他 说 .

"我是火星人，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
**There** **was** **silence** **in** **the** **room** **,** **while** **they** **both** **stared** **at** **him** **.**
那里 曾是 沉默 在 这 房间 , 尽管 他们 两个都 凝视 在 他 .

房间里一片寂静，两人都盯着他看。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
**Then** **the** **big** **man** **began** **to** **laugh** **.**
然后 这 大的 男人 开始 到 笑 .

然后，那个大个子男人开始大笑起来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**His** **body** **shook** **,** **and** **his** **red** **cheeks** **jumped** **up** **and** **down** **.**
他的 身体 摇晃 , 和 他的 红色的 脸颊 跳了起来 向上 和 向下 .

他的身体颤抖着，通红的脸颊上下跳动。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] — [eɪ] ? "
" **So** **you** **are** **a** **Martian** **—** **eh** **?** **"**
" 所以 你 是 一个 火星人 — 嗯 ? "

"所以你是火星人——是吗？"

" [jes] — [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
" **Yes** **—** **a** **Martian** **.**
" 是的 — 一个 火星人 .

"是的——一个火星人。"

" ['blʌmbɜːrg] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
" **Blumberg** **was** **still** **laughing** **.**
" 布伦伯格 曾是 仍然 笑 .

布伦伯格还在笑。

" [ðæt] ['ɔːtə] [gəʊ][bɪg][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] — [hʌ] , ['edgə(r)] ?
" **That** **oughta** **go** **big** **in** **the** **show** **—** **huh** **,** **Edgar** **?**
" 那 应该 去 大的 在 这 展示 — 嗯 , 埃德加 ?

"这在节目里肯定会引起轰动——是吧，埃德加？"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 .

"是的，先生，"年轻人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] [mɑːz] , [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **If** **you** **live** **on** **Mars** **,** **what're** **you** **doing** **here** **?**
" 如果 你 居住 在 火星 , 是什么 你 正在做 这里 ?

"如果你住在火星上，那你来这里做什么？"

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" **The** **Martian** **had** **been** **expecting** **this** **question** **.**
" 这 火星人 有 到过 期待 这 问题 .

"火星人早就料到会有人问这个问题。"

" [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
" **They** **send** **me** **away** **to** **Earth** **.** **"**
" 他们 发送 我 离开 到 地球 . "

他们把我送到地球去。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
" **Why** **did** **they** **send** **you** **away** **to** **Earth** **?**
" 为什么 做过 他们 发送 你 离开 到 地球 ?

他们为什么要把你送到地球?

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

['blʌmbɜːrg] ['prɒmɪsɪz]
**Blumberg** **Promises**
布伦伯格 承诺

布伦伯格的承诺

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] , ['keəfəli] .
**The** **Martian** **began** **to** **speak** **slowly** **,** **carefully** **.**
这 火星人 开始 到 说话 缓慢地 , 小心 .

火星人开始缓慢而谨慎地说话。

[θruː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi]

| Through | long | days | and | nights | he | had | rehearsed | his | story | , | knowing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 长的 | 天 | 和 | 夜晚 | 他 | 有 | 排练 | 他的 | 故事 | , | 会心 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| would | have | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到 | 告诉 | 它 | . |

他日夜反复练习自己的故事，因为他知道自己必须把它讲出来。

[ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [hɪm]['ɒf(ə)n] , [æt; ət] [pɔɪnts] [weə(r)] [hiː; hi] [lækt] [wɜːdz] . . . .

| The | pale | young | man | helped | him | often | , | at | points | where | he | lacked | words | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | 帮助 | 他 | 经常 | , | 在 | 积分 | 在哪里 | 他 | 缺乏 | 字 | . | . | . |

这位面色苍白的年轻人经常在他词穷的时候帮助他……

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][mɑːz] — [ɒv; əv] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| He | told | of | the | scarcity | of | water | on | Mars | — | of | how | there | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 这 | 缺乏 | 的 | 水 | 在 | 火星 | — | 的 | 如何 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

他讲述了火星上水资源匮乏的情况——只有少量的水，

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ['keəfəli] .

| that | had | to | be | preserved | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到 | 是 | 保存完好 | 小心 | . |

必须小心保存。

[hɪə(r)] ['blʌmbɜːrg] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| Here | Blumberg | interrupted | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 布伦伯格 | 中断 | . |

这时，布伦伯格打断了他。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [tʃæp] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ? "

| " | How | much | water | has | this | chap | been | drinking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 水 | 有 | 这 | 小伙子 | 到过 | 喝 | ? | " |

"这家伙到底喝了多少水？"

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp] , [sɜː(r)] — [ɪn]['ɔːlməʊst][ten] [deɪz] , " [sed] ['edgə(r)] .

| " | Less | than | a | cup | , | sir | — | in | almost | ten | days | , | " | said | Edgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 较少的 | 比 | 一个 | 杯子 | , | 先生 | — | 在 | 几乎 | 十 | 天 | , | " | 说 | 埃德加 | . |

"不到一杯，先生——差不多十天就喝完了，"埃德加说。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . . .

| " | The | attendant | was | telling | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务员 | 曾是 | 讲述 | 我 | . | . | . |

服务员告诉我……

" ['blʌmbɜːrg] [ grʌnt ] .

| " | Blumberg | grunted | . |
|---|---|---|---|
| " | 布伦伯格 | 哼哼 | . |

布伦伯格哼了一声。

" [gəʊ][ɒn] !

| " | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! |

"继续！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][mɑːz] — [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði]

| He | told | of | the | social | order | of | Mars | — | of | the | three | great | classes | : | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 这 | 社会的 | 命令 | 的 | 火星 | — | 的 | 这 | 三 | 伟大的 | 课程 | : | 这 |

['ærɪstəkræt] ,

| Aristocrats | , |
|---|---|
| 贵族 | , |

他讲述了战神玛尔斯的社会秩序——三大阶级：贵族，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

| the | Scientists | , | and | the | Workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | , | 和 | 这 | 工人 | . |

科学家和工人。

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z] ,

| The | Aristocrats | , | he | explained | , | were | the | rulers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | , | 他 | 解释 | , | 是 | 这 | 统治者 | , |

他解释说，贵族就是统治者。

[huː] ['juːtəlaɪzd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]

| who | utilized | the | knowledge | of | the | Scientists | and | the | energy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 利用 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 科学家 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 这 |

['wɜːkəz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| Workers | to | build | up | a | State | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 到 | 建造 | 向上 | 一个 | 状态 | 为了 | 他们自己 | . |

他们利用科学家的知识和工人的精力，为自己建立了一个国家。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| He | told | how | , | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 如何 | , | 一次 | 一个 | 年 | , |

他讲述了每年一次的情况，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][kə'nælz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['pəʊlə(r)][aɪs][kæps] ,

| the | water | rushed | down | the | canals | from | the | melting | polar | ice | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 匆忙 | 向下 | 这 | 运河 | 从 | 这 | 融化 | 极性 | 冰 | 帽子 | , |

极地冰盖融化，水顺着运河奔流而下。

['spredɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs]

| spreading | vegetation | over | the | face | of | the | planet | , | and | of | how | quickly | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 植被 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 行星 | , | 和 | 的 | 如何 | 迅速地 | 这 |

['preʃəs] ['wɔːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

| precious | water | disappeared | , |
|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 水 | 消失 | , |

植被遍布地球表面，而珍贵的水资源却消失得如此之快。

[ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| evaporated | by | the | ever | - | shining | sun | , | until | there | was | none | left | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸发 | 经过 | 这 | 曾经 | - | 灼灼 | 太阳 | , | 直到 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 左边 | 为了 | 这 |

['θɜːsti] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .

| thirsty | plants | , | and | they | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴 | 植物 | , | 和 | 他们 | 死亡 | . |

水分被永不干涸的太阳蒸发殆尽，直到渴求水分的植物再也吸收不到水分，最终枯萎死亡。

[ðʌs] , ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːkəz] [daɪd] .

| Thus | , | every | year | the | famine | was | worse | on | Mars | , | and | more | Workers | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 每一个 | 年 | 这 | 饥荒 | 曾是 | 更糟 | 在 | 火星 | , | 和 | 更多的 | 工人 | 死亡 | . |

因此，火星上的饥荒每年都更加严重，死亡的工人也越来越多。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ,

| He | told | how | he | , | and | other | Scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 如何 | 他 | , | 和 | 其他 | 科学家 | , |

他讲述了他和一些其他科学家如何

[hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spred] [ɔɪl][ɒn][ðə; ði][kə'nælz][tuː; tə][stɒp][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

| had | wanted | to | spread | oil | on | the | canals | to | stop | evaporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通缉 | 到 | 传播 | 油 | 在 | 这 | 运河 | 到 | 停止 | 蒸发 | , |

他原本想在运河上涂抹石油以阻止水分蒸发。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| and | of | how | the | Aristocrats | had | forbidden | them | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 如何 | 这 | 贵族 | 有 | 禁止 | 他们 | 到 | 做 | 它 | . |

以及贵族们是如何禁止他们这样做的。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði]

| He | told | of | the | plan | he | had | conceived | to | control | the | waters | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 这 | 计划 | 他 | 有 | 构思 | 到 | 控制 | 这 | 水 | 在 | 这 |

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wen] [ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| head | of | the | canals | when | the | ice | melted | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 运河 | 什么时候 | 这 | 冰 | 融化 | 在 | 这 | 春天 | , |

他讲述了他构思的计划，即在春天冰雪融化时控制运河源头的水流。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .

| so | as | to | force | the | Aristocrats | to | come | to | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 力量 | 这 | 贵族 | 到 | 来 | 到 | 条款 | . |

以此迫使贵族们达成协议。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['premətʃə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ; [ɒv; əv][ðeə(r)]

| And | finally | , | he | told | of | their | premature | discovery | of | his | plan | ; | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 他 | 讲述 | 的 | 他们的 | 过早 | 发现 | 的 | 他的 | 计划 | ; | 的 | 他们的 |

[greɪt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ;

| great | anger | and | fear | ; |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 愤怒 | 和 | 害怕 | ; |

最后，他讲述了他们过早发现他的计划，以及他们当时的愤怒和恐惧；

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['pʌnɪʃt]

| of | their | determination | to | punish | him | as | no | man | had | ever | been | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 决心 | 到 | 惩治 | 他 | 作为 | 不 | 男人 | 有 | 曾经 | 到过 | 受到惩罚 |

[bɪ'fɔː(r)] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

他们决心要以前所未有的方式惩罚他；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

| of | his | banishment | from | the | very | world | in | which | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 流放 | 从 | 这 | 非常 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 居住地 | . |

他被放逐出了他所生活的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| There | was | a | long | silence | when | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | . |

他说完后，现场陷入了长时间的沉默。

[æt; ət][lɑːst]['blʌmbɜːrg] [ kɔːf ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

| At | last | Blumberg | coughed | , | and | shook | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 布伦伯格 | 咳嗽 | , | 和 | 摇晃 | 他自己 | . |

布伦伯格最后咳嗽了一声，然后抖了抖身子。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][left] ['sʌmθɪn] - [aʊt] . . . .

| " | That's | a | fine | story | , | " | he | grumbled | , | " | but | you | left | somethin | ' | out | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 美好的 | 故事 | , | " | 他 | 咕哝 | , | " | 但 | 你 | 左边 | 某物 | - | 出去 | . | . | . | . |

“这故事不错，”他咕哝道，“但你漏掉了一些东西……”

[wɒt] [aɪ] [wɒntə] [nəʊ] [ɪz] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

| What | I | wanta | know | is | : | how | did | you | get | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想要 | 知道 | 是 | : | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? | " |

我想知道的是：你是怎么到这儿的？

" [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['trævələ(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" **In a space traveller , " said the Martian .**
" 在 一个 空间 游客 , " 说 这 火星人 .

“在太空旅行者身上，”火星人说道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['keəfəli] , [lə'bɔːriəsli] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" **Carefully , laboriously , he described the space ship .**
" 小心 , 费力地 , 他 描述 这 空间 船 .

他小心翼翼、费力地描述了这艘宇宙飞船。

[wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][hiː; hi] [ sketʃ ] ['daɪəgræm]['ɑːftə(r)]['daɪəgræm] ,
**With the pencil he sketched diagram after diagram ,**
和 这 铅笔 他 草图 图表 后 图表 ,

他用铅笔画了一张又一张图，

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [hɪm][ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
**while the pale young man helped him and labeled them as he directed .**
尽管 这 苍白 年轻的 男人 帮助 他 和 标签 他们 作为 他 指导 .

而那位面色苍白的年轻人则在他的帮助下，按照他的指示给它们贴上了标签。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
**The young man was becoming visibly excited .**
这 年轻的 男人 曾是 成为 明显地 兴奋的 .

年轻人明显变得兴奋起来。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] :
**When the Martian had finished , he burst out :**
什么时候 这 火星人 有 完成的 , 他 爆裂 出去 :

火星人说完后，突然爆发了:

" [baɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
" **By god , it would — it would do it ! . . .**
" 经过 上帝 , 它 会 — 它 会 做 它 ! . . .

“老天作证，它一定会——它一定会这么做！.....

[lʊk] — "
**Look — "**
看 — "

看-”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['blʌmbɜːrg] .
" **Shut up ! " said Blumberg .**
" 关闭 向上 ! " 说 布伦伯格 .

“闭嘴！”布伦伯格说道。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [lɑːdʒ] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**The perspiration was standing out in large beads on his forehead .**
这 汗 曾是 常设 出去 在 大的 珠子 在 他的 前额 .

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , [juːv] [gɒt][wʌn] [hel] [ɒv; əv][æn; ən]
" **Fellow , " he said heavily , " if you're lying , you've got one hell of an**
" 同伴 , " 他 说 重度 , " 如果 你是 说谎 , 你已经 得到 一 地狱 的 一个
[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! "
**imagination ! "**
想像力 ! "

“伙计，”他沉重地说，“如果你在撒谎，那你的想象力也太丰富了吧！”

" [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [speɪs] ['trævələz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['tensli] .

| " | You | not | have | space | travellers | ? | " | asked | the | Martian | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 有 | 空间 | 旅行者 | ? | " | 问 | 这 | 火星人 | 紧张地 | . |

"你们没有太空旅行者吗？"火星人紧张地问道。

" [nəʊ] . . . . [dʒʌst] [ʃɪps] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn][eə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] .

| " | No | . | . | . | Just | ships | that | travel | in | air | , | " | answered | the | pale | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | . | . | 只是 | 船舶 | 那 | 旅行 | 在 | 空气 | , | " | 回答 | 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | . |

"不……只是在空中航行的飞船，"面色苍白的年轻人回答道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['peɪnf(ə)l] [kætʃ] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] :

| He | heard | the | other's | painful | catch | of | breath | , | and | continued | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 其他的 | 痛苦 | 抓住 | 的 | 气息 | , | 和 | 持续 | 迅速地 | : |

他听到对方痛苦的喘息声，便迅速继续说道：

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] ['daɪəˌgræm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] — "

| " | But | with | these | diagrams | it | would | be | easy | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 和 | 这些 | 图表 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | — | " |

"但是有了这些图表就很容易——"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['edgə(r)] . . . .

| " | Shut | up | , | Edgar | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | , | 埃德加 | . | . | . | . |

"闭嘴，埃德加……"

[ʃʌt] [ʌp] — [æn; ən] - [get] ['aʊtə] [hɪə(r)] !

| Shut | up | — | an | ' | get | outta | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | — | 一个 | - | 得到 | 出 | 这里 | ! |

闭嘴——滚出去！

" [bɑːkt] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

| " | barked | the | big | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 吠叫 | 这 | 大的 | 男人 | . |

"那个大个子男人厉声说道。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| The | other | turned | , | and | left | the | room | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 转向 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

另一个人转身，一言不发地离开了房间。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['feləʊ] , " [sed] ['blʌmbɜːrg] , " [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd]

| " | Now | , | look | here | , | fellow | , | " | said | Blumberg | , | " | I'm | goin | ' | to | take | your | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 这里 | , | 同伴 | , | " | 说 | 布伦伯格 | , | " | 我是 | 去 | - | 到 | 拿 | 你的 | 单词 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

"好了，伙计，"布伦伯格说，"我姑且相信你的话。"

[aɪm] ['prɒbəbli] ['kreɪzi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;

| I'm | probably | crazy | to | believe | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 大概 | 疯狂的 | 到 | 相信 | 你 | ; |

我可能疯了才会相信你；

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['krɪte] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

| but | I've | seen | most | of | the | funny | critters | of | this | world | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 已见 | 最多 | 的 | 这 | 有趣的 | 小动物 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 我的 | 时间 | , |

但我这辈子已经见过世上大多数有趣的动物了。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

| an | ' | I | ain't | ever | seen | one | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 不是 | 曾经 | 已见 | 一 | 喜欢 | 你 | . |

我从未见过像你这样的人。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

| So | you | may | come | from | Mars | , | for | all | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 来 | 从 | 火星 | , | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | . |

所以，就我所知，你可能来自火星。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['iːgəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| " | The | other | looked | at | him | eagerly | , | trying | to | understand | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 看起来 | 在 | 他 | 急切地 | , | 尝试 | 到 | 理解 | 他的 | 字 | . |

另一个人急切地看着他，试图理解他的话。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mæn] [ɒv; əv] [ləʊ] — [ɒv; əv] [mɑːz] ? "

| " | You | think | I | am | man | of | Lo | — | of | Mars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 我 | 是 | 男人 | 的 | 洛 | — | 的 | 火星 | ? | " |

“你认为我是火星人吗？”

" [jes] — [ðæts] [raɪt] .

| " | Yes | — | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 那就是 | 正确的 | . |

“是的——没错。”

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | The | Martian | quivered | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | 颤抖 | 和 | 激动 | . |

火星人兴奋得浑身颤抖。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'piːl] .

| He | held | out | his | arms | in | a | gesture | of | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 手势 | 的 | 上诉 | . |

他张开双臂，做出恳求的姿态。

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? . . . "

| " | You | help | me | ? | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 帮助 | 我 | ? | . | . | . | " |

“你能帮我吗？……”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [mɑːz] ?

| " | You | help | me | go | to | Mars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 帮助 | 我 | 去 | 到 | 火星 | ? |

“你帮我去火星吗？”

" ['blʌmbɜːrg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['desktɒp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

| " | Blumberg | looked | down | at | the | desktop | , | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦伯格 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 桌面 | , | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

布伦伯格低头看着桌面，沉默不语。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['blʌmbɜːrg] ['sʌd(ə)nli] .

| I'll | help | you | , | " | said | Blumberg | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 布伦伯格 | 突然 | . |

“我会帮你的，”布伦伯格突然说道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] . . . .

| He | stood | up | , | and | patted | the | other | softly | on | the | head | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | , | 和 | 轻拍 | 这 | 其他 | 轻轻 | 在 | 这 | 头 | . | . | . |

他站起身，轻轻拍了拍另一个人的头……

" [ʃʊə(r)] . . . [juː; jʊ][bet] !
" Sure . . . you bet !
" 当然 . . . 你 赌注 !

"当然.....你肯定想得到！"

" [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ]
" The Martian lay upon his back on a leather couch in a small room where they
" 这 火星人 躺 之上 他的 后退 在 一个 皮革 长椅 在 一个 小的 房间 在哪里 他们
[hæd; həd]['teɪkən][hɪm] .
had taken him .
有 已采取 他 .

"火星人仰面躺在他们带他去的一间小房间里的皮沙发上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
His eyes were wide and shining .
他的 眼睛 是 宽的 和 灼灼 .

他双眼睁得大大的，闪闪发光。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd]['əʊpənd] [kən'vʌlsɪvli] .
His hands clenched and opened convulsively .
他的 双手 紧握 和 打开 痉挛地 .

他的双手痉挛般地紧握又张开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
It seemed to him that he had been waiting for days .
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 等待 为了 天 .

他感觉自己好像已经等了好几天了。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['blʌmbɜːrg] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn] .
The door opened , and Blumberg entered , followed by a smaller man .
这 门 打开 , 和 布伦伯格 进入 , 随后 经过 一个 较小的 男人 .

门开了，布伦伯格走了进去，后面跟着一个个子矮小的男人。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːtɪli] .
As the Martian struggled to his knees to greet him , he spoke heartily .
作为 这 火星人 挣扎 到 他的 膝盖 到 迎接 他 , 他 辐 衷心地 .

火星人挣扎着跪起来迎接他，并热情地说道。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

"你好呀！

[θɪŋk] [aɪ] ['wʌznt] ['kʌmɪn] - ?
Think I wasn't comin ' ?
思考 我 不是 即将到来 - ?

你以为我不会来吗?

[nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] , [jə'nəʊ] . . . .
No use being in too much of a hurry , y'know . . . .
不 使用 存在 在 也 很多 的 一个 匆忙 , 你知道的 . . . .

你知道，别太着急.....

[miːt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .
Meet Dr . Smith .
见面 博士 . 史密斯 .

认识一下史密斯博士。

[hiːz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk][juː; jʊ] . . . .
He's a scientist like you . . . .
他是 一个 科学家 喜欢 你 . . . .

他和你一样，也是个科学家.....

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['hæpɪli] .
" The Martian nodded and smiled at them happily .
" 这 火星人 点头 和 微笑 在 他们 快乐地 .

火星人高兴地点了点头，对他们笑了笑。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ,
Dr . Smith looked at him long and curiously ,
博士 . 史密斯 看起来 在 他 长的 和 奇怪的是 ,

史密斯博士长时间地、好奇地打量着他，

['miːnwaɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
meanwhile automatically seating himself in a chair close to the couch .
同时 自动地 座位 他自己 在 一个 椅子 关闭 到 这 长椅 .

与此同时，他自动地在沙发旁的一把椅子上坐了下来。

['blʌmbɜːrg] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Blumberg , who was pacing the room , cleared his throat .
布伦伯格 , WHO 曾是 踱步 这 房间 , 已清除 他的 喉 .

布伦伯格在房间里踱来踱去，清了清嗓子。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
" Now , look here , " he said , " I'm willing to help you ,
" 现在 , 看 这里 , " 他 说 , " 我是 愿意的 到 帮助 你 ,

“现在，听我说，”他说，“我愿意帮助你。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . . . —
but you've got to help me do it . . . —
但 你已经 得到 到 帮助 我 做 它 . . . —

但你得帮我做这件事……

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
" The Martian understood him immediately .
" 这 火星人 理解 他 立即地 .

火星人立刻就听懂了他的话。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" he replied quickly .
" 他 回复 迅速地 .

他很快回答道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] ! . . .
" Good ! . . .
" 好的 ! . . .

“好的！ …

[naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə]
Now , Dr . Smith is going to ask you questions about things we need to
现在 , 博士 . 史密斯 是 去 到 问 你 问题 关于 事物 我们 需要 到

[nəʊ] .
know .
知道 .

现在，史密斯博士要问你们一些我们需要了解的问题。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
**You tell him all you can . "**
你 告诉 他 全部 你 能 . "

你能告诉他的都告诉他。

" [jes] . . . [aɪ] [tel] [hɪm] !
**" Yes . . . I tell him !**
" 是的 . . . 我 告诉 他 !

“是的……我告诉他！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ɒn] ['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs]
**" Dr . Smith had many questions to ask , on many and diverse**
" 博士 . 史密斯 有 许多 问题 到 问 , 在 许多 和 各种各样的
['sʌbdʒɪkts] .
**subjects .**
主题 .

史密斯博士有很多问题想问，涉及许多不同的主题。

[æt; ət] [fɜːst] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)]
**At first , communication between the two was very difficult ; but both were**
在 第一的 , 沟通 之间 这 二 曾是 非常 难的 ; 但 两个都 是
['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [men] ,
**highly intelligent and understanding men ,**
高度 聪明的 和 理解 男人 ,

起初，两人沟通非常困难；但他们都是非常聪明且善解人意的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz] .
**and before long they became fairly successful in exchanging ideas .**
和 前 长的 他们 成为 相当 成功的 在 交换 想法 .

不久之后，他们在思想交流方面就取得了相当大的成功。

['blʌmbɜːrg] [peɪst] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
**Blumberg paced constantly about the room .**
布伦伯格 踱步 不断地 关于 这 房间 .

布伦伯格在房间里不停地踱步。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] .
**Occasionally he went out , but always returned quickly .**
偶尔 他 去 出去 , 但 总是 返回 迅速地 .

他偶尔会外出，但总是很快回来。

[ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [endid] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zjuːmd] ['ɜːli]
**The catechism went on for hours ; and ended only to be resumed early**
这 教理问答 去 在 为了 小时 ; 和 结束 仅有的 到 是 恢复 早期的
[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
**the next day .**
这 下一个 天 .

教义问答持续了几个小时，直到第二天一大早才结束。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
**And so it continued on the following day , and on the day after .**
和 所以 它 持续 在 这 下列的 天 , 和 在 这 天 后 .

第二天、第三天，这种情况仍在继续。

[ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
**The Martian was puzzled .**
这 火星人 曾是 困惑 .

火星人感到困惑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
**They seemed to want to know so many things !**
他们 似乎 到 想 到 知道 所以 许多 事物 !

他们似乎想知道很多事情！

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm][ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] — [mə'kænɪks] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| Dr | . | Smith | had | questioned | him | on | every | subject | — | mechanics | , | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 史密斯 | 有 | 被质问 | 他 | 在 | 每一个 | 主题 | — | 机械学 | , | 电 | , |

['mægnətɪzəm] , ['kemɪstri] , ['kɒlɔɪdz] , [kætəlɪsts] , [ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ɒv; əv]['met(ə)lz] —

| magnetism | , | chemistry | , | colloids | , | catalysts | , | transmutation | of | metals | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁性 | , | 化学 | , | 胶体 | , | 催化剂 | , | 嬗变 | 的 | 金属 | — |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

史密斯博士就所有主题都问过他问题——力学、电学、磁学、化学、胶体、催化剂、金属嬗变——所有的一切。

[hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,

| He | feared | that | they | were | wasting | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 那 | 他们 | 是 | 浪费 | 时间 | , |

他担心他们是在浪费时间。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)][tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

| but | did | not | think | it | proper | to | object | when | they | were | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 恰当的 | 到 | 目的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 到 |

[səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

| so | much | trouble | on | his | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 麻烦 | 在 | 他的 | 帐户 | . |

但既然他们为他做了这么多事，他觉得反对也不合适。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['wʌrɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] ,

| Nevertheless | , | he | could | not | help | worrying | ; | and | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 令人担忧 | ; | 和 | 那 | 夜晚 | , |

然而，他还是忍不住担忧；那天晚上，

[wen] [ðə; ðɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [fu:d] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ['tɪmɪdli] :

| when | the | pale | young | man | brought | him | his | food | , | he | asked | timidly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | 带来 | 他 | 他的 | 食物 | , | 他 | 问 | 胆怯地 | : |

当面色苍白的年轻人把食物端给他时，他怯生生地问道：

" [du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ? . . .

| " | Do | they | make | the | ship | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 制作 | 这 | 船 | ? | . | . | . |

他们造船吗？……

" [ðə; ðɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | The | pale | young | man | looked | at | the | floor | , | biting | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | 看起来 | 在 | 这 | 地面 | , | 咬 | 他的 | 嘴唇 | . |

“面色苍白的年轻人低头看着地板，咬着嘴唇。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .

| Then | he | went | to | the | door | , | opened | it | , | and | looked | out | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 打开 | 它 | , | 和 | 看起来 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

然后他走到门口，打开门，向走廊望去。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] .

| He | closed | the | door | softly | , | and | came | near | the | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 门 | 轻轻 | , | 和 | 来了 | 靠近 | 这 | 长椅 | . |

他轻轻地关上门，走到沙发旁。

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] .

| He | looked | straight | into | the | Martian's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 直的 | 进入 | 这 | 火星人的 | 眼睛 | . |

他直视着火星人的眼睛。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʃɪp] ! "

| " | There | is | no | ship | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 船 | ! | " |

“根本没有船！”

" [nəʊ] [ʃɪp] ? "
" No ship ? "
" 不 船 ? "

"没有船吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" The young man was flushed and angry .
" 这 年轻的 男人 曾是 酡 和 生气的 .

"那名年轻人脸涨得通红，怒气冲冲。"

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] [fɑːst] : " [ðæt] [fæt] [krʊk] [ɪz] [nɒt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] . . . .
He spoke very fast : " That fat crook is not helping you . . . .
他 辐 非常 快速地 : " 那 胖的 骗子 是 不是 帮助 你 . . . .

他语速很快："那个胖骗子帮不了你....."

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] — [juː; jʊ][bet] ! . . . "
But you are helping him — you bet ! . . . "
但 你 是 帮助 他 — 你 赌注 ! . . . "

但你肯定在帮他——没错！.....

" [dʌz] — [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [θɪŋk] — [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɑːʃn] ? . . . "
" Does — does he not think — think I am the Martian ? . . . "
" 做 — 做 他 不是 思考 — 思考 我 是 这 火星人 ? . . . "

"他难道——他不认为——认为我是火星人吗？....."

" [əʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , he thinks you're a Martian , all right !
" 哦 , 他 思考 你是 一个 火星人 , 全部 正确的 !

"哦，他以为你是火星人，没错！"

[hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
He knows you are .
他 知道 你 是 .

他知道你是。

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['peɪtnts] [ɔːl'redi] .
He's taking out patents already .
他是 采取 出去 专利 已经 .

他已经在申请专利了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" The other shook his head uncomprehendingly .
" 这 其他 摇晃 他的 头 不解地 .

另一个人不解地摇了摇头。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see it ?
" 不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

[weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][hɪə(r)] .
Where you come from they know things that they never even imagined here .
在哪里 你 来 从 他们 知道 事物 那 他们 绝不 甚至 想象 这里 .

你来自的地方，他们知道一些他们在这里想都不敢想的事情。

[juː; jʊ][gɒt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɜːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ; [ai] [miːn] ,
You got knowledge in your head worth millions of dollars ; I mean ,
你 得到 知识 在 你的 头 值得 百万 的 美元 ; 我 意思是 ,

你脑子里装着价值数百万美元的知识；我的意思是，

[juː; jʊ][hæv; həv][fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]['blʌmbɜːrg] .

| you | have | facts | which | are | of | great | value | to | Blumberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 事实 | 哪个 | 是 | 的 | 伟大的 | 价值 | 到 | 布伦伯格 | . |

你掌握的事实对布伦伯格来说非常有价值。

[waɪ] , [ɔːl'redi] [juːv] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [gəʊld][aʊt][ɒv; əv] [liːd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs]

| Why | , | already | you've | told | him | to | make | gold | out | of | lead | — | something | very | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 已经 | 你已经 | 讲述 | 他 | 到 | 制作 | 金子 | 出去 | 的 | 带领 | — | 某物 | 非常 | 宝贵的 |

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːθləs] .

| from | something | worthless | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 某物 | 毫无价值 | . |

你不是已经让他把铅变成黄金了吗？——把毫无价值的东西变成非常珍贵的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

| And | a | hundred | other | things | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 其他 | 事物 | 除了 | . |

除此之外，还有其他上百件事。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] . . . .

| " | He | does | not | care | about | you | ; | he | cares | about | your | knowledge | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 不是 | 关心 | 关于 | 你 | ; | 他 | 关心 | 关于 | 你的 | 知识 | . | . | . | . |

他不在乎你这个人，他只在乎你的知识……

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

| Do | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | ? | " |

你看到了吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ ə'beit ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ glɑːns, glænz ] ['fɪəfəli] [æt; ət]

| " | The | young | man's | anger | suddenly | abated | , | and | he | glanced | fearfully | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人的 | 愤怒 | 突然 | 减弱 | , | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 恐惧地 | 在 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

“年轻人的怒气突然消退，他惊恐地看了一眼门口。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , " [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| " | I'm | sorry | , | " | he | said | gruffly | , | " | but | somebody | had | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 他 | 说 | 粗声粗气地 | , | " | 但 | 某人 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“对不起，”他粗声粗气地说，“但总得有人告诉你。”

[juː; jʊ][woʊnt][get] ['eni] [help][hɪə(r)] !

| You | won't | get | any | help | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 得到 | 任何 | 帮助 | 这里 | ! |

你在这里得不到任何帮助!

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

| " | He | turned | , | and | almost | ran | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 和 | 几乎 | 跑 | 从 | 这 | 房间 | . |

他转身，几乎是跑出了房间。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| The | Martian | sat | perfectly | still | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 卫星 | 完美 | 仍然 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

火星人一动不动地坐了很久。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ krɔːl ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Then | he | climbed | down | from | the | couch | , | and | crawled | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 长椅 | , | 和 | 爬行 | 到 | 这 | 门 | . |

然后他从沙发上爬下来，爬到门口。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [nɒb] .

| He | reached | up | and | grasped | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 抓住 | 这 | 旋钮 | . |

他伸手抓住了门把手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][left][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɒkt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| The | young | man | had | left | it | unlocked | , | and | in | a | moment | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 左边 | 它 | 已解锁 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][dɪm] ['hɔːlweɪ] .

| the | dim | hallway | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 暗淡 | 门厅 | . |

年轻人出门时忘记锁门，片刻之后，他就来到了昏暗的走廊里。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| He | crawled | along | , | keeping | close | to | the | wall | , | until | he | came | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 沿着 | , | 保持 | 关闭 | 到 | 这 | 墙 | , | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] ['steəweɪ] .

| a | stairway | . |
|---|---|---|
| 一个 | 楼梯 | . |

他沿着墙壁爬行，一直爬到楼梯顶端。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | felt | the | cool | night | air | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他感到凉爽的夜风拂过脸庞。

['veri] ['sləʊli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| Very | slowly | he | lowered | himself | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | 他 | 降低 | 他自己 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

他缓缓地走下台阶。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

| He | came | to | a | wide | door | leading | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 宽的 | 门 | 领导 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

他来到一扇通往户外开阔地带的宽阔大门前。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['wɪslɪŋ] .

| Seated | in | a | chair | by | this | doorway | was | a | man | , | whistling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 经过 | 这 | 门口 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 吹口哨 | . |

门口的椅子上坐着一个男人，正在吹口哨。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] , [ jɔːn ] , [ænd; ənd]

| The | Martian | waited | patiently | in | the | shadows | until | the | man | stood | up | , | yawned | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 等待 | 耐心 | 在 | 这 | 阴影 | 直到 | 这 | 男人 | 站立 | 向上 | , | 打哈欠 | , | 和 |

[ strəul ] [ə'weɪ] .

| strolled | away | . |
|---|---|---|
| 漫步 | 离开 | . |

火星人耐心地在阴影中等待着，直到那人站起身，打了个哈欠，然后踱步离开。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [dɑːk] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| Outside | , | there | were | high | , | dark | buildings | all | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 那里 | 是 | 高的 | , | 黑暗的 | 建筑物 | 全部 | 大约 | 他 | . |

他周围是高耸阴暗的建筑物。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| He | found | himself | in | a | narrow | canyon | running | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 跑步 | 之间 | 他们 | . |

他发现自己身处两地之间的一条狭窄峡谷中。

[hiː; hi] [ krɔːl ] [daʊn] [ðɪs] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| He | crawled | down | this | canyon | to | the | right | , | close | against | the | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 向下 | 这 | 峡谷 | 到 | 这 | 正确的 | , | 关闭 | 反对 | 这 | 建筑物 | . |

他沿着右侧的峡谷匍匐前进，紧贴着建筑物。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| The | paving | beneath | him | was | hard | , | and | hurt | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铺路 | 下面 | 他 | 曾是 | 难的 | , | 和 | 伤害 | 他的 | 膝盖 | . |

他脚下的路面很硬，硌得他膝盖生疼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

| But | he | did | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 停止 | . |

但他并没有就此罢休。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| Someone | was | walking | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 步行 | 向 | 他 | . |

有人朝他走来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] .

| He | could | not | escape | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 存在 | 已见 | . |

他无法避免被人看见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] .

| He | was | near | a | large | light | on | a | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 靠近 | 一个 | 大的 | 光 | 在 | 一个 | 极 | . |

他当时在一根杆子上的大灯附近。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] . . . .

| He | raised | his | hand | in | a | gesture | of | greeting | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手 | 在 | 一个 | 手势 | 的 | 问候 | . | . | . | . |

他举起手，做出问候的姿势.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| It | was | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | . |

那是个女人。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .

| Suddenly | she | saw | him | , | and | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 锯 | 他 | , | 和 | 倒吸一口气 | . |

她突然看见了他，倒吸了一口凉气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] — ['pɪəsɪŋli] .

| Then | she | screamed | — | piercingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 尖叫 | — | 刺痛地 | . |

然后她发出了一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

| The | sound | echoed | and | re | - | echoed | between | the | high | walls | of | the | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 回声 | 和 | 关于 | - | 回声 | 之间 | 这 | 高的 | 墙壁 | 的 | 这 | 建筑物 | . |

声音在建筑物的高墙之间不断回荡。

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [b'æŋgd] .

| Windows | and | doors | banged | . |
|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 和 | 门 | 砰的一声 | . |

窗户和门砰砰作响。

['fʊtsteps] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| Footsteps | pounded | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚步声 | 猛击 | 在 | 这 | 路面 | . |

脚步声重重地敲击着人行道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 火星救援(The Martian)
# 第3/3页

[su:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**Soon** **there** **were** **many** **people** **around** **him** **.**
很快 那里 是 许多 人们 大约 他 .

很快，他周围就围了很多人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**Some** **of** **them** **were** **holding** **the** **woman** **.**
一些 的 他们 是 保持 这 女士 .

他们当中有些人正抱着那个女人。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] .
**She** **hung** **limply** **in** **their** **arms** **.**
她 悬挂 软弱无力 在 他们的 武器 .

她无力地挂在他们怀里。

[ə; eɪ][mæn] [streʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪvli] :
**A** **man** **strode** **into** **the** **group** **,** **swinging** **a** **club** **,** **and** **speaking** **authoritatively** **:**
一个 男人 大步走 进入 这 团体 , 摇摆 一个 俱乐部 , 和 请讲 权威地 :

一名男子挥舞着棍棒，大步走进人群，语气不容置疑：

" [hɪə(r)] !
**"** **Here** **!**
" 这里 !

“这里！

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
**What's** **the** **trouble** **?**
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了？

[mu:v] [ɒn][ðeə(r)] !
**Move** **on** **there** **!**
移动 在 那里 !

继续前进！

" [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
**"** **He** **glanced** **at** **the** **woman** **.**
" 他 瞥了一眼 在 这 女士 .

他瞥了那个女人一眼。

" ['feɪntɪd] ?
**"** **Fainted** **?**
" 昏厥 ?

晕倒了？

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] , ['sʌmbədi] .
**Take** **her** **to** **a** **drug** **store** **,** **somebody** **.**
拿 她 到 一个 药品 店铺 , 某人 .

谁来带她去药店？

[ʃɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . . . .
**She'll** **be** **all** **right** **.** **.** **.** **.**
壳 是 全部 正确的 . . . .

她会没事的.....

[wʌts] [ðɪs] ?
**What's this ?**
是什么 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . . . .
**" He grasped the Martian by the arm , and raised him to the light . . . .**
" 他 抓住 这 火星人 经过 这 手臂 , 和 提高 他 到 这 光 . . . .

他抓住火星人的手臂，把他举到光亮处.....

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
**" Well , I'm damned !**
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！”

" ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [kraʊd] , [hiː; hi][hɑːf] ['kærid] , [hɑːf] [drægd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ə'lɒŋ]
**" Followed by the curious crowd , he half carried , half dragged his captive along**
" 随后 经过 这 好奇的 人群 , 他 一半 携带 , 一半 拖拽 他的 俘虏 沿着
[ðə; ði] [striːt] ,
**the street ,**
这 街道 ,

“在好奇的围观人群的簇拥下，他半抬半拖地带着俘虏沿着街道走着。”

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['dɔːweɪ] .
**around a corner , and through a lighted doorway .**
大约 一个 角落 , 和 通过 一个 照明 门口 .

绕过拐角，穿过一扇亮着灯的门。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .
**He slammed the door shut .**
他 猛烈抨击 这 门 关闭 .

他砰地一声关上了门。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [friːk] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] . . . .
**" Found a freak , Yer Honor . . . .**
" 成立 一个 怪物 , 你的 荣誉 . . . .

“发现一个怪胎，法官大人.....”

[skeəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] !
**Scared a woman half to death !**
害怕的 一个 女士 一半 到 死亡 !

把一个女人吓得半死!

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] [gɒt] ['uːtə] [ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] - ; [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['fɔːti] - [naɪnθ] [striːt] . . . .
**It musta got outa the ' Garden ' ; I found it on Forty - ninth Street . . . .**
它 穆斯塔 得到 出 这 - 花园 - ; 我 成立 它 在 四十 - 第九 街道 . . . .

它肯定是从"花园"里跑出来的；我在四十九街找到了它.....

" [ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [desk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
**" The man seated behind the high desk nodded , and picked up a telephone .**
" 这 男人 坐着 在后面 这 高的 桌子 点头 , 和 挑选 向上 一个 电话 .

坐在高桌后面的男人点了点头，拿起电话。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə'gen] .
**Into this he spoke in a low voice , waited , and then spoke again .**
进入 这 他 辐 在 一个 低的 嗓音 , 等待 , 和 然后 辐 再次 .

他低声说道，停顿片刻，然后又说道。

['faɪnəli] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
**Finally he laid it down , and said , " He is coming over .**
最后 他 铺设 它 向下 , 和 说 , " 他 是 未来 超过 .

最后他放下了它，说道：“他要过来了。”

[həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**Hold** **on** **to** **it** **.**
抓住 在 到 它 .

留着它。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
**"** **He** **resumed** **his** **writing** **.**
" 他 恢复 他的 写作 .

他继续写作。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [desk] .
**The** **Martian** **watched** **the** **man** **writing** **on** **the** **high** **desk** **.**
这 火星人 观看 这 男人 写作 在 这 高的 桌子 .

火星人注视着在高桌上写作的男人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] — [sʌm; səm]
**He** **thought** **that** **this** **man** **must** **be** **some** **person** **of** **authority** **—** **some**
他 想法 那 这 男人 必须 是 一些 人 的 权威 — 一些
['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [pə'hæps] .
**ruler** **of** **the** **people** **,** **perhaps** **.**
统治者 的 这 人们 , 也许 .

他认为这个人一定是位有权势的人——或许是某个统治者。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] :
**After** **long** **and** **painful** **uncertainty** **,** **he** **nerved** **himself** **to** **speak** **:**
后 长的 和 痛苦 不确定 , 他 神经质 他自己 到 说话 :

经过漫长而痛苦的犹豫之后，他终于鼓起勇气开口说话:

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː] . . . .
**"** **Please** **help** **me** **.** **.** **.** **.**
" 请 帮助 我 . . . .

"请帮我....

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
**"** **The** **man** **behind** **the** **desk** **looked** **up** **and** **smiled** **.**
" 这 男人 在后面 这 桌子 看起来 向上 和 微笑 .

桌子后面的男人抬起头，笑了。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . . . .
**That** **is** **what** **we** **are** **here** **for** **.** **.** **.** **.**
那 是 什么 我们 是 这里 为了 . . . .

这就是我们来这里的目的.....

['əʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
**Only** **be** **patient** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **returned** **to** **his** **writing** **.**
仅有的 是 病人 , " 他 说 , 和 返回 到 他的 写作 .

"耐心点，"他说，然后继续写作。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
**The** **Martian** **remained** **quiet** **.**
这 火星人 剩余 安静的 .

火星人保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . . . .
**He** **would** **not** **dare** **disturb** **the** **man** **again** **,** **but** **he** **kept** **watching** **him** **.** **.** **.** **.**
他 会 不是 敢 打扰 这 男人 再次 , 但 他 保留 观看 他 . . . .

他不敢再去打扰那人，但还是继续观察着他.....

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" **Good** **morning** , **Your** **Honor** !
" 好的 早晨 , 你的 荣誉 !

"早上好，法官大人！"

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
" **At** **the** **sound** **of** **the** **voice** , **he** **gave** **a** **start** **of** **surprise** **and** **fear** .
" 在 这 声音 的 这 嗓音 , 他 给予 一个 开始 的 惊喜 和 害怕 .

听到声音，他吓了一跳，既惊讶又害怕。

['blʌmbɜːrg] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
**Blumberg** **walked** **towards** **him** , **smiling** .
布伦伯格 步行 向 他 , 微笑 .

布伦伯格面带微笑地朝他走去。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**He** **struggled** , **and** **averted** **his** **eyes** .
他 挣扎 , 和 避免了 他的 眼睛 .

他挣扎着，别过脸去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][held] [hɪm] ['taɪtli] .
**But** **his** **captor** **held** **him** **tightly** .
但 他的 俘虏者 握住 他 紧紧 .

但绑架他的人把他紧紧地抓了起来。

['blʌmbɜːrg] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [sɒft] [hænd] .
**Blumberg** **patted** **him** **on** **the** **head** **with** **his** **large** , **soft** **hand** .
布伦伯格 轻拍 他 在 这 头 和 他的 大的 , 柔软的 手 .

布伦伯格用他那只又大又软的手拍了拍他的头。

[hiː; hi] ['trembld] .
**He** **trembled** .
他 颤抖 .

他浑身颤抖。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [desk] .
" **One** **of** **yours** **?** " **said** **the** **man** **behind** **the** **high** **desk** .
" 一 的 你的 ? " 说 这 男人 在后面 这 高的 桌子 .

"是你们的人吗？"高桌后面的男人问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?
" **What** **is** **the** **trouble** **with** **him** **?**
" 什么 是 这 麻烦 和 他 ?

"他到底出了什么问题？"

[hiː; hi] [ siːm ] [dɪ'strest] .
**He** **seems** **distressed** .
他 似乎 苦恼 .

他看起来很沮丧。

" ['blʌmbɜːrg] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Blumberg** **smiled** **at** **the** **other** , **and** **tapped** **his** **own** **head** **three** **times** **with** **his**
" 布伦伯格 微笑 在 这 其他 , 和 轻敲 他的 自己的 头 三 时代 和 他的
['fɪŋgətɪp] .
**fingertip** .
指尖 .

布伦伯格朝对方笑了笑，然后用指尖敲了敲自己的头三下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
**The** **other** **raised** **his** **eyebrows** .
这 其他 提高 他的 眉毛 .

另一个人挑了挑眉。

" [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [sed] ['blʌmbɜːrg] ['sɒftli] .
**" Tell the Judge about yourself , " said Blumberg softly .**
" 告诉 这 法官 关于 你自己 , " 说 布伦伯格 轻轻 .

"向法官介绍一下你自己吧,"布伦伯格轻声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
**" He is a great man , and he can help you .**
" 他 是 一个 伟大的 男人 , 和 他 能 帮助 你 .

"他是个很棒的人，他可以帮助你。"

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['blʌmbɜːrg] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .
**" The Martian was surprised that Blumberg would allow him to speak .**
" 这 火星人 曾是 惊讶 那 布伦伯格 会 允许 他 到 说话 .

"火星人很惊讶布伦伯格竟然允许他说话。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] :
**He made a desperate effort :**
他 制成 一个 绝望的 努力 :

他做出了孤注一掷的努力:

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [mɑːz] .
**" I am a native of Mars .**
" 我 是 一个 本国的 的 火星 .

"我是火星人。"

[pliːz] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
**Please , I must return home .**
请 , 我 必须 返回 家 .

请让我回家吧。

[pliːz] [help][ˌem 'iː] . . . .
**Please help me . . . .**
请 帮助 我 . . . .

请帮我....

[ai] — "
**I — "**
我 — "

我-"

" [siː] ! " [sed] ['blʌmbɜːrg] .
**" See ! " said Blumberg .**
" 看 ! " 说 布伦伯格 .

"看！"布伦伯格说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
**He was laughing .**
他 曾是 笑 .

他笑了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [nˈɒdɪd] .
**The Judge nodded .**
这 法官 点头 .

法官点了点头。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɪm] ?
**" Can you handle him ?**
" 能 你 处理 他 ?

你能应付他吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ðeɪ] [get] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɪn] — ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
They get along better with me than in — other places .
他们 得到 沿着 更好的 和 我 比 在 — 其他 地方 .

他们和我相处得比在其他地方要好。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "
I know how to treat ' em ; and they make a good living . "
我 知道 如何 到 对待 - 呃 ; 和 他们 制作 一个 好的 活的 . "

我知道该如何对待他们；而且他们生活过得也不错。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" All right , " said the Judge .
" 全部 正确的 , " 说 这 法官 .

“好的，”法官说。

" [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
" Take him along .
" 拿 他 沿着 .

带他一起走。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'i:] [kætʃ] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stri:ts] [ə'gen] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [reɪt]
But don't let me catch him running around the streets again , or you might rate
但 不 让 我 抓住 他 跑步 大约 这 街道 再次 , 或者 你 可能 速度
[ə; eɪ][faɪn] . "
a fine . "
一个 美好的 . "

但别让我再看到他在大街上游荡，否则你可能会被罚款。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [naʊ] .
We're going on the road in a couple of days now .
是 去 在 这 路 在 一个 夫妻 的 天 现在 .

我们过几天就要出发了。

[ju:; jʊ][woʊnt] [si:] [hɪm] [ə'gen] . . . .
You won't see him again . . . .
你 惯于 看 他 再次 . . . .

你再也见不到他了.....

[wel] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "
Well , good morning to you ! "
出色地 , 好的 早晨 到 你 ! "

早上好!

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Good morning ! " said the Judge .
" 好的 早晨 ! " 说 这 法官 .

“早上好！”法官说道。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [leɪ] , [feɪs] [daʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] .
The Martian lay , face down , on the leather couch .
这 火星人 躺 , 脸 向下 , 在 这 皮革 长椅 .

火星人脸朝下躺在皮沙发上。

['əʊvə(r)][hɪm] [stʊd] ['blʌmbɜːrg] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

| Over | him | stood | Blumberg | , | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 站立 | 布伦伯格 | , | 呼吸 | 难的 | . |

布伦伯格站在他上方，呼吸急促。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪd] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz][freɪl] [bæk] .

| With | a | light | cane | that | he | carried | he | struck | the | Martian | sharply | on | his | frail | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | 甘蔗 | 那 | 他 | 携带 | 他 | 击 | 这 | 火星人 | 尖锐地 | 在 | 他的 | 脆弱 | 后退 | . |

他用随身携带的轻型拐杖狠狠地击打火星人虚弱的背部。

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔː(r)] [jʊl] [get][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

| " | Don't | try | it | again | , | or | you'll | get | more | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 它 | 再次 | , | 或者 | 你会 | 得到 | 更多的 | 的 | 那 | ! |

“别再试了，否则你会得到更多这样的结果！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

| " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

他轻声说道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [dɪd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][slæm] .

| The | Martian | did | not | move | or | utter | a | sound | until | he | heard | the | door | slam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 做过 | 不是 | 移动 | 或者 | 说出 | 一个 | 声音 | 直到 | 他 | 听到 | 这 | 门 | 猛击 | . |

直到听到门砰的一声关上，火星人才动弹不得，也没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] , ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

| Then | he | made | his | way | to | the | table | ; | and | , | grasping | the | edge | , | pulled | himself | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 桌子 | ; | 和 | , | 抓握 | 这 | 边缘 | , | 拉 | 他自己 | 直立 | . |

然后他走到桌前，抓住桌沿，把自己拉了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . . . .

| There | was | something | on | the | table | that | he | wanted | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 桌子 | 那 | 他 | 通缉 | . | . | . | . |

桌上有他想要的东西.....

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] .

| The | door | opened | softly | , | and | the | pale | young | man | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 轻轻 | , | 和 | 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 在 | . |

门轻轻地开了，一个脸色苍白的年轻男子走了进来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | You | should | not | have | tried | it | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 尝试 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“你不该尝试的，”他低声说道。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| The | Martian | pointed | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 尖 | 到 | 这 | 窗户 | . |

火星人指着窗户。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbəz] [ə; eɪ][smɔːl] ,

| Over | the | top | of | a | building | lower | than | its | neighbors | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 建筑 | 降低 | 比 | 它是 | 邻居 | 一个 | 小的 | , |

在一栋比周围建筑低矮的建筑物顶部，有一个小小的，

[skweə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][skaɪ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [ 'twiŋkl ]

| **square** | **patch** | **of** | **sky** | **was** | **visible** | **,** | **and** | **in** | **this** | **patch** | **a** | **few** | **stars** | **twinkled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 修补 | 的 | 天空 | 曾是 | 可见的 | , | 和 | 在 | 这 | 修补 | 一个 | 很少 | 明星 | 闪烁 |

['feɪntli] .

| **faintly** | **.** |
|---|---|
| 淡淡的 | . |

可以看到天空中有一块方形区域，在这块区域里，几颗星星微弱地闪烁着。

" [ɪz] [mɑːz] [ðeə(r)] ?

| **"** | **Is** | **Mars** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 火星 | 那里 | ? |

火星存在吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

| **The** | **young** | **man** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **floor** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 寻找 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **biting** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|
| 咬 | 他的 | 嘴唇 | . |

年轻人沉默了一会儿，看着地板，咬着嘴唇。

[ðen] :

| **Then** | **:** |
|---|---|
| 然后 | : |

然后:

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | . |

"是的,"他说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **"** | **As** | **it** | **happens** | **,** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 发生 | , | 它 | 是 | . |

"事实的确如此。"

[mɑːz] [ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpməʊst] . "

| **Mars** | **is** | **the** | **brightest** | **of** | **those** | **stars** | **,** | **and** | **the** | **topmost** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 是 | 这 | 最亮的 | 的 | 那些 | 明星 | , | 和 | 这 | 最顶层 | . | " |

火星是这些恒星中最亮的，也是位置最高的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Martian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 这 | 火星人 | . |

"谢谢,"火星人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

| **"** | **You** | **have** | **been** | **very** | **kind** | **to** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | ! |

"你对我太好了！"

" [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **"** | **The** | **pale** | **young** | **man** | **looked** | **at** | **him** | **,** | **and** | **at** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苍白 | 年轻的 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 在 | 这 | 桌子 | . |

"面色苍白的年轻人看了看他，又看了看桌子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| Then | he | turned | , | without | a | word | , | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | , | 没有 | 一个 | 单词 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

然后他一言不发地转身离开了房间。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] .

| The | Martian | did | not | take | his | eyes | from | the | little | point | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 做过 | 不是 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 小的 | 观点 | 的 | 光 | . |

火星人的目光始终没有离开那点微弱的光点。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ grɑːsp, græsp ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .

| But | one | of | his | hands | reached | over | the | table | , | and | grasped | a | knife | which | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他的 | 双手 | 达到 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 和 | 抓住 | 一个 | 刀 | 哪个 | 躺 | 那里 | . |

但他的一只手却越过桌子，拿起了放在桌上的一把刀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn] - — [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| His | eyes | still | on | Loten | — | his | home | , | he | plunged | the | knife | into | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 仍然 | 在 | - | — | 他的 | 家 | , | 他 | 暴跌 | 这 | 刀 | 进入 | 他的 | 心 | . |

他的目光仍然停留在洛滕——他的家——他将刀刺入了洛滕的心脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪksɪdli] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ ˈflikə ] — [ænd; ənd] [daɪd] .

| And | the | little | point | of | light | , | while | he | fixedly | watched | it | , | flickered | — | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 观点 | 的 | 光 | , | 尽管 | 他 | 固定地 | 观看 | 它 | , | 闪烁 | — | 和 | 死亡 | . |

当他目不转睛地盯着它时，那小光点闪烁了一下——然后消失了。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神